叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 友谊的金链(the Golden Link Of Friendship) 000001

2. 友谊的金链(the Golden Link Of Friendship) 000002

3. 友谊的金链(the Golden Link Of Friendship) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

友谊的金链(The Golden Link of Friendship)
第1/3页

['sesəmi] ['buklits]
SESAME **BOOKLETS**
芝麻 小册子

芝麻小册子

['leɪtɪst] [ə'dɪʃən] [tuː; tə]
LATEST **ADDITIONS** **TO**
最新的 新增内容 到

最新添加内容

['sesəmi] BOOKLETS41 .
SESAME **BOOKLETS41** **.**
芝麻 BOOKLETS41 .

芝麻小册子41。

[ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Rab **and** **his** **Friends** **.**
拉布 和 他的 朋友们 .

拉布和他的朋友们。

[braʊn] . - .
Brown **.** **42** **.**
棕色的 . - .

布朗.42。

['mɑːrdʒəri] ['flemiŋ] . [braʊn] . - .
Marjorie **Fleming** **.** **Brown** **.** **43** **.**
玛乔丽 弗莱明 . 棕色的 . - .

玛乔丽·弗莱明·布朗 43岁

['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] . - .
Poems **of** **the** **East** **.** **44** **.**
诗歌 的 这 东方 . - .

东方诗篇.44.

[dʒemz][frɒm; frəm]['bælzæk] . - .
Gems **from** **Balzac** **.** **45** **.**
宝石 从 巴尔扎克 . - .

巴尔扎克的瑰宝。45.

[θɔːts] [frɒm; frəm]['tɑːl'stɔɪ] . - .
Thoughts **from** **Tolstoi** **.** **46** **.**
想法 从 托尔斯泰 . - .

托尔斯泰的思想.46。

[θɔːts] [frɒm; frəm][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm] . - .
Thoughts **from** **Jerome** **K** **.** **Jerome** **.** **47** **.**
想法 从 杰罗姆 K . 杰罗姆 . - .

杰罗姆·K·杰罗姆的思考。47.

[θɔːts] [frɒm; frəm][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] . - .
Thoughts **from** **H** **.** **G** **.** **Wells** **.** **48** **.**
想法 从 H . G . 威尔斯 . - .

来自 H·G·威尔斯的思考。48.

[θɔ:ts] [frɒm; frəm][i:] . [ef] . ['bensən] . - .
Thoughts **from** **E** . **F** . **Benson** . **49** .
想法 从 E . F . 本森 . - .

EF Benson 的一些想法。49.

[θɔ:ts] [frɒm; frəm] [ɔ:'gʌstɪn] ['birəl] . - .
Thoughts **from** **Augustine** **Birrell** . **50** .
想法 从 奥古斯丁 比雷尔 . - .

奥古斯丁·比雷尔的思考。50.

[θɔ:ts] [frɒm; frəm][dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestətən] .
Thoughts **from** **G** . **K** . **Chesterton** .
想法 从 G . K . 切斯特顿 .

G·K·切斯特顿的思想。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

['sesəmi] ['buklits]
SESAME **BOOKLETS**
芝麻 小册子

芝麻小册子

[ðə; ði]
The
这

这

['gəʊldən] [lɪŋk] [ɒv; əv]
Golden **Link** **of**
金的 关联 的

黄金链

['frendʃɪp]
Friendship
友谊

友谊

[dʒɔ:dʒ] [dʒi:] . ['hærəp] & [ˌsi: 'əʊ] .
George **G** . **Harrap** **&** **Co** .
乔治 G . 哈拉普 & 合作 .

乔治·G·哈拉普公司

[θri:] ['pɔ:tsməθ] [ˌes 'ti:] . ['lʌndən]
3 **Portsmouth** **St** . **London**
3 朴茨茅斯 英石 . 伦敦

伦敦朴茨茅斯街3号

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

" [ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə][baɪnd] [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [pɑːt] ;
" A link to bind when circumstances part ;
" 一个 关联 到 绑定 什么时候 情况 部分 ;

“在境遇不同时，维系彼此的纽带；

[ə; eɪ] [nɜːv] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [stretʃt] [frɒm; frəm] [hɑːt] [tuː; tə] [hɑːt] .
A nerve of feeling stretched from heart to heart .
一个 神经 的 感觉 拉伸 从 心 到 心 .

一根情感的神经从一颗心拉伸到另一颗心。

" [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['limitid] . , ['edɪnbrə]
" The Riverside Press Ltd . , Edinburgh
" 这 河边 按 有限公司 . , 爱丁堡

爱丁堡河畔出版社有限公司

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['fɔːwɜːd]
Foreword
前言

前言

['frendʃɪp] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
FRIENDSHIP is one of the most important things in the world .
友谊 是 一 的 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 .

友谊是世界上最重要的东西之一。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][maɪnd] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] , ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,
As a factor in educating the mind , forming the character , guiding the will ,
作为 一个 因素 在 教育 这 头脑 , 成型 这 特点 , 指导 这 将要 ,

作为教育心智、塑造品格、引导意志的一个因素，

[ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]
and shaping the destiny , the influence of Friendship can scarcely be
和 成型 这 命运 , 这 影响 的 友谊 能 几乎 是
[ˌəʊvə'reɪtɪd] .
overrated .
被高估了 .

友谊能够塑造命运，其影响力怎么强调都不为过。

['frendʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ə; eɪ][seɪnt] , [ə; eɪ]['diːmən] !
Friendship has made a man a hero , a saint , a demon !
友谊 有 制成 一个 男人 一个 英雄 , 一个 圣 , 一个 恶魔 !

友谊能使人成为英雄、圣人，甚至恶魔！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is to be hoped , therefore ,
它 是 到 是 希望 , 所以 ,

因此，我们希望：

[ðæt] [ðiːz] ['gəʊldən] [θɔːts] [ɒn] ['frendʃɪp] — ['gɑːnə] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] — [wɪl] [pruːv]
that these Golden Thoughts on Friendship — garnered from a wide field — will prove
那 这些 金的 想法 在 友谊 — 获得 从 一个 宽的 场地 — 将要 证明
['helpf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]
helpful and inspiring
有帮助 和 鼓舞人心

愿这些从各方面收集而来的关于友谊的金玉良言，能对您有所帮助，并能启发您。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [kri'eɪt] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [aɪ'diəl] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['ridər] .
and tend to create pure and noble ideals in the minds of readers .
和 趋向 到 创造 纯的 和 高贵 理想 在 这 思想 的 读者 .

并且往往能在读者心中树立纯洁高尚的理想。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [sə'pɑːsɪŋ]
The touching story of David and Jonathan continues to possess a surpassing
这 接触 故事 的 大卫 和 乔纳森 继续 到 具有 一个 超越
[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ;
charm for humanity ;
魅力 为了 人类 ;

大卫和约拿单的感人故事至今仍对人类具有非凡的魅力;

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɔɪɪdʒə(r)]['əʊvə(r)] [laɪfs] ['əʊʃ(ə)n] [huː] [dɪs'kʌvə] [ə; eɪ] [truː] [frend] [dɪs'kʌvə] [æn; ən]
and the voyager over Life's ocean who discovers a true friend discovers an
和 这 旅行者 超过 生活的 海洋 WHO 发现 一个 真的 朋友 发现 一个
['aɪlənd] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] ,
island offering a safe ,
岛 提供 一个 安全的 ,

而航行于人生海洋的旅人，若能找到一位真正的朋友，便会发现一座提供安全庇护的岛屿。

['kwaɪət]['heɪv(ə)n][frɒm; frəm] ['evri] [stɔːm] [ðæt] [bləʊz] ,
quiet haven from every storm that blows ,
安静的 避风港 从 每一个 风暴 那 打击 ,

远离风暴侵袭的宁静港湾

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['lʌʃəs] [fruːts][ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊəz]
and which presents innumerable luscious fruits and sweet - scented flowers
和 哪个 礼物 无数 甜美 水果 和 甜的 - 香味 花朵
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] .
for his refreshment and enjoyment .
为了 他的 清爽 和 享受 .

这里摆放着无数鲜美的水果和芬芳的鲜花，供他享用和放松。

[ə; eɪ] . [iː] . [es] .
A . E . S .
一个 . E . S .

AES

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[bɜːθ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Birth of Friendship
出生 的 友谊

友谊的诞生

['neɪtʃə(r)] [lʌvz] ['nʌθɪŋ] ['sɒlətri] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['riːtʃɪz] [aʊt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
Nature loves nothing solitary , and always reaches out to something as a
自然 爱 没有什么 孤 , 和 总是 到达 出去 到 某物 作为 一个
[sə'pɔːt] ,
support ,
支持 ,

大自然不喜欢孤立，总是会寻求其他事物作为依靠。

[wɪtʃ] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['swi:tɪst] [frend] [ɪz][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

which	ever	in	the	sweetest	friend	is	most	delightful	.
哪个	曾经	在	这	最甜美的	朋友	是	最多	愉快	.

无论哪种情况，最亲密的朋友都会最令人愉悦。

['sɪsəˌrəʊ]

Cicero

西塞罗

西塞罗

[greɪt] [səʊlz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tɜ:n] ,

Great	souls	by	instinct	to	each	other	turn	,
伟大的	灵魂	经过	本能	到	每个	其他	转动	,

伟大的灵魂出于本能会彼此吸引，

[dɪ'mɑ:nd] [ə'laɪəns] , [ænd; ənd][ɪn] ['frendʃɪp] [bɜ:n] .

Demand	alliance	,	and	in	friendship	burn	.
要求	联盟	,	和	在	友谊	烧伤	.

要求结盟，却在友谊中燃烧。

['ædɪsən]

Addison

艾迪生

艾迪生

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .

The	only	way	to	have	a	friend	,	is	to	be	one	.
这	仅有的	方式	到	有	一个	朋友	,	是	到	是	一	.

要想拥有朋友，唯一的办法就是先成为朋友。

['eməsn]

Emerson

爱默生

爱默生

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[sʌm; səm] ['frendʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [sʌm; səm][baɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [sʌm; səm][baɪ]

Some	friendships	are	made	by	nature	,	some	by	contract	,	some	by
一些	友谊	是	制成	经过	自然	,	一些	经过	合同	,	一些	经过

['ɪntrəst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] [səʊlz] .

interest	,	and	some	by	souls	.
兴趣	,	和	一些	经过	灵魂	.

有些友谊是天性使然，有些是契约使然，有些是共同利益使然，有些是灵魂契合使然。

['dʒerəmi]['teɪlə(r)]

Jeremy **Taylor**

杰里米 泰勒

杰里米·泰勒

[ðə; ði][fɜ:məst] ['frendʃɪps] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:md] [ɪn]['mju:tʃuəl] [əd'vɜ:səti] ,

The	firmest	friendships	have	been	formed	in	mutual	adversity	,
这	最坚固	友谊	有	到过	形成	在	相互的	逆境	,

最牢固的友谊往往是在共同逆境中形成的。

[æz; əz]['aɪən][ɪz][məʊst] ['strɒŋli] [ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [fleɪm] .

as	iron	is	most	strongly	united	by	the	fiercest	flame	.
作为	铁	是	最多	强烈	团结的	经过	这	最凶猛	火焰	.

正如铁在最炽烈的火焰中结合得最牢固一样。

['koʊltən]
Colton
科尔顿

科尔顿

['əʊnli] [ðæt] [səʊl] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪ] [frend] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn]
Only **that** **soul** **can** **be** **my** **friend** **which** **I** **encounter** **on** **the** **line** **of** **my** **own**
仅有的 那 灵魂 能 是 我的 朋友 哪个 我 遇到 在 这 线 的 我的 自己的
[mɑːtʃ] ,
march **,**
行进 ,

只有在我前进的路上遇到的灵魂才能成为我的朋友。

[ðæt] [səʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
that **soul** **to** **which** **I** **do** **not** **decline** **and** **which** **does** **not** **decline** **to** **me** **,**
那 灵魂 到 哪个 我 做 不是 衰退 和 哪个 做 不是 衰退 到 我 ,

那颗我不拒绝、也不拒绝我的灵魂，

[bʌt; bət] , ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sə'lestiəl] ['lætɪtjuːd] , [rɪ'piːts] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [ɔːl] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
but **,** **native** **of** **the** **same** **celestial** **latitude** **,** **repeats** **in** **its** **own** **all** **my** **experience** **.**
但 , 本国的 的 这 相同的 天体 纬度 , 重复 在 它是自己的 全部 我的 经验 .

但是，由于它与我来自同一纬度，所以它自身也重复了我所有的经历。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Culture **of** **Friendship**
文化 的 友谊

友谊文化

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['frendli] [hɑːt] [ðæt] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [frendz] .
It **is** **a** **friendly** **heart** **that** **has** **plenty** **of** **friends** **.**
它 是 一个 友好的 心 那 有 很多 的 朋友们 .

这是一颗友善的心，有很多朋友。

['θækəri]
Thackeray
萨克雷

萨克雷

[wiː; wi] [hæv; həv] [fjuː] ['frendʃɪps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs]
We **have** **few** **friendships** **,** **because** **we** **are** **not** **willing** **to** **pay** **the** **price**
我们 有 很少 友谊 , 因为 我们 是 不是 愿意的 到 支付 这 价格
[ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
of **friendship** **.**
的 友谊 .

我们朋友不多，因为我们不愿意为友谊付出代价。

[hjuː] [blæk]
Hugh **Black**
休 黑色的

休·布莱克

[hænd]
Hand
手

手

[grɑ:sp, græsp][hænd] , [aɪ] [laɪts] [aɪ] [ɪn] [gʊd] ['frendʃɪp] ,
Grasps **hand** **,** **eye** **lights** **eye** **in** **good** **friendship** **,**
抓住 手 , 眼睛 灯 眼睛 在 好的 友谊 ,

握住手，眼神交汇，充满友谊。

[ænd; ənd] [greɪt] [hɑ:ts] [ɪk'spænd] ,
And **great** **hearts** **expand** **,**
和 伟大的 心 扩张 ,

伟大的心灵会扩展，

[ænd; ənd] [grəʊ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:rldz] [laɪf] .
And **grow** **one** **in** **the** **sense** **of** **this** **world's** **life** **.**
和 生长 一 在 这 感觉 的 这 世界的 生活 .

并在此世生命的意义中成长。

['rɒbət] ['braʊnɪŋ]
Robert **Browning**
罗伯特 勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[ə; eɪ] [frend] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['geɪnɪŋ] ['djʊərɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] ,
A **friend** **whom** **you** **have** **been** **gaining** **during** **your** **whole** **life** **,**
一个 朋友 谁 你 有 到过 获得 期间 你的 所有的 生活 ,

你一生中结交的一位朋友，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
you **ought** **not** **to** **be** **displeased** **with** **in** **a** **moment** **.**
你 应该 不是 到 是 不高兴 和 在 一个 片刻 .

你不应该立刻感到不悦。

[ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] ['meni] [j'iəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['ru:bi] ;
A **stone** **is** **many** **years** **becoming** **a** **ruby** **;**
一个 石头 是 许多 年 成为 一个 红宝石 ;

石头经过多年时间会变成红宝石；

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] .
take **care** **that** **you** **do** **not** **destroy** **it** **in** **an** **instant** **against** **another** **stone** **.**
拿 关心 那 你 做 不是 破坏 它 在 一个 立即的 反对 其他 石头 .

注意不要让它瞬间撞到另一块石头上而损坏。

['sɑ:di:; sɑ:'di:]
Saadi
萨迪

萨迪

[wʌns] [let] ['frendʃɪp] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɔ:n] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Once **let** **friendship** **be** **given** **that** **is** **born** **of** **God** **,**
一次 让 友谊 是 给定 那 是 出生 的 上帝 ,

一旦给予源自上帝的友谊，

[nɔː(r)] [taɪm] [nɔː(r)] ['sɜːkəmstəns] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

nor	time	nor	circumstance	can	change	it	to	a	lessening	;	it	must	be
也不	时间	也不	环境	能	改变	它	到	一个	减少	;	它	必须	是

['mjuːtʃuəl] [grəʊθ] ,

mutual	growth	,
相互的	生长	,

时间或环境都无法改变这种趋势，它必然是相互促进的。

[ɪn'kriːsɪŋ] [trʌst] , ['waɪdnɪŋ] [feɪθ] , [ɪn'djʊərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [fə'gɪvɪŋ] [lʌv] , [ʌn'selfɪʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] —

increasing	trust	,	widening	faith	,	enduring	patience	,	forgiving	love	,	unselfish	ambition	—
增加	相信	,	扩大	信仰	,	持久	耐心	,	宽恕	爱	,	无私	志向	—

[æn; ən] [ə'fekʃn] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] ,

an	affection	built	before	the	Throne	,
一个	感情	建造	前	这	王座	,

增进信任，扩大信仰，坚持耐心，宽恕之爱，无私的抱负——这是在王座前建立起来的爱戴。

[ðæt] [wɪl] [beə(r)] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['traɪəl] .

that	will	bear	the	test	of	time	and	trial	.
那	将要	熊	这	测试	的	时间	和	审判	.

经得起时间的考验。

['ælən] ['θrɑkˌmɔrtən]

Allan	Throckmorton
艾伦	索克莫顿

艾伦·索克莫顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæθ] [frendz] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɪm'self] ['frendli] :

A	man	that	hath	friends	must	shew	himself	friendly	:
一个	男人	那	有	朋友们	必须	展示	他自己	友好的	:

有朋友的人必须表现得友善：

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] ['kləʊzə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

and	there	is	a	friend	that	sticketh	closer	than	a	brother	.
和	那里	是	一个	朋友	那	粘性	更近	比	一个	兄弟	.

有一位朋友，比亲兄弟还要亲密。

['prɒvɜːbz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . -

Proverbs	xviii	.	24
箴言	十八	.	-

箴言十八章24节

[jʊl] ['nevə(r)] [həʊp]

You'll	never	hope
你会	绝不	希望

你永远不会抱有希望

[tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

To	be	such	friends	,	for	instance	she	and	you	,
到	是	这样的	朋友们	,	为了	实例	她	和	你	,

例如，她和你，能成为这样的朋友，

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] ['hʌntɪd] ['kaʊslɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

As	when	you	hunted	cowslips	in	the	woods
作为	什么时候	你	猎杀	报春花	在	这	树林

就像你以前在树林里采摘报春花一样

[ɔː(r)] [pleɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [heɪ] .

Or	played	together	in	the	meadow	hay	.
或者	玩	一起	在	这	草地	干草	.

或者一起在草地上玩耍。

[əʊ] [jes] — [wɪð] [eɪdʒ] , [rɪˈspekt] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ]

Oh	yes	—	with	age	,	respect	comes	,	and	your	worth
哦	是的	—	和	年龄	,	尊重	来	,	和	你的	值得

哦，是的——随着年龄的增长，尊重会随之而来，你的价值也会提升。

[ɪz] [felt] , [ðeəz; ðəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [ɒv; əv] [teɪsts] ,

Is	felt	,	there's	growing	sympathy	of	tastes	,
是	毛毡	,	有	生长	同情	的	口味	,

人们能感受到，彼此的品味越来越趋于一致。

[ðeəz; ðəz] [ˈraipən] [ˈfrendʃɪp] , [ðeəz; ðəz] [kənˈfɜːmd] [ɪˈstiːm] .

There's	ripened	friendship	,	there's	confirmed	esteem	.
有	成熟的	友谊	,	有	确认的	尊重	.

友谊日渐深厚，彼此尊重有目共睹。

[ˈrɒbət] [ˈbraʊnɪŋ]

Robert	Browning
罗伯特	勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[plɑːnt] [ðaʊ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ˈəʊnli] ; [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)] [beə(r)] [fruːt] :

Plant	thou	the	tree	of	friendship	only	;	so	shall	thy	heart's	desire	bear	fruit	:
植物	你	这	树	的	友谊	仅有的	;	所以	将	你的	心脏的	欲望	熊	水果	:

你只需栽种友谊之树，你的心愿便会结出果实。

[ˌʌpˈruːt] [ðaʊ] [-] [plɑːnt] [kəmˈpliːtli] , [ɔː(r)] [wəu] [ˌʌnˈnʌmbəd] [ðens] [meɪ] [ʃuːt] .

Uproot	thou	hatred's	plant	completely	,	or	woes	unnumbered	thence	may	shoot	.
铲除	你	仇恨的	植物	完全地	,	或者	烦恼	未编号	因此	可能	射击	.

彻底根除仇恨的种子，否则无数灾祸将从中蔓延。

[ˈhɑːfɪz]

Hafiz
哈菲兹

哈菲兹

[ˈseɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp]

Sacredness	of	Friendship
神圣	的	友谊

友谊的神圣性

[ˈfrɛndʃɪps] [æn; ən] [ˈæbstrækt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [fleɪm] ,

Friendship's	an	abstract	of	this	noble	flame	,
友谊的	一个	抽象的	的	这	高贵	火焰	,

友谊是这种高尚火焰的抽象体现。

- [tɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪts] [drɒs] ,

'	Tis	love	refin'd	,	and	purged	from	all	its	dross	,
-	的	爱	精炼	,	和	已清除	从	全部	它是	浮渣	,

这是纯粹的、去除了所有杂质的爱。

- [tɪz] [nekst] [tuː; tə] [ˈeɪndʒəls] - [lʌv] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ,

'	Tis	next	to	angels	'	love	,	if	not	the	same	,
-	的	下一个	到	天使	-	爱	,	如果	不是	这	相同的	,

它堪比天使之爱，即便不是完全相同。

[æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ][grəʊs] .
As **strong** **in** **passion** **is** **,** **though** **not** **so** **gross** **.**
作为 强的 在 热情 是 , 尽管 不是 所以 总的 .

虽然激情澎湃，但并不粗俗。

['kæθ(ə)rɪn] ['fɪlɪps]
Catherine **Philips**
凯瑟琳 飞利浦

凯瑟琳·菲利普斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['gəʊldən] ['frendʃɪp] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [striːt] . . . .
Golden **friendship** **is** **not** **a** **common** **thing** **to** **be** **picked** **up** **in** **the** **street** **. . . .**
金的 友谊 是 不是 一个 常见的 事物 到 是 挑选 向上 在 这 街道 . . . .

珍贵的友谊并非街头随处可得.....

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə] [swaɪn] .
There **are** **pearls** **of** **the** **heart** **,** **which** **cannot** **be** **thrown** **to** **swine** **.**
那里 是 珍珠 的 这 心 , 哪个 不能 是 抛掷 到 猪 .

有些珍贵的心灵之珠，是不能丢给猪的。

[hjuː] [blæk]
Hugh **Black**
休 黑色的

休·布莱克

['frendʃɪp] , [pɪ'kjuːliə(r)] [buːn] [ɒv; əv] ['hevə(ə)n] ,
Friendship **,** **peculiar** **boon** **of** **Heaven** **,**
友谊 , 奇特 恩惠 的 天堂 ,

友谊，上天赐予的奇特恩赐

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][maɪndz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][praɪd] ,
The **noble** **mind's** **delight** **and** **pride** **,**
这 高贵 心灵的 喜 和 自豪 ,

高尚心灵的喜悦和自豪，

[tuː; tə][men][ænd; ənd]['eɪndʒəls]['əʊnli]['gɪv(ə)n] ,
To **men** **and** **angels** **only** **given** **,**
到 男人 和 天使 仅有的 给定 ,

只赐予人类和天使，

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɜːld] [dɪ'naɪd] .
To **all** **the** **lower** **world** **denied** **.**
到 全部 这 降低 世界 否认 .

对所有下层世界而言，都是被否定的。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn]
Samuel **Johnson**
塞缪尔 约翰逊

塞缪尔·约翰逊

[əʊ] ['frendʃɪp] !
O **Friendship** **!**
哦 友谊 !

哦，友谊!

[ðaʊ] [dɪ'vaɪnɪst] ['ælkəmɪst] , [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [prə'feɪn] [ðiː] !
thou **divinest** **alchemist** **,** **that** **man** **should** **ever** **profane** **thee** **!**
你 最神圣的 炼金术士 , 那 男人 应该 曾经 亵渎 你 !

最神圣的炼金术士啊，竟有人胆敢亵渎你!

['dʌgləs] ['dʒɛroʊld]
Douglas **Jerrold**
道格拉斯 杰罗尔德

道格拉斯·杰罗尔德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[pjʊə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] ['ɪntəlekt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [teɪst] .
Pure **friendship** **is** **something** **which** **men** **of** **inferior** **intellect** **can** **never** **taste** **.**
纯的 友谊 是 某物 哪个 男人 的 下 智力 能 绝不 品尝 .

纯粹的友谊是智力低下的人永远无法体会的。

[diː] [lɑː] [bruˈjɛr]
De **la** **Bruyère**
德 拉 布鲁耶尔

德拉布吕耶尔

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz] [ɪn'taɪəˌnɪs] , [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ˌmægnə'nɪməti] [ænd; ənd] [trʌst] .
The **essence** **of** **friendship** **is** **entireness** **,** **a** **total** **magnanimity** **and** **trust** **.**
这 本质 的 友谊 是 完整性 , 一个 全部的 海量 和 相信 .

友谊的本质是完整、完全的宽宏大量和信任。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [sə'maɪz] [ɔː(r)] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fɜːməti] .
It **must** **not** **surmise** **or** **provide** **for** **infirmity** **.**
它 必须 不是 推测 或者 提供 为了 虚弱 .

它不得臆测或考虑到残疾。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ] [bəuθ] .
It **treats** **its** **object** **as** **a** **god** **that** **it** **may** **deify** **both** **.**
它 款待 它是 目的 作为 一个 上帝 那 它 可能 神化 两个都 .

它将对象视为神，以便将两者都神化。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['frendʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [n'eɪtʃəz] [səʊ] [reə(r)] [ænd; ənd]
For **perfect** **friendship** **it** **may** **be** **said** **to** **require** **natures** **so** **rare** **and**
为了 完美的 友谊 它 可能 是 说 到 要求 自然 所以 稀有的 和
['kɒstli] ,
costly **,**
昂贵 ,

完美的友谊或许需要极其罕见且珍贵的品质。

[səʊ] [wel] ['tempəd] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['hæpɪli] [ə'dæptɪd] ,
so **well** **tempered** **each** **,** **and** **so** **happily** **adapted** **,**
所以 出色地 淬火 每个 , 和 所以 快乐地 改编 ,

他们性格都很好，适应能力也很强。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['sɜːkəmstænst] [ðæt] ['veri] ['seldəm] [kæn; kən] [ɪts] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [biː; bi] ['riːəlaɪz] .
and **withal** **so** **circumstanced** **that** **very** **seldom** **can** **its** **satisfaction** **be** **realised** **.**
和 此外 所以 情境 那 非常 很少 能 它是 满意 是 意识到 .

然而，由于种种原因，这种愿望很少能够得到满足。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[lʌv] [ʃəʊz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɒpjələns] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [baɪ] [dɪsˈkləʊzɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [frend] [ə; eɪ]
Love 爱 **shows** 演出 **me** 我 **the** 这 **opulence** 丰裕 **of** 的 **nature** 自然 **,** , **by** 经过 **disclosing** 披露 **to** 到 **me** 我 **in** 在 **my** 我的 **friend** 朋友 **a** 一个
['hɪd(ə)n] [welθ] ,
hidden 隐 **wealth** 财富 **,** ,

爱让我领略到大自然的富饶，它让我发现朋友身上蕴藏的财富。

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈfɜː(r)][æn; ən][ˈiːkwəl] [depθ] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .
and 和 **I** 我 **infer** 推断 **an** 一个 **equal** 平等的 **depth** 深度 **of** 的 **good** 好的 **in** 在 **every** 每一个 **other** 其他 **direction** 方向 **.** .

我认为在其他各个方面也同样存在着深厚的善意。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[huː] [tɔːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['frendʃɪp] ?
Who WHO **talks** 会谈 **of** 的 **a** 一个 **common** 常见的 **friendship** 友谊 **?** ?

谁会谈论共同的友谊?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
There 那里 **is** 是 **no** 不 **such** 这样的 **thing** 事物 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

世界上根本没有这种东西。

[ɒn] [ɜːθ] [nəʊ] [wɜːd] [ɪz][mɔː(r)] [səˈblaɪm] .
On 在 **earth** 地球 **no** 不 **word** 单词 **is** 是 **more** 更多的 **sublime** 升华 **.** .

世上再没有比这更崇高的词语了。

['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] .
Friendship 友谊 **is** 是 **the** 这 **nearest** 最近的 **thing** 事物 **we** 我们 **know** 知道 **to** 到 **what** 什么 **religion** 宗教 **is** 是 **.** .

友谊是我们所知的最接近宗教的事物。

[gɒd] [ɪz] [lʌv] .
God 上帝 **is** 是 **love** 爱 **.** .

上帝就是爱。

['henri] ['drʌmənd]
Henry 亨利 **Drummond** 德拉蒙德

亨利·德拉蒙德

" [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [ai] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes]
" " **You** 你 **will** 将要 **forgive** 原谅 **me** 我 **,** , **I** 我 **hope** 希望 **,** , **for** 为了 **the** 这 **sake** 清酒 **of** 的 **the** 这 **friendship** 友谊 **between** 之间 **us** 我们
,
,
,

"我希望，为了我们之间的友谊，你能原谅我。"

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [truː] [ænd; ənd] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] ['brəʊkən] !
Which is too true and too sacred to be so easily broken !
哪个 是 也 真的 和 也 神圣 到 是 所以 容易地 破碎的 !

这是太真实、太神圣的事情，不能轻易打破！

" ['lɒŋˌfeləʊ]
" Longfellow
" 朗费罗

朗费罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hiː; hi] [ðæt] [rɔŋ, rɔːŋ][hɪz; ɪz] [frend]
He that wrongs his friend
他 那 错误 他的 朋友

伤害朋友的人

[rɔŋ, rɔːŋ][hɪm'self][mɔː(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] [beəz] [ə'baʊt]
Wrongs himself more , and ever bears about
错误 他自己 更多的 , 和 曾经 熊 关于

他对自己更加不公，并且总是承受着.....

[ə; eɪ]['saɪlənt] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
A silent court of justice in his breast ,
一个 沉默的 法庭 的 正义 在 他的 胸部 ,

他胸中仿佛有一座无声的法庭。

[hɪm'self] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊəri] , [ænd; ənd] [hɪm'self]
Himself the judge and jury , and himself
他本人 这 法官 和 陪审团 , 和 他自己

他既是法官又是陪审团，他自己

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , ['evə(r)] :
The prisoner at the bar , ever condemn'd :
这 囚犯 在 这 酒吧 , 曾经 被判有罪 :

被告席上的囚犯，永远被判有罪：

[ænd; ənd] [ðæt] [drægz] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] .
And that drags down his life .
和 那 拖拽 向下 他的 生活 .

这拖垮了他的生活。

['tenɪsən]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
Friendship is the marriage of the soul .
友谊 是 这 婚姻 的 这 灵魂 .

友谊是灵魂的结合。

[vɒl'teə]
Voltaire
伏尔泰

伏尔泰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['bjuːti] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Beauty **of** **Friendship**
美丽 的 友谊

友谊之美

[ə; eɪ] [frend] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['rekən] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
A **friend** **may** **well** **be** **reckoned** **the** **masterpiece** **of** **nature** **.**
一个 朋友 可能 出色地 是 估计 这 杰作 的 自然 .

朋友或许可以被视为大自然最杰出的杰作。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][,metə'mɔːfəuz, -fəus] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
The **moment** **we** **indulge** **our** **affections** **,** **the** **earth** **is** **metamorphosed** **:** **there** **is** **no**
这 片刻 我们 放纵 我们的 情感 , 这 地球 是 变态 : 那里 是 不
['wɪntə(r)] ,
winter **,**
冬天 ,

当我们放纵自己的情感时，大地便会发生改变：冬天将不复存在。

[ænd; ənd][nəʊ] [naɪt] : [ɔːl] ['trædʒədi] , [ɔːl] [ɒn'wiː] ['vænɪʃ] ; [ɔːl] ['djuːtiz]['iːv(ə)n] ;
and **no** **night** **:** **all** **tragedies** **,** **all** **ennuis** **vanish** **;** **all** **duties** **even** **;**
和 不 夜晚 : 全部 悲剧 , 全部 厌倦 消失 ; 全部 职责 甚至 ;

不再有黑夜：所有的悲剧，所有的厌倦都消失了；所有的职责也都消失了；

['nʌθɪŋ] [fɪlz] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪ'tɜːnəti] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːmz] [ɔːl]['reɪdiənt][ɒv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [p'ɜːsənz] .
nothing **fills** **the** **preceding** **eternity** **but** **the** **forms** **all** **radiant** **of** **beloved** **persons** **.**
没有什么 填充 这 前 永恒 但 这 表格 全部 辐射状 的 心爱 人 .

除了挚爱之人光彩照人的身影，再无其他事物能够填满这永恒。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[ðə; ði]['əʊnli][rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːnz] [ɪz] ['frendʃɪp] .
The **only** **rose** **without** **thorns** **is** **friendship** **.**
这 仅有的 玫瑰 没有 荆棘 是 友谊 .

世间唯有友谊这朵玫瑰没有刺。

['mɪs] . [diː][skuː'dɛri]
Mlle **.** **de** **Scuderi**
小姐 . 德 斯库德里

斯库德里小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['frendʃɪp] ['kɒmz] [æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]
To **the** **young** **friendship** **comes** **as** **the** **glory** **of** **spring** **,** **a** **very** **miracle** **of**
到 这 年轻的 友谊 来 作为 这 荣耀 的 春天 , 一个 非常 奇迹 的
['bjuːti] ,
beauty **,**
美丽 ,

对于年轻的友谊而言，它如同春天的荣光，是一种非常美好的奇迹。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [bɜːθ] : [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

a	mystery	of	birth	:	to	the	old	it	has	the	bloom	of	autumn	,
一个	神秘	的	出生	:	到	这	老的	它	有	这	盛开	的	秋天	,

诞生的奥秘：对老年人来说，它如同秋天的花朵般绽放。

['bjuːtɪf(ə)l] [stɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

beautiful	still	,	but	with	the	beauty	of	decay	.
美丽的	仍然	,	但	和	这	美丽	的	衰变	.

依然美丽，但带着衰败的美。

[hjuː] [blæk]

Hugh	Black
休	黑色的

休·布莱克

[ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] !

The	pledge	of	Friendship	!
这	保证	的	友谊	!

友谊的誓言!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [dɪ'vaɪn] ,

it	is	still	divine	,
它	是	仍然	神圣的	,

它依然是神圣的，

[ðəʊ] ['wɔːtəri] [flʌdz] [hæv; həv] [kwentʃt] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [waɪn] ;

Though	watery	floods	have	quenched	its	burning	wine	;
尽管	水状的	洪水	有	淬火	它是	燃烧	葡萄酒	;

虽然洪水浇灭了它燃烧的美酒;

[wɒt'evə(r)] [vɑːz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [drɒps] [meɪ] [həʊld] ,

Whatever	vase	the	sacred	drops	may	hold	,
任何	花瓶	这	神圣	滴	可能	抓住	,

无论这神圣的圣水盛放在何种花瓶中，

[ðə; ði] [gʊəd] , [ðə; ði] [ʃel] , [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ,

The	gourd	,	the	shell	,	the	cup	of	beaten	gold	,
这	葫芦	,	这	壳	,	这	杯子	的	被打败	金子	,

葫芦、贝壳、锤金杯

[ə'raʊnd] [ɪts] [brɪm] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [θrəʊz]

Around	its	brim	the	bond	of	Nature	throws
大约	它是	帽檐	这	纽带	的	自然	投掷

自然之力在其边缘投下.....

[ə; eɪ] ['gɑːlənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [-] [rəʊz] .

A	garland	sweeter	than	the	banquet's	rose	.
一个	花环	更甜	比	这	宴会	玫瑰	.

比宴会上的玫瑰更甜美的花环。

[əʊ] . ['dʌbljuː] . [həʊmz]

O	.	W	.	Holmes
哦	.	W	.	福尔摩斯

OW Holmes

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[əʊ] [frend] , [maɪ] ['bʊzəm] [sed] ,

O	friend	,	my	bosom	said	,
哦	朋友	,	我的	怀	说	,

朋友啊，我的心说道:

[θruː] [ðiː] [ə'ləʊn][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ɑːtʃt] ,
Through thee alone the sky is arched ,
通过 你 独自的 这 天空 是 拱形 ,

唯有你，方能拱起苍穹。

[θruː] [ðiː] [ðə; ði][rəʊz][ɪz] [red] ;
Through thee the rose is red ;
通过 你 这 玫瑰 是 红色的 ;

透过你，玫瑰是红色的;

[ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [ðiː] [teɪk] ['nəublə] [fɔːm] ,
All things through thee take nobler form ,
全部 事物 通过 你 拿 更高贵 形式 ,

万物因你而变得更高贵，

[ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And look beyond the earth ,
和 看 超过 这 地球 ,

并将目光投向地球之外，

[ðə; ði] [mɪl] - [raʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪt] [ə'pɪəz]
The mill - round of our fate appears
这 磨 - 圆形的 的 我们的 命运 出现

我们命运的轮回似乎正在发生

[ə; eɪ] [sʌn] - [pɑːθ] [ɪn] [ðaɪ] [wɜːθ] .
A sun - path in thy worth .
一个 太阳 - 小路 在 你的 值得 .

你价值中的阳光之路。

[ˌem 'iː] [tuː] [ðaɪ] ['nəʊbəlnɪs] [hæz; həz] [tɔːt]
Me too thy nobleness has taught
我 也 你的 高贵 有 教授

你的高尚品格也教会了我这一点。

[tuː; tə]['mɑːstə(r)][maɪ][dɪ'speə(r)] ;
To master my despair ;
到 掌握 我的 绝望 ;

战胜我的绝望;

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][maɪ]['hɪd(ə)n][laɪf]
The fountains of my hidden life
这 喷泉 的 我的 隐 生活

我隐秘生活的泉源

[ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ðaɪ] ['frendʃɪp] [feə(r)] .
Are through thy friendship fair .
是 通过 你的 友谊 公平的 .

因你的友谊而美好。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[frend] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [təʊn] ;
Friend is a word of royal tone ;
朋友 是 一个 单词 的 皇家 语气 ;

“朋友”一词带有尊贵的意味;

[frend] [ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔːl][ə'ləʊn] .
Friend is a poem all alone .
朋友 是 一个 诗 全部 独自的 .

朋友是一首孤零零的诗。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːʃn]
From **the** **Persian**
从 这 波斯语

来自波斯语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['ʃeltəz] [ə; eɪ] [frend] !
Happy is the house that shelters a friend !
快乐的 是 这 房子 那 避难所 一个 朋友 !

有朋友相伴，家就幸福!

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ]['fest(ə)l]['baʊə(r)][ɔː(r)] [ɑːtʃ] , [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
It might well be built like a festal bower or arch , to entertain him a single day .
它 可能 出色地 是 建造 喜欢 一个 节日 凉亭 或者 拱 , 到 招待 他 一个 单身的 天 .

它很可能被搭建成节日凉亭或拱门的样子，只为让他消遣一天。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[θɪk] ['wɔːtəz] [ʃəʊ] [nəʊ]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
Thick waters show no images of things ;
厚的 水 展示 不 图片 的 事物 ;

浓水看不出任何影像;

[frendz] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Friends are each other's mirrors , and should be
朋友们 是 每个 其他的 镜子 , 和 应该 是

朋友之间互为镜子，而且应该如此。

['klɪərə(r)][ðæn; ðən]['krɪst(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [sprɪŋz] ,
Clearer than crystal , or the mountain - springs ,
更清晰 比 水晶 , 或者 这 山 - 弹簧 ,

比水晶还清澈，比山泉还清澈

[ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [klaʊdz] , [dɪ'zaɪn] , [ɔː(r)] ['flætəri] .
And free from clouds , design , or flattery .
和 自由的 从 云 , 设计 , 或者 奉承 .

而且没有浮华、设计或奉承。

[fɔː(r); fə(r)]['vʌlgə(r)] [səʊlz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ʃeə(r)] ;
For vulgar souls no part of friendship share ;
为了 庸俗 灵魂 不 部分 的 友谊 分享 ;

庸俗之人无法体会友谊的真谛;

['poʊəts][ænd; ənd] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Poets and friends are born to what they are .
诗人 和 朋友们 是 出生 到 什么 他们 是 .

诗人与朋友，天生如此。

['kæθ(ə)rɪn] ['fɪlɪps]
Catherine Philips
凯瑟琳 飞利浦

凯瑟琳·菲利普斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Choice of Friendship
选择 的 友谊

友谊的选择

[fɜːst] [ɒn] [ðaɪ] [frend] [dɪ'lɪbərət] [wɪð] [ðaɪ'self] ,
First on thy friend deliberate with thyself ,
第一的 在 你的 朋友 商榷 和 你自己 ,

首先，你要和你的朋友仔细商量，

[pɔːz] , ['pɒndə(r)] , [sɪft] ; [nɒt] ['iːgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ,
Pause , ponder , sift ; not eager in the choice ,
暂停 , 思考 , 筛 ; 不是 渴望的 在 这 选择 ,

停顿，思考，筛选；不要急于做出选择。

[nɔː(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] : ['fɪksɪŋ] , [fɪks] ; —
Nor jealous of the chosen : fixing , fix ; —
也不 嫉妒的 的 这 选定 : 定影 , 使固定 ; —

也不嫉妒被选中的人：固定，固定；——

[dʒʌdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['frendʃɪp] , [ðen] [kən'faɪd] [tɪl] [deθ] .
Judge before friendship , then confide till death .
法官 前 友谊 , 然后 信任 直到 死亡 .

先评判后交情，至死不渝。

[jʌŋ]
Young
年轻的

年轻的

[ðə; ði] [haɪɪst] ['frendʃɪp] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pleʒə(r)] .
The highest friendship must always lead us to the highest pleasure .
这 最高 友谊 必须 总是 带领 我们 到 这 最高 乐趣 .

最高尚的友谊必将带给我们最高的快乐。

['fiːldɪŋ]
Fielding
菲尔丁

菲尔丁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['frendʃɪp] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['triːtmənt] .
Friendship demands a religious treatment .
友谊 需求 一个 宗教 治疗 .

友谊需要宗教般的对待。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlfl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [prə'vaɪd] .
We must not be wilful , we must not provide .
我们 必须 不是 是 故意 , 我们 必须 不是 提供 .

我们不应任性，不应袖手旁观。

[wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] , [bʌt; bət] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [self] - [ɪ'lektɪd] .
We talk of choosing our friends , but friends are self - elected .
我们 讲话 的 选择 我们的 朋友们 , 但 朋友们 是 自己 - 当选 .

我们常说要选择朋友，但朋友其实是自己选择的。

['revərəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Reverence	**is**	**a**	**great**	**part**	**of**	**it**	**.**
尊敬	是	一个	伟大的	部分	的	它	.

敬畏之心是其中非常重要的一部分。

['eməsn]

Emerson
爱默生

爱默生

['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] ; ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] ; [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]

Friendship	**with**	**the**	**upright**	**;**	**friendship**	**with**	**the**	**sincere**	**;**	**and**	**friendship**	**with**	**the**
友谊	和	这	直立	;	友谊	和	这	真诚	;	和	友谊	和	这

[mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] :

man	**of**	**much**	**observation**	**:**
男人	的	很多	观察	:

与正直的人交朋友；与真诚的人交朋友；与善于观察的人交朋友：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

these	**are**	**advantageous**	**.**
这些	是	有利	.

这些都是优势。

['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['spiːʃəs] [eəz] ; ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [sɒft] ;

Friendship	**with**	**the**	**man**	**of**	**specious**	**airs**	**;**	**friendship**	**with**	**the**	**insinuatingly**	**soft**	**;**
友谊	和	这	男人	的	似是而非的	播出	;	友谊	和	这	暗示地	柔软的	;

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [glɪb] - [tʌŋd] :

and	**friendship**	**with**	**the**	**glib**	**-**	**tongued**	**:**
和	友谊	和	这	油嘴滑舌	-	舌头	:

与虚伪的人交朋友；与油嘴滑舌的人交朋友；与巧舌如簧的人交朋友：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'dʒʊəriəs] .

these	**are**	**injurious**	**.**
这些	是	有害的	.

这些是有害的。

[kən'fjuːʃəs]

Confucius
孔子

孔子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[əʊ] , [biː; bi][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] !

Oh	**,**	**be**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**teach**	**me**	**to**	**be**	**thine**	**!**
哦	,	是	我的	朋友	,	和	教	我	到	是	你的	!

哦，请做我的朋友，教我如何成为你的朋友！

['eməsn]

Emerson
爱默生

爱默生

[maɪ] [frendz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'sɔːt] ; [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	**friends**	**have**	**come**	**to**	**me**	**unsought**	**;**	**the**	**great**	**God**	**gave**	**them**	**to**	**me**	**.**
我的	朋友们	有	来	到	我	不请自来	;	这	伟大的	上帝	给予	他们	到	我	.

我的朋友都是我主动结识的，是伟大的上帝赐予我的。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[ðə; ði] [frendz] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] [traɪd] ,
The friends thou hast , and their adoption tried ,
这 朋友们 你 哈斯特 , 和 他们的 采用 尝试 ,

你所拥有的朋友，以及他们所受到的考验，

['græpl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [huːps] [ɒv; əv] [stiːl] ;
Grapple them to thy soul with hoops of steel ;
抓钩 他们 到 你的 灵魂 和 篮球 的 钢 ;

用钢铁之环将它们牢牢束缚在你的灵魂上；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [dʌl] [ðaɪ] [pɑːm] [wɪð] [ˌentə'teɪnmənt]
But do not dull thy palm with entertainment
但 做 不是 乏味的 你的 棕榈 和 娱乐

但不要让娱乐使你的双手变得迟钝。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] - - , [ʌn'fledʒd] ['kɒmreɪd] .
Of each new - hatch'd , unfledged comrade .
的 每个 新的 - - , 未成熟的 同志 .

每一个刚孵化、羽翼未丰的同伴。

['ʃeɪkspɪə(r)]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [frend] [huː] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][fəʊ] .
He makes no friend who never made a foe .
他 制作 不 朋友 WHO 绝不 制成 一个 敌人 .

不树敌的人，也交不到朋友。

['tenɪsən]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[huː] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪv] [hæθ] [meɪd]
Who friendship with a knave hath made
WHO 友谊 和 一个 恶棍 有 制成

与恶棍结交的人

[ɪz] - [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
Is judg'd a partner in the trade .
是 - 一个 伙伴 在 这 贸易 .

被判定为贸易伙伴。

[geɪ]
Gay
同性恋

同性恋

[ə; eɪ][mænz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['mægnətɪzəm] .
A man's friends are his magnetisms .
一个 男人的 朋友们 是 他的 磁性 .

朋友就像磁铁一样吸引着一个人。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪz][ðə; ði][best] [frend] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [su:nɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃəʊzn] ,
A **good** **man** **is** **the** **best** **friend** **,** **and** **therefore** **soonest** **to** **be** **chosen** **,**
一个 好的 男人 是 这 最好的 朋友 , 和 所以 最快 到 是 选定 ,

好男人才是最好的朋友，因此也是最先被选中的人。

[lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:tɪd] [wɪð] ,
longer **to** **be** **retained** **,** **and** **,** **indeed** **,** **never** **to** **be** **parted** **with** **,**
更长 到 是 保留 , 和 , 的确 , 绝不 到 是 分手了 和 ,

更长时间地保留下来，而且，的确，永远不要割舍。

[ən'les] [hi:; hi] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .
unless **he** **cease** **to** **be** **that** **for** **which** **he** **was** **chosen** **.**
除非 他 停止 到 是 那 为了 哪个 他 曾是 选定 .

除非他不再是当初被选中的那个人。

['dʒeərəmi]['teɪlə(r)]
Jeremy **Taylor**
杰里米 泰勒

杰里米·泰勒

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['frendʃɪp] [si:ld] [baɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][sɪn] [wɪl] [nɒt][lɑ:st] [lɒŋ] .
Friendship **sealed** **by** **companionship** **in** **sin** **will** **not** **last** **long** **.**
友谊 密封 经过 友谊 在 罪 将要 不是 最后的 长的 .

以罪恶为纽带的友谊不会长久。

['ɑ:rnət]
Arnot
阿诺特

阿诺特

[ɪs'tʃu:] [ðæt] [frend] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑ:t] [waɪz] ,
Eschew **that** **friend** **,** **if** **thou** **art** **wise** **,**
避免 那 朋友 , 如果 你 艺术 明智的 ,

如果你明智，就远离那个朋友。

[hu:] ['kɔnsɔ:t] [wɪð] [ðaɪ] ['enəmɪz] .
Who **consorts** **with** **thy** **enemies** **.**
WHO 配偶 和 你的 敌人 .

与你的敌人勾结的人。

['sɑ:di:; sɑ:'di:]
Saadi
萨迪

萨迪

['frendʃɪp] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] ['stedi] , ['kɒnstənt] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['kærəktə(r)] , [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]
Friendship **requires** **a** **steady** **,** **constant** **,** **and** **unchangeable** **character** **,** **a** **person**
友谊 需要 一个 稳定的 , 持续的 , 和 不可改变的 特点 , 一个 人
[ðæt] [ɪz]['ju:nɪfɔ:m][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] .
that **is** **uniform** **in** **his** **intimacy** **.**
那 是 制服 在 他的 亲密关系 .

友谊需要稳定、始终如一、不变的性格，需要一个人在亲密关系上保持一致。

['pluːtɑːk]
Plutarch
普鲁塔克

普鲁塔克

[dɪ'vaɪn] ['frendʃɪp]
Divine **Friendship**
神圣的 友谊

神圣的友谊

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] , [ɪf] [jiː; ji][duː; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] .
Ye **are** **My** **friends** **,** **if** **ye** **do** **whatsoever** **I** **command** **you** **.**
叶 是 我的 朋友们 , 如果 是的 做 任何 我 命令 你 .

你们若遵行我的一切命令，就是我的朋友了。

[dʒɒn]['ɛks'viː] . -
John **xv** **.** **14**
约翰 十五 . -

约翰福音 15:14

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][məʊst] [swiːt] : [jeɪ] , [hiː; hi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['lʌvli] .
His **mouth** **is** **most** **sweet** **:** **yea** **,** **he** **is** **altogether** **lovely** **.**
他的 嘴 是 最多 甜的 : 是的 , 他 是 共 迷人的 .

他的嘴唇很甜美：是的，他真是太可爱了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [əʊ] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] .
This **is** **my** **beloved** **,** **and** **this** **is** **my** **friend** **,** **O** **daughters** **of** **Jerusalem** **.**
这 是 我的 心爱 , 和 这 是 我的 朋友 , 哦 女儿们 的 耶路撒冷 .

耶路撒冷的众女子啊，这是我的良人，这是我的朋友。

['kæntikl] [viː] . -
Canticles **v** **.** **16**
颂歌 v . -

《雅歌》第16章

[hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] ['pjʊrnɪs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
He **that** **loveth** **pureness** **of** **heart** **,**
他 那 爱 纯度 的 心 ,

喜爱纯洁心灵的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .
for **the** **grace** **of** **his** **lips** **the** **King** **shall** **be** **his** **friend** **.**
为了 这 优雅 的 他的 嘴唇 这 国王 将 是 他的 朋友 .

因他口中的恩惠，国王将与他为友。

['prɒvɜːbz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
Proverbs **xxii** **.** **11**
箴言 二十二 . -

箴言22:11

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] , [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
It **is** **said** **that** **when** **he** **came** **to** **die** **,** **the** **last** **words** **of** **the** **American**
['prezɪdənt] ['edwədz] ,
President **Edwards** **,**
总统 爱德华兹 ,

据说，美国总统爱德华兹临终前留下的遗言是：

['ɑ:ftə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] ['relətɪvz] [gʊd] - [baɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] : " [naʊ] [weə(r)] [ɪz]['dʒi:zəs][ɒv; əv]
after bidding his weeping relatives good - bye , were : " Now where is Jesus of
后 投标 他的 哭泣 亲属 好的 - 再见 , 是 : " 现在 在哪里 是 耶稣 的
['næzərəθ] ,
Nazareth ,
拿撒勒 ,

他向哭泣的亲属们告别后，问道："拿撒勒人耶稣在哪里？"

[maɪ] [tru:] [ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [frend] ?
my true and never - failing Friend ?
我的 真的 和 绝不 - 失败 朋友 ?

我真挚且永不辜负的朋友?

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
" So saying he fell asleep .
" 所以 说 他 跌倒 睡着了 .

"于是他说他睡着了。"

[ə'nɒn]
Anon
匿名

匿名

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ri'æləti] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Reality of Friendship
现实 的 友谊

友谊的真相

['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl] , [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ri'æləti] ; [ri'æləti] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] [fɑ:(r)][ə'pɑ:t]
Friendship is the ideal , friends are the reality ; reality always remains far apart
友谊 是 这 理想的 , 朋友们 是 这 现实 ; 现实 总是 遗迹 远的 除
[frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'di:əl] .
from the ideal .
从 这 理想的 .

友谊是理想，朋友是现实；现实总是与理想相去甚远。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ru:]
Joseph Roux
约瑟夫 鲁克斯

约瑟夫·鲁

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [wɪð'drɔ:] ['frendʃɪp]
They seem to take away the sun from the world who withdraw friendship
他们 似乎 到 拿 离开 这 太阳 从 这 世界 WHO 提取 友谊
[frɒm; frəm][laɪf] .
from life .
从 生活 .

那些从生活中收回友谊的人，仿佛夺走了世界的阳光。

['sɪsəˌrəʊ]
Cicero
西塞罗

西塞罗

[jʊr; jər][maɪ] [frend] —
You're my friend —
你是 我的 朋友 —

你是我的朋友——

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['frendʃɪp] [ɪz] , [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] !
What a thing friendship is , world without end !
什么 一个 事物 友谊 是 , 世界 没有 结尾 !

友谊真是一件美好的事，永无止境！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ʌp] !
How it gives the heart and soul a stir up !
如何 它 给予 这 心 和 灵魂 一个 搅拌 向上 !

它多么令人心潮澎湃！

['rɒbət] ['braʊnɪŋ]
Robert Browning
罗伯特 勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['frendʃɪp] [ɪz] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] !
Friendship is Love without his wings !
友谊 是 爱 没有 他的 翅膀 !

友谊就是没有翅膀的爱情！

['baɪrən]
Byron
拜伦

拜伦

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [triːt] ['frendʃɪps] ['deɪntɪli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['rʌfɪst] ['kʌrɪdʒ] .
I do not wish to treat friendships daintily , but with roughest courage .
我 做 不是 希望 到 对待 友谊 轻柔地 , 但 和 最粗糙 勇气 .

我不想小心翼翼地对待友谊，而是要用最勇敢的态度去对待。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [glɑːs] [θredz] [ɔː(r)] ['frɒstˌwɜːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
When they are real , they are not glass threads or frostwork , but the
什么时候 他们 是 真实的 , 他们 是 不是 玻璃 线程 或者 霜冻 , 但 这
['sɑːlɪdəst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] .
solidest thing we know .
最坚固 事物 我们 知道 .

当它们是真实存在的时候，它们不是玻璃丝或磨砂制品，而是我们所知的最坚实的东西。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːm] [səʊ] ['speɪʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [frendz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
Nothing makes the earth seem so spacious as to have friends at a distance
没有什么 制作 这 地球 似乎 所以 宽敞 作为 到 有 朋友们 在 一个 距离
;
;
;

没有什么比拥有远方的朋友更能让人感到世界如此广阔了；

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [l'ætɪtjˌuːdz] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] .
they make the latitudes and longitudes .
他们 制作 这 纬度 和 经度 .

它们构成了纬度和经度。

['henri] [di:] . ['θɔ:rəu]
Henry D . Thoreau
亨利 D . 梭罗

亨利·D·梭罗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[əʊ] , ['wɪəri] [hɑ:ts] !
O , weary hearts !
哦 , 厌倦 心 !

哦，疲惫的心灵啊！

[əʊ] , ['slʌmbə] [aɪz] !
O , slumbering eyes !
哦 , 沉睡 眼睛 !

哦，沉睡的双眼！

[əʊ] , ['dru:pɪŋ] [səʊlz] , [hu:z] ['destini]
O , drooping souls , whose destinies
哦 , 下垂 灵魂 , 谁 命运

哦，垂头丧气的灵魂，你们的命运……

[ɑ:(r); ə(r)] [frɔ:t] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,
Are fraught with fear and pain ,
是 充满危机 和 害怕 和 疼痛 ,

充满恐惧和痛苦，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lʌvd] [ə'gen] !
Ye shall be loved again !
叶 将 是 喜爱 再次 !

你们将会再次被爱！

[nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ] [ə'kɜ:sɪd] [baɪ] [feɪt] ,
No one is so accursed by fate ,
不 一 是 所以 被诅咒的 经过 命运 ,

没有人像我这样被命运诅咒。

[nəʊ][wʌn][səʊ] ['ʌtəli] ['desələt] ,
No one so utterly desolate ,
不 一 所以 完全地 荒凉 ,

没有谁如此彻底地绝望，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [hɑ:t] , [ðəʊ] [ˌʌn'nəʊn] ,
But some heart , though unknown ,
但 一些 心 , 尽管 未知 ,

但有些心，虽然不为人知，

[ri'spɔndz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Responds unto his own .
回应 到 他的 自己的 .

回应自己的意愿。

[ri'spɔndz] , — [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ˌʌn'si:n] [wɪŋz] ,
Responds , — as if with unseen wings ,
回应 , — 作为 如果 和 看不见 翅膀 ,

回应，——仿佛长出了看不见的翅膀，

[æn; ən]['eɪndʒl] [tʌtʃt] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [strɪŋz] ;
An angel touched its quivering strings ;
一个 天使 感动 它是 颤抖 字符串 ;

一位天使抚摸了它颤动的琴弦；

[ænd; ənd] ['wɪspərz] , [ɪn][ɪts] [sɒŋ] ,
And whispers , in its song ,
和 低语 , 在 它是 歌曲 ,

它的歌声中低语着，

[weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] ?
Where hast thou stayed so long ?
在哪里 哈斯特 你 入住 所以 长的 ?

你在哪儿待了这么久?

['lɒŋˌfeləʊ]
Longfellow
朗费罗

朗费罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [prɪnt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [wɔːm] .
Friendship is a word the very sight of which in print makes the heart warm .
友谊 是 一个 单词 这 非常 视线 的 哪个 在 打印 制作 这 心 温暖的 .

友谊这个词，光是看到它出现在印刷品上，就会让人感到温暖。

[ɔːˈgʌstɪn] ['birəl]
Augustine Birrell
奥古斯丁 比雷尔

奥古斯丁·比雷尔

['riːəl] [frendz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] .
Real friends are our greatest joy and our greatest sorrow .
真实的 朋友们 是 我们的 最 喜悦 和 我们的 最 悲哀 .

真正的朋友既是我们最大的快乐，也是我们最大的悲伤。

[fe.nə.lɔ̃]
Fénelon
费内隆

费内隆

['neɪtʃə(r)] ['tiːtʃɪz] [biːsts] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [frendz] .
Nature teaches beasts to know their friends .
自然 教导 野兽 到 知道 他们的 朋友们 .

大自然教会野兽如何认清自己的朋友。

['ʃeɪkspɪə(r)]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[wɜːθ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Worth of Friendship
值得 的 友谊

友谊的价值

[truː] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [frendz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] .
True happiness consists not in the multitude of friends , but in the worth and choice .
真的 幸福 由 不是 在 这 民众 的 朋友们 , 但 在 这 值得 和 选择 .

真正的幸福不在于朋友的数量，而在于朋友的价值和选择。

[ben]['dʒɒnsən]
Ben Jonson
本 约翰逊

本·琼森

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['frendʃɪp] , [mɪ'stɪəriəs] [sɪ'ment] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][səʊl] ,
Friendship , mysterious cement of the soul ,
友谊 , 神秘 水泥 的 这 灵魂 ,

友谊，灵魂的神秘粘合剂

['swiːtnə(r)] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]['səʊldə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
Sweetener of life , and solder of society ,
甜味剂 的 生活 , 和 焊接 的 社会 ,

生活的甜蜜剂，社会的粘合剂

[aɪ] [əʊ] [ðiː] [mʌtʃ] : [ðaʊ] [hæst] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
I owe thee much : thou hast deserv'd from me
我 欠 你 很多 : 你 哈斯特 应得的 从 我

我欠你很多：你值得我这么做。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [aɪ][kæn; kən]['evə(r)] [peɪ] .
Far , far beyond what I can ever pay .
远的 , 远的 超过 什么 我 能 曾经 支付 .

远远超出我所能支付的范围。

[bleə(r)]
Blair
布莱尔

布莱尔

[nɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɑːt] ,
Not all the works of Science , Art ,
不是 全部 这 作品 的 科学 , 艺术 ,

并非所有科学、艺术作品都是如此。

[ɔː(r)]['dʒiːniəs][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ]
Or Genius in this world are worth
或者 天才 在 这 世界 是 值得

或者说，这个世界上的天才价值几何?

[wʌn]['dʒenjuɪn] [saɪ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːt]
One genuine sigh that from the heart
一 真的 叹 那 从 这 心

一声发自内心的叹息

['frendʃɪp] [ɔː(r)] [lʌv] [drɔːz] ['freʃli] [fɔːθ] .
Friendship or Love draws freshly forth .
友谊 或者 爱 平局 新鲜的 前进 .

友谊或爱情再次萌芽。

['tɒməs] [mɔːr]
Thomas Moore
托马斯 摩尔

托马斯·摩尔

['frendʃɪp] ['ɔːlweɪz] ['benɪfɪts] , [waɪl] [lʌv] ['sʌmtaɪmz] ['indʒə] .
Friendship always benefits , while love sometimes injures .
友谊 总是 好处 , 尽管 爱 有时 受伤 .

友情总能带来益处，而爱情有时会带来伤害。

['senəkə]
Seneca
塞内卡

塞内卡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['swiːtɪst] [gɪfts] [ðæt] [laɪf][kæn; kən]
To have a friend is to have one of the sweetest gifts that life can
到 有 一个 朋友 是 到 有 一 的 这 最甜美的 礼物 那 生活 能
[brɪŋ] :
bring :
带来 :

拥有朋友是人生中最美好的礼物之一:

[tuː; tə][biː; biː][ə; eɪ] [frend] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd]['tendə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səʊl]
to be a friend is to have a solemn and tender education of soul
到 是 一个 朋友 是 到 有 一个 庄严 和 投标 教育 的 灵魂
[frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
from day to day .
从 天 到 天 .

做朋友，就是日复一日地接受心灵的庄严而温柔的教化。

['ʌnə] [ɑː(r)] . [braʊn]
Anna R . Brown
安娜 拉 . 棕色的

安娜·R·布朗

['frendʃɪp] [ɪz][æn; ən] [ə'leɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] , [ðə; ðiː] [iːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ðə; ðiː]
Friendship is an allay of our sorrows , the ease of our passions , the
友谊 是 一个 巷 的 我们的 悲伤 , 这 舒适 的 我们的 激情 , 这
[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'preʃn] ,
discharge of our oppressions ,
释放 的 我们的 压迫 ,

友谊能抚慰我们的悲伤，平息我们的激情，释放我们的压抑。

[ðə; ðiː]['sæŋktʃuəri][tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'læmitiz] , [ðə; ðiː]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [daut] , [ðə; ðiː]['klærəti]
the sanctuary to our calamities , the counsellor of our doubts , the clarity
这 避难所 到 我们的 灾难 , 这 顾问 的 我们的 疑虑 , 这 明晰
[ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] ,
of our minds ,
的 我们的 思想 ,

是我们灾难中的避难所，是我们疑虑中的良师益友，是我们头脑中的清明之源。

[ðə; ðiː] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] , [ðə; ðiː]['eksəsaɪz][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]
the emission of our thoughts , the exercise and improvement of what we
这 排放 的 我们的 想法 , 这 锻炼 和 改进 的 什么 我们
['medɪteɪt] .
meditate .
幽思 .

思想的流露，以及我们所冥想内容的练习和提升。

['dʒeræmi]['teɪlə(r)]
Jeremy Taylor
杰里米 泰勒

杰里米·泰勒

[truː] ['frendʃɪp] [ɪz][laɪk] [saʊnd] [helθ] , [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [nəʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]
True friendship is like sound health , the value of it is seldom known until it
真的 友谊 是 喜欢 声音 健康 , 这 价值 的 它 是 很少 已知 直到 它
[biː; bi] [lɒst] .
be lost .
是 丢失的 .

真正的友谊就像健康的身体，往往失去后才懂得珍惜。

['koʊltən]
Colton
科尔顿

科尔顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['frendʃɪp] [ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] ; [frɒm; frəm][ɪts] [revl'eʃən] [wiː; wi] [kʌm] [mɔː(r)]
Friendship is an order of nobility ; from its revelations we come more
友谊 是 一个 命令 的 贵族 ; 从 它是 启示 我们 来 更多的
['wɜːðɪli] ['ɪntuː]['neɪtʃə(r)] .
worthily into nature .
值得地 进入 自然 .

友谊是一种高尚的品质；从友谊的启示中，我们才能更优雅地融入自然。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[ɑː] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] !
Ah , how good it feels !
啊 , 如何 好的 它 感觉 !

啊，感觉真好！

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] .
the hand of an old friend .
这 手 的 一个 老的 朋友 .

一位老朋友的手。

['lɒŋˌfeləʊ]
Longfellow
朗费罗

朗费罗

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [frendz] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][speə(r)] ,
He who has a thousand friends has not a friend to spare ,
他 WHO 有 一个 千 朋友们 有 不是 一个 朋友 到 空闲的 ,

拥有千百个朋友的人，也没有一个朋友可以舍弃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][wʌn] ['enəmi] [wɪl] [miːt] [hɪm] ['evriweə(r)] .
But he who has one enemy will meet him everywhere .
但 他 WHO 有 一 敌人 将要 见面 他 到处 .

但若有一个敌人，就会处处遇到他。

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['prɒvɜːb]
Oriental Proverb
东方 谚语

东方谚语

[nɔː(r)]['skaʊə(r)][ðə; ði] ['siːz] , [nɔː(r)][sɪft][mæn'kaɪnd] ,

Nor	**scour**	**the**	**seas**	**,**	**nor**	**sift**	**mankind**	**,**
也不	冲刷	这	海域	,	也不	筛	人类	,

既不搜寻海洋，也不筛选人类，

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][faɪnd] ;

A	**poet**	**or**	**a**	**friend**	**to**	**find**	**;**
一个	诗人	或者	一个	朋友	到	寻找	;

寻找一位诗人或一位朋友；

[bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Behold	**,**	**he**	**watches**	**at**	**the**	**door**	**,**
看哪	,	他	手表	在	这	门	,

看哪，他正守在门口。

[bɪ'həʊld][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Behold	**his**	**shadow**	**on**	**the**	**floor**	**.**
看哪	他的	阴影	在	这	地面	.

请看他在地板上的影子。

['eməsn]

Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['wiːknəs] , [nɔː(r)] [dɪs'əʊn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]

A	**friend**	**who**	**will**	**not**	**despise**	**us**	**for**	**our**	**weakness**	**,**	**nor**	**disown**	**us**	**for**
一个	朋友	WHO	将要	不是	鄙视	我们	为了	我们的	弱点	,	也不	断绝关系	我们	为了

['aʊə(r)] ['sɪnflnəs] ,

our	**sinfulness**	**,**
我们的	罪恶	,

一位不会因我们的软弱而轻视我们，也不会因我们的罪过而与我们断绝关系的朋友，

[nɔː(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] , [nɔː(r)] [skɒf] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

nor	**tire**	**of**	**us**	**for**	**being**	**troublesome**	**,**	**nor**	**scoff**	**at**	**us**	**for**	**our**
也不	胎	的	我们	为了	存在	麻烦的	,	也不	嘲笑	在	我们	为了	我们的

[ˌsensə'bɪlətɪ] ,

sensibility	**,**
感性	,

既不会因为我们麻烦而厌倦我们，也不会因为我们多愁善感而嘲笑我们。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] ['peɪʃntlɪ] [hɪə(r)]['aʊə(r)] [teɪl] , ['fʊlɪ] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [rɪ'gret] , ['tendəlɪ] ['rekəgnaɪz]

but	**who**	**will**	**patiently**	**hear**	**our**	**tale**	**,**	**fully**	**understand**	**our**	**regret**	**,**	**tenderly**	**recognise**
但	WHO	将要	耐心	听到	我们的	故事	,	完全	理解	我们的	后悔	,	温柔地	认出

['aʊə(r)] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] ,

our	**stumbling**	**-**	**blocks**	**,**
我们的	踉跄	-	积木	,

但谁会耐心倾听我们的故事，充分理解我们的遗憾，温柔地体谅我们的困难呢？

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] , [kɒst][ˌjuː 'es] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] — [əʊ] ,

and	**be**	**honest**	**enough**	**to**	**tell**	**us**	**the**	**truth**	**,**	**cost**	**us**	**what**	**it**	**may**	**—**	**oh**	**,**
和	是	诚实的	足够的	到	告诉	我们	这	真相	,	成本	我们	什么	它	可能	—	哦	,

并且要足够诚实地告诉我们真相，无论代价是什么——哦，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['riːəl] [help] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

do	**you**	**not**	**see**	**what**	**a**	**real**	**help**	**he**	**might**	**be**	**to**	**us**	**.**
做	你	不是	看	什么	一个	真实的	帮助	他	可能	是	到	我们	.

难道你看不出他能给我们带来多大的帮助吗？

['bɪʃəp] ['θɔ:rəʊld]
Bishop **Thorold**
主教 索罗德

索罗德主教

[ə; eɪ] [frend]
A **friend**
一个 朋友

一位朋友

['weldɪd] ['ɪntu:]['aʊə(r)][laɪf][ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə][ˌju: 'es]
Welded **into** **our** **life** **is** **more** **to** **us**
焊接 进入 我们的 生活 是 更多的 到 我们

融入我们生活的，对我们来说意义非凡。

[ðæn; ðən] [twaɪs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪnzmən] , [wʌn][ɪn] [blʌd] .
Than **twice** **five** **thousand** **kinsmen** **,** **one** **in** **blood** **.**
比 两次 五 千 亲属 , 一 在 血 .

超过五千个亲戚，其中一人是血亲。

[ju:'rɪpədi:z]
Euripides
欧里庇得斯

欧里庇得斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['frendʃɪp] [ment] ['hæpinəs] : [ai][hæv; həv] [lɜ:nt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz]
I **used** **to** **think** **that** **friendship** **meant** **happiness** **:** **I** **have** **learnt** **that** **it** **means**
我 用过的 到 思考 那 友谊 意思是 幸福 : 我 有 学会了 那 它 方法
['dɪsəplɪn] .
discipline **.**
纪律 .

我以前认为友谊意味着快乐；现在我明白了，友谊意味着自律。

['ʌnə] [ɑ:(r)] . [braʊn]
Anna **R** **.** **Brown**
安娜 拉 . 棕色的

安娜·R·布朗

[dɪə(r)][ɪz][maɪ] [frend] — [jet] [frɒm; frəm][maɪ][fəʊ] , [æz; əz][frɒm; frəm][maɪ] [frend] ['kɒmz] [gʊd] :
Dear **is** **my** **friend** **—** **yet** **from** **my** **foe** **,** **as** **from** **my** **friend** **comes** **good** **:**
亲爱的 是 我的 朋友 — 然而 从 我的 敌人 , 作为 从 我的 朋友 来 好的 :

朋友是我的挚爱，然而，正如朋友也能带来好处一样，敌人也能带来好处：

[maɪ] [frend] [ʃəʊz] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də] , [ænd; ənd][maɪ][fəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] .
My **friend** **shows** **what** **I** **can** **do** **,** **and** **my** **foe** **what** **I** **should** **.**
我的 朋友 演出 什么 我 能 做 , 和 我的 敌人 什么 我 应该 .

我的朋友让我明白我能做什么，我的敌人让我明白我应该做什么。

['ʃɪlə]
Schiller
席勒

席勒

[wi:; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .
We **can** **live** **without** **a** **brother** **,** **but** **not** **without** **a** **friend** **.**
我们 能 居住 没有 一个 兄弟 , 但 不是 没有 一个 朋友 .

我们可以失去兄弟，但不能失去朋友。

['dʒɜːmən] ['prɒvɜːb]
German Proverb
德语 谚语

德国谚语

[lʌv] [ɪz]['flaʊə(r)] - [laɪk] ;
Love is flower - like ;
爱 是 花 - 喜欢 ;

爱情就像花朵;

['frendʃɪp] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [triː] .
Friendship is like a sheltering tree .
友谊 是 喜欢 一个 庇护所 树 .

友谊就像一棵庇护的大树。

['kəʊlərɪdʒ]
Coleridge
柯尔律治

柯尔律治

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pə'siːv] [haʊ] [juː; jʊ] [mis'teik] [maɪ] ['fɔːtʃənz] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['welθi] [ɪn][maɪ] [frendz] .
You shall perceive how you mistake my fortunes ; I am wealthy in my friends .
你 将 感知 如何 你 错误 我的 财富 ; 我 是 富裕 在 我的 朋友们 .

你终将明白你错估了我的命运；我拥有的财富就是我的朋友。

['ʃeɪkspɪə(r)]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪz][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][laɪf] .
A faithful friend is the medicine of life .
一个 忠实 朋友 是 这 药品 的 生活 .

真挚的朋友是人生的良药。

[iˌkliːzi'æstikəs]
Ecclesiasticus
传道书

传道书

" [ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz]['nəʊb(ə)l] ,
" I know and esteem you , and feel that your nature is noble ,
" 我 知道 和 尊重 你 , 和 感觉 那 你的 自然 是 高贵 ,

“我认识你，敬重你，并且认为你品格高尚。”

['lɪftɪŋ] [maɪn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] , [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'θɪəriəl] ['lev(ə)l] ,
Lifting mine up to a higher , a more ethereal level ,
举重 矿 向上 到 一个 更高 , 一个 更多的 空灵的 等级 ,

把我的思想提升到一个更高、更超凡脱俗的层次，

['ðeəfɔː(r)] [ai]['væljuː][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .
Therefore I value your friendship .
所以 我 价值 你的 友谊 .

因此，我非常珍惜我们的友谊。

" ['lɒŋˌfeləʊ]
" Longfellow
" 朗费罗

朗费罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Disinterestedness of Friendship
无私 的 友谊

友谊的无私

[ɪn] ['frendʃɪp] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒmɜːs] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət][ɪt'self] .
In friendship , there is no commerce or business depending on the same , but itself .
在 友谊 , 那里 是 不 商业 或者 商业 取决于 在 这 相同的 , 但 本身 .

友谊本身并不包含任何商业或利益关系，它只关乎友谊本身。

[man'tɛn]
Montaigne
蒙田

蒙田

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][nɒt][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪf] [wiː; wi]
You must therefore love me , myself , and not my circumstances , if we
你 必须 所以 爱 我 , 我 , 和 不是 我的 情况 , 如果 我们
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] [frendz] .
are to be real friends .
是 到 是 真实的 朋友们 .

因此，如果我们想成为真正的朋友，你必须爱我这个人，而不是我的境遇。

['sɪsəˌrəʊ]
Cicero
西塞罗

西塞罗

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [maɪ] [kən'viːniəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I can never think of promoting my convenience at the expense of a
我 能 绝不 思考 的 推广 我的 方便 在 这 费用 的 一个
[frɛndz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
friend's interest and inclination .
朋友们 兴趣 和 倾角 .

我绝不会为了自己的方便而牺牲朋友的兴趣和意愿。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]
George Washington
乔治 华盛顿

乔治·华盛顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðeə(r)] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz]['evə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [fə'gɛt] [self] . . . .
There is possible to - day , as ever , a generous friendship which forgets self . . . .
那里 是 可能的 到 - 天 , 作为 曾经 , 一个 慷慨的 友谊 哪个 忘记了 自己 . . . .

今天，和以往一样，仍然存在着一种忘我的慷慨友谊……

[ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪ'næktɪd] [ɒn] [ðɪs] [dʌl] [ɜːθ] [ɒv; əv]['aʊəz]
The miracle of friendship has been too often enacted on this dull earth of ours
这 奇迹 的 友谊 有 到过 也 经常 已颁布 在 这 乏味的 地球 的 我们的
[tuː; tə]['sʌfə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [daʊt] ['aɪðə(r)][ɪts] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɔː(r)][ɪts] ['wʌndrəs] ['bjuːtɪ] .
to suffer us to doubt either its possibility or its wondrous beauty .
到 遭受 我们 到 怀疑 任何一个 它是 可能性 或者 它是 奇妙的 美丽 .

友谊的奇迹在我们这平淡的地球上已经上演过太多次，我们绝不容许自己怀疑它的可能性和它奇妙的美丽。

[hjuː] [blæk]
Hugh **Black**
休 黑色的

休·布莱克

['frendʃɪp] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,
Friendship **is** **like** **a** **debt** **of** **honour** **;** **the** **moment** **it** **is** **talked** **of** **,**
友谊 是 喜欢 一个 债务 的 荣誉 ; 这 片刻 它 是 谈话 的 ,

友谊就像一份荣誉的债；一旦谈及它，

[ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
it **loses** **its** **real** **name** **and** **assumes** **the** **more** **ungrateful** **form** **of** **obligation** **.**
它 失败 它是真实的 姓名 和 假设 这 更多的 忘恩负义 形式 的 义务 .

它失去了原本的名字，并承担起了一种更加忘恩负义的义务。

['gəʊldsmɪθ]
Goldsmith
金匠

金匠

[hæv; həv] [frendz] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] .
Have **friends** **,** **not** **for** **the** **sake** **of** **receiving** **,** **but** **of** **giving** **.**
有 朋友们 , 不是 为了 这 清酒 的 接收 , 但 的 给予 .

交朋友，不是为了得到回报，而是为了付出。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ruː]
Joseph **Roux**
约瑟夫 鲁克斯

约瑟夫·鲁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ə'mʌŋst] [truː] [frendz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Amongst **true** **friends** **there** **is** **no** **fear** **of** **losing** **anything** **.**
在 真的 朋友们 那里 是 不 害怕 的 输 任何事物 .

真正的朋友之间，没有失去任何东西的恐惧。

['dʒerəmi]['teɪlə(r)]
Jeremy **Taylor**
杰里米 泰勒

杰里米·泰勒

[wen] [men][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]
When **men** **are** **friends** **,** **there** **is** **no** **need** **of** **justice** **;** **but** **when** **they** **are** **just**
什么时候 男人 是 朋友们 , 那里 是 不 需要 的 正义 ; 但 什么时候 他们 是 只是
,
,
,

当人们彼此友爱时，无需讲究正义；但当他们讲究正义时，

[ðeɪ] [stɪl] [niːd] ['frendʃɪp] .
they **still** **need** **friendship** **.**
他们 仍然 需要 友谊 .

他们仍然需要友谊。

['ærəstɒt(ə)l]
Aristotle
亚里士多德

亚里士多德

['betə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['net(ə)l][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ekəʊ] .

Better	**be**	**a**	**nettle**	**in**	**the**	**side**	**of**	**your**	**friend**	**,**	**than**	**his**	**echo**	**.**
更好的	是	一个	荨麻	在	这	边	的	你的	朋友	,	比	他的	回声	.

宁愿做朋友身边的一根刺，也不愿做他的回声。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [haɪ] ['frendʃɪp] [dɪ'mɑ:ndz][ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	**condition**	**which**	**high**	**friendship**	**demands**	**is**	**ability**	**to**	**do**	**without**	**it**	**.**
这	状况	哪个	高的	友谊	需求	是	能力	到	做	没有	它	.

高度友谊的前提条件是能够没有这种友谊也能过得很好。

[tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] ['ɒfɪs] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [pɑ:ts] .

To	**be**	**capable**	**of**	**that**	**high**	**office**	**requires**	**great**	**and**	**sublime**	**parts**	**.**
到	是	有能力的	的	那	高的	办公室	需要	伟大的	和	升华	部分	.

要胜任如此崇高的职位，需要具备伟大而卓越的品质。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] [wʌn] .

There	**must**	**be**	**very**	**two**	**before**	**there**	**can**	**be**	**very**	**one**	**.**
那里	必须	是	非常	二	前	那里	能	是	非常	一	.

必须先存在两个个体，才能存在一个个体。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[nəʊ] ['frendʃɪp] [kæn; kən][ɪk'skju:s][ə; eɪ][sɪn] .

No	**friendship**	**can**	**excuse**	**a**	**sin**	**.**
不	友谊	能	原谅	一个	罪	.

任何友谊都不能成为犯罪的借口。

['dʒeərəmi]['teɪlə(r)]
Jeremy Taylor
杰里米 泰勒

杰里米·泰勒

['frendʃɪp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] ['əʊnli][baɪ] ['frendʃɪp] .

Friendship	**is**	**to**	**be**	**purchased**	**only**	**by**	**friendship**	**.**
友谊	是	到	是	购买	仅有的	经过	友谊	.

友谊只能用友谊来换取。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔ:'θɒrəti] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z] ,

A	**man**	**must**	**have**	**authority**	**over**	**others**	**,**
一个	男人	必须	有	权威	超过	其他的	,

一个人必须拥有对他人权威。

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən]['nevə(r)][hæv; həv][ðeə(r)] [hɑ:t] [bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	**he**	**can**	**never**	**have**	**their**	**heart**	**but**	**by**	**giving**	**his**	**own**	**.**
但	他	能	绝不	有	他们的	心	但	经过	给予	他的	自己的	.

但他只有付出自己的心，才能赢得他们的心。

['tɒməs] ['wɪlsn]
Thomas Wilson
托马斯 威尔逊

托马斯·威尔逊

[truː] [frendz] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es][ɪn] [prɒ'sperəti] ['əʊnli] [wen] [ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [əd'vɜːsəti] [ðeɪ] [kʌm]
True friends visit us in prosperity only when invited , but in adversity they come
真的 朋友们 访问 我们 在 繁荣 仅有的 什么时候 受邀 , 但 在 逆境 他们 来
[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
without invitation .
没有 邀请 .

真正的朋友会在我们顺境时应邀前来拜访，但在我们逆境时不请自来。

[ˌθɪə'fræstəs]
Theophrastus
泰奥弗拉斯托斯

泰奥弗拉斯托斯

[naʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːs] [dɪs'greɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt]
Now can there be a worse disgrace than this — that I should be thought
现在 能 那里 是 一个 更糟 耻辱 比 这 — 那 我 应该 是 想法
[tuː; tə]['vælјuː] ['mʌni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ?
to value money more than the life of a friend ?
到 价值 钱 更多的 比 这 生活 的 一个 朋友 ?

还有什么比这更丢脸的吗？——竟然有人认为我把金钱看得比朋友的生命更重要？

['pleɪtəʊ]
Plato
柏拉图

柏拉图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[lʌv] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hɑːp][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][smәʊt][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrdz] [wɪð] [maɪt] ;
Love took up the harp of life , and smote on all the chords with might ;
爱 采取 向上 这 竖琴 的 生活 , 和 猛击 在 全部 这 和弦 和 可能 ;

爱拿起生命的竖琴，用尽全力拨动每一个琴弦；

[smәʊt] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv][self] , [ðæt] , [tremblɪŋ] , [pɑːst] [ɪn]['mjuːzɪk][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Smote the chord of Self , that , trembling , passed in music out of sight .
猛击 这 弦 的 自己 , 那 , 发抖 , 通过了 在 音乐 出去 的 视线 .

击碎自我的和弦，它颤抖着，在音乐中消逝。

['tenɪsən]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[truː] ['frɛndʃɪps] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] [ruːl] ,
True friendship's laws are by this rule express'd ,
真的 友谊的 法律 是 经过 这 规则 表达 ,

真正的友谊法则可以用这条规则来表达：

['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] , [spiːd] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gest] .
Welcome the coming , speed the parting guest .
欢迎 这 未来 , 速度 这 离别 客人 .

欢迎来客，送别离去的客人。

['həʊmə(r)]
Homer
荷马

荷马

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Service **of** **Friendship**
服务 的 友谊

友谊服务

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [sɪ'ment] ['frendʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'sɪprək(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] .
The **services** **which** **cement** **friendship** **are** **reciprocal** **services** **.**
这 服务 哪个 水泥 友谊 是 互惠的 服务 .

巩固友谊的服务是互惠服务。

['wɪljəm] [smɪθ]
William **Smith**
威廉 史密斯

威廉·史密斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[frendz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'saɪt][wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə][gɑːdz] [wɜːks] .
Friends **are** **to** **incite** **one** **another** **to** **God's** **works** **.**
朋友们 是 到 煽动 一 其他 到 神的 作品 .

朋友之间应当互相激励，共同从事上帝的工作。

['wɪljəm] ['eləri] ['tʃæniŋ]
William **Ellery** **Channing**
威廉 埃勒里 钱宁

威廉·埃勒里·钱宁

[ai][duː; də] [ðen] [wɪð] [maɪ] [frendz] [æz; əz][ai][duː; də] [wɪð] [maɪ] [bʊks] .
I **do** **then** **with** **my** **friends** **as** **I** **do** **with** **my** **books** **.**
我 做 然后 和 我的 朋友们 作为 我 做 和 我的 图书 .

我对待朋友就像对待书本一样。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] .
I **would** **have** **them** **where** **I** **can** **find** **them** **.**
我 会 有 他们 在哪里 我 能 寻找 他们 .

我会把它们放在我能找到的地方。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][fruːt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnɪs]
A **principal** **fruit** **of** **friendship** **is** **the** **use** **and** **discharge** **of** **the** **fulness**
一个 主要的 水果 的 友谊 是 这 使用 和 释放 的 这 充满
[ænd; ənd] ['sweliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
and **swellings** **of** **the** **heart** **,**
和 肿胀 的 这 心 ,

友谊的主要成果之一，就是释放和排解心中的种种情绪和情感。

[wɪtʃ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][duː; də] [kɔːz] [ænd; ənd][ɪn'djuːs] .
which **passions** **of** **all** **kinds** **do** **cause** **and** **induce** **.**
哪个 激情 的 全部 种类 做 原因 和 诱导 .

各种各样的激情都会引起和诱发这些激情。

['beɪkən]
Bacon
熏肉

熏肉

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪps] [læk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] ,

Most	of	our	friendships	lack	the	distinction	of	greatness	,
最多	的	我们的	友谊	缺少	这	区别	的	伟大	,

我们大多数的友谊都称不上伟大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ækts][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] .

because	we	are	not	ready	for	little	acts	of	service	.
因为	我们	是	不是	准备好	为了	小的	行为	的	服务	.

因为我们还没有准备好接受一些微小的善举。

[hju:] [blæk]

Hugh	Black
休	黑色的

休·布莱克

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['aʊə(r)] [frendz] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm]

Our	friends	interpret	the	world	and	ourselves	to	us	,	if	we	take	them
我们的	朋友们	解释	这	世界	和	我们自己	到	我们	,	如果	我们	拿	他们

['tendəli] [ænd; ənd]['tru:li] .

tenderly	and	truly	.
温柔地	和	真的	.

如果我们温柔真诚地对待朋友，他们就能帮助我们理解世界和我们自己。

[ə; eɪ] . ['brɑ:nsən] ['ɔ:lkət]

A	.	Bronson	Alcott
一个	.	布朗森	奥尔科特

A. 布朗森·奥尔科特

['feɪθf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Faithful	are	the	wounds	of	a	friend	,
忠实	是	这	伤口	的	一个	朋友	,

朋友的伤痕是忠诚的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:tf(ə)l] .

But	the	kisses	of	an	enemy	are	deceitful	.
但	这	吻	的	一个	敌人	是	欺骗性的	.

但敌人的吻是虚假的。

['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['pɜ:fju:m] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑ:t] :

Ointment	and	perfume	rejoice	the	heart	:
软膏	和	香水	麾	这	心	:

香膏和香水使人心愉悦：

[səʊ] [dʌθ] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [frend] [baɪ] ['hɑ:ti] ['kaʊnsl] .

So	doth	the	sweetness	of	a	man's	friend	by	hearty	counsel	.
所以	确实	这	甜味	的	一个	男人的	朋友	经过	爽朗	法律顾问	.

朋友间的真挚劝告也能体现出友谊的甜蜜。

['aɪən] ['aɪən] ;

Iron	sharpeneth	iron	;
铁	磨利	铁	;

铁磨铁，磨出刃来；

[səʊ][ə; eɪ][mæn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

So	a	man	sharpeneth	the	countenance	of	his	friend	.
所以	一个	男人	磨利	这	面容	的	他的	朋友	.

就像朋友互相扶持，彼此开恩。

['prɒvɜ:bz] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] . [sɪks] , [naɪn] , -

Proverbs	**xxvii**	**.**	**6**	**,**	**9**	**,**	**17**
箴言	xxvii	.	6	,	9	,	-

箴言27:6, 9, 17

['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kɒmɜ:s] [bɪ'twi:n] ['i:kwəlz] .

Friendship	**is**	**a**	**disinterested**	**commerce**	**between**	**equals**	**.**
友谊	是	一个	无私的	商业	之间	等于	.

友谊是平等者之间不求回报的交流。

['gəʊldsmɪθ]

Goldsmith

金匠

金匠

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][sʌm; səm] [fju:] [frendz] [ɪz]['evə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ;

To	**take**	**the**	**advice**	**of**	**some**	**few**	**friends**	**is**	**ever**	**honourable**	**;**
到	拿	这	建议	的	一些	很少	朋友们	是	曾经	光荣的	;

听取几个朋友的建议总是值得称赞的;

[fɔ:(r); fə(r)] ['lukə] - [ɒn] ['meni] [taɪmz] [si:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['geɪmstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [best]

for	**lookers**	**-**	**on**	**many**	**times**	**see**	**more**	**than**	**gamesters**	**,**	**and**	**the**	**vale**	**best**
为了	外貌	-	在	许多	时代	看	更多的	比	赌徒	,	和	这	谷	最好的

[ðə; ði] [hɪl] .

discovereth	**the**	**hill**	**.**
发现	这	爬坡道	.

旁观者往往比赌徒看得更多，山谷最能发现山丘。

['beɪkən]

Bacon

熏肉

熏肉

[hɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɪŋgəl] ,

Here	**around**	**the**	**ingle**	**bleezing**	**,**
这里	大约	这	英格尔	出血	,

这里周围是闪烁的火焰，

[wɑ:] [ˌes eɪ 'i:] ['hæpi] [ænd; ənd][ˌes eɪ 'i:] [fri:] ;

Wha	**sae**	**happy**	**and**	**sae**	**free**	**;**
世界卫生大会	sae	快乐的	和	sae	自由的	;

如此快乐，如此自由;

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [wɪnd] [blɔ:] ['fri:zɪŋ] ,

Tho	**'**	**the**	**northern**	**wind**	**blaws**	**freezing**	**,**
虽然	-	这	北方	风	法律	冷冻	,

虽然北风凛冽，寒风刺骨，

- [wɔ:m] [beɪθ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Frien'ship	**warms**	**baith**	**you**	**and**	**me**	**.**
-	温暖	拜斯	你	和	我	.

友谊温暖着你我。

[bɜ:nz]

Burns

烧伤

烧伤

[frendz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʊzəm] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [ɑː'selvz] [ðæn; ðən][wiː; wi]

Friends	are	the	leaders	of	the	bosom	,	being	more	ourselves	than	we
朋友们	是	这	领导人	的	这	怀	,	存在	更多的	我们自己	比	我们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

朋友是心灵的领袖，他们比我们更了解自己。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kɒmplɪment] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [ɪn] [ðeəz] .

and	we	complement	our	affections	in	theirs	.
和	我们	补充	我们的	情感	在	他们的	.

我们以我们的爱意来表达对他们的爱意。

[ə; eɪ] . ['brɑːnsən] ['ɔːlkət]

A	.	Bronson	Alcott
一个	.	布朗森	奥尔科特

A. 布朗森·奥尔科特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [ɪnz] .

Where	you	have	friends	you	should	not	go	to	inns	.
在哪里	你	有	朋友们	你	应该	不是	去	到	旅馆	.

有朋友的地方就不要去客栈。

[dʒɔːdʒ] ['eliət]

George	Eliot
乔治	艾略特

乔治·艾略特

[mɔː(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [baɪ][preə(r)]

More	things	are	wrought	by	prayer
更多的	事物	是	锻	经过	祷告

祷告能成就更多事。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːld] [driːmz] [ɒv; əv] .

Than	this	world	dreams	of	.
比	这	世界	梦境	的	.

比这个世界梦想的还要多。

['weəfɔː(r)] , [let] [ðaɪ] [vɔɪs]

Wherefore	,	let	thy	voice
因此	,	让	你的	嗓音

因此，请你发出你的声音

[raɪz] [laɪk][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .

Rise	like	a	fountain	for	me	night	and	day	.
上升	喜欢	一个	喷泉	为了	我	夜晚	和	天	.

请像喷泉一样，日夜为我涌流。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][men]['betə(r)][ðæn; ðən] [ʃiːp] [ɔː(r)][gəʊts]

For	what	are	men	better	than	sheep	or	goats
为了	什么	是	男人	更好的	比	羊	或者	山羊

人难道比绵羊或山羊更好吗?

[ðæt] ['nʌrɪʃ] [ə; eɪ][blaɪnd][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][breɪn] ,

That	nourish	a	blind	life	within	the	brain	,
那	滋养	一个	瞎的	生活	之内	这	脑	,

那滋养着大脑中盲目生命的东西，

[ɪf] , ['nəʊɪŋ] [gɒd] , [ðeɪ] [lɪft] [nɒt] [hændz] [ɒv; əv] [preə(r)]
If , knowing God , they lift not hands of prayer
如果 , 会心 上帝 , 他们 举起 不是 双手 的 祷告

即使他们认识上帝，却仍然不举手祈祷。

[bəuθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [frend] ?
Both for themselves and those who call them friend ?
两个都 为了 他们自己 和 那些 WHO 称呼 他们 朋友 ?

既是为了他们自己，也是为了那些称他们为朋友的人?

['tenɪsən]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɪf] [ai] ['meiənt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [fi:l] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ?
If I mayn't tell you what I feel , what is the use of a friend ?
如果 我 可能不会 告诉 你 什么 我 感觉 , 什么 是 这 使用 的 一个 朋友 ?

如果我不能告诉你我的感受，那做朋友还有什么用?

['θækəri]
Thackeray
萨克雷

萨克雷

[ai] [teɪk] [ɒv; əv] ['wɜ:ði] [men] ['hwət'er] [ðeɪ] [gɪv] :
I take of worthy men whate'er they give :
我 拿 的 值得 男人 什么 他们 给 :

我从值得尊敬的人那里接受他们所给予的一切:

[ðeə(r)] [hɑ:t] [ai] ['glædli] [teɪk] , [ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)] [hænd] ;
Their heart I gladly take , if not , their hand ;
他们的 心 我 乐意 拿 , 如果 不是 , 他们的 手 ;

如果不能得到他们的手，我乐意得到他们的心;

[ɪf] [ðæt] , [tu:] , [ɪz] [wɪð'held] , [ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] [wɜ:d] ,
If that , too , is withheld , a courteous word ,
如果 那 , 也 , 是 隐瞒 , 一个 有礼貌 单词 ,

如果连这一点也得不到满足，那就礼貌地提醒一句吧。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [sə'vɪləti] [ɒv; əv] ['plæsɪd] [lʊks] .
Or the civility of placid looks .
或者 这 礼貌 的 平静 看起来 .

或者说是平静眼神所体现的礼貌。

[dʒəʊ'ænə] ['beɪli]
Joanna Baillie
乔安娜 贝利

乔安娜·贝利

['frendʃɪp] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [feə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃən] , [frɒm; frəm] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['tempɪst] ;
Friendship maketh a fair day in the affections , from storm and tempest ;
友谊 制造 一个 公平的 天 在 这 情感 , 从 风暴 和 暴风雨 ;

友谊能让爱情免受风暴侵袭，迎来美好的一天;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪθ] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]

but	it	maketh	daylight	in	the	understanding	,	out	of	darkness	and	confusion
但	它	制造	日光	在	这	理解	,	出去	的	黑暗	和	困惑

[ɒv; əv] [θɔːts] .

of	thoughts	.
的	想法	.

但它能使理解力从思想的黑暗和混乱中得到光明。

['beɪkən]

Bacon
熏肉

熏肉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[hiː; hi] [huː] [wɪl] [nɒt][tuː; tə] [frendz] - [əd'vaɪs] [ə'tend] ;

He	who	will	not	to	friends	'	advice	attend	;
他	WHO	将要	不是	到	朋友们	-	建议	出席	;

不愿听从朋友劝告的人；

[mʌst; məst][nɒt] [kəm'pleɪn] [wen] [ðeɪ] [hɪm] [ˌreprɪ'hend] .

Must	not	complain	when	they	him	reprehend	.
必须	不是	抱怨	什么时候	他们	他	谴责	.

被责备时，不得抱怨。

['sɑːdiː; sɑː'diː]

Saadi
萨迪

萨迪

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['flætərə(r)][æz; əz][ɪz][ə; eɪ][mænz] [self] ,

There	is	no	such	flatterer	as	is	a	man's	self	,
那里	是	不	这样的	奉承者	作为	是	一个	男人的	自己	,

世上最会奉承人的事莫过于自夸。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['remədi] [ə'genst] ['flætəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [self][æz; əz][ðə; ði] ['lɪbəti]

and	there	is	no	such	remedy	against	flattery	of	a	man's	self	as	the	liberty
和	那里	是	不	这样的	补救	反对	奉承	的	一个	男人的	自己	作为	这	自由

[ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

of	a	friend	.
的	一个	朋友	.

对于自吹自擂，最好的办法莫过于朋友的坦诚相告。

['beɪkən]

Bacon
熏肉

熏肉

[let] ['flætəri] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][bɒnd] - [meɪd][ɒv; əv][v'aɪsɪz] , [biː; bi][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

Let	flattery	,	however	,	the	bond	-	maid	of	vices	,	be	far	removed	from
让	奉承	,	然而	,	这	纽带	-	女佣	的	恶习	,	是	远的	已移除	从

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

然而，奉承，这恶习的奴仆，与友谊截然相反。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

since	it	is	not	only	unworthy	of	a	friend	,	but	of	a	free	man	.
自从	它	是	不是	仅有的	不配	的	一个	朋友	,	但	的	一个	自由的	男人	.

因为这不仅不配做朋友，也不配做自由人。

['sɪsəˌrəʊ]
Cicero
西塞罗

西塞罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['frendʃɪp] ['pɒsəb(ə)l] ?
How were friendship possible ?
如何 是 友谊 可能的 ?

友谊是如何产生的?

[ɪn]['mjuːtʃuəl] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] : ['ʌðəwaɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
In mutual devotedness to the Good and True : otherwise impossible ,
在 相互的 奉献 到 这 好的 和 真的 : 否则 不可能的 ,

在对善与真理的共同奉献中：否则是不可能的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

友谊的金链(The Golden Link of Friendship)
第2/3页

[ɪk'sept] [æz; əz] [ɑ:md] [nju:'trælətɪ] [ɔ:(r)] ['hɒləʊ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [li:g] .
except **as** **armed** **neutrality** **or** **hollow** **commercial** **league** **.**
除了 作为 武装 中立 或者 空洞的 商业的 联盟 .

除了武装中立或空洞的商业联盟之外。

[ə; eɪ][mæn] , [bi:; bi][ðə; ði] ['hevənz] ['evə(r)] [preɪzd] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ; [jet] [wɜ:(r); wə(r)]
A **man** **,** **be** **the** **heavens** **ever** **praised** **,** **is** **sufficient** **for** **himself** **;** **yet** **were**
一个 男人 , 是 这 天 曾经 赞扬 , 是 充足的 为了 他自己 ; 然而 是
[ten] [men] ,
ten **men** **,**
十 男人 ,

一个人，无论上天如何赞美，都足以应付自己；然而，即便有十个人，

[ju'naɪtɪd][ɪn] [lʌv] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [wɒt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪŋgli] [wʊd]
united **in** **love** **,** **capable** **of** **being** **and** **of** **doing** **what** **ten** **thousand** **singly** **would**
团结的 在 爱 , 有能力的 的 存在 和 的 正在做 什么 十 千 单独 会
[feɪl][ɪn] .
fail **in** **.**
失败 在 .

因爱而结合，他们能够做到一万人单独都做不到的事。

['ɪnfɪnət] [ɪz][ðə; ði][help][mæn][kæn; kən] [ji:ld] [tu:; tə][mæn] .
Infinite **is** **the** **help** **man** **can** **yield** **to** **man** **.**
无限 是 这 帮助 男人 能 屈服 到 男人 .

人与人之间能提供的帮助是无穷无尽的。

[kɑ:'laɪl]
Carlyle
凯雷集团

凯雷集团

[ə; eɪ]['ri:əl] [frend] [ɪz][wʌn] [hu:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lts] [ænd; ənd] ['fɒliz] [ɪn] [prɒ'sperəti] ,
A **real** **friend** **is** **one** **who** **will** **tell** **you** **of** **your** **faults** **and** **follies** **in** **prosperity** **,**
一个 真实的 朋友 是 一 WHO 将要 告诉 你 的 你的 故障 和 愚行 在 繁荣 ,

真正的朋友会在你顺境时指出你的缺点和愚蠢之处。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hɑ:t] [ɪn] [əd'vɜ:səti] .
and **assist** **you** **with** **his** **hand** **and** **heart** **in** **adversity** **.**
和 协助 你 和 他的 手 和 心 在 逆境 .

在逆境中，他会伸出援手，用心帮助你。

['hɒrəs] [smɪθ]
Horace **Smith**
贺拉斯 史密斯

霍勒斯·史密斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[ðeə(r)] [bi:; bi] [θri:] [sɔ:rts][ɒv; əv] [frendz] :
There **be** **three** **sorts** **of** **friends** **:**
那里 是 三 排序 的 朋友们 :

朋友有三种：

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [striːt] ;

the	first	is	like	a	torch	we	meet	in	a	dark	street	;
这	第一的	是	喜欢	一个	火炬	我们	见面	在	一个	黑暗的	街道	;

第一个就像我们在黑暗的街道上遇到的一支火炬;

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lænthɔːn] [ðæt] [wiː; wi] [ˌəʊvə'teɪk] ;

the	second	is	like	a	candle	in	a	lanthorn	that	we	overtake	;
这	第二	是	喜欢	一个	蜡烛	在	一个	灯笼	那	我们	超过	;

第二点就像灯笼里的蜡烛，我们追上了它;

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][lɪŋk] [ðæt] ['ɒfəz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)] .

the	third	is	like	a	link	that	offers	itself	to	the	stumbling	passenger	.
这	第三	是	喜欢	一个	关联	那	优惠	本身	到	这	踉跄	乘客	.

第三个就像一枚戒指，向跌倒的乘客伸出援手。

[ðə; ði][met] [tɔːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [swiːt] - ['lɪpt] [frend] , [wɪtʃ] [lend][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt]

The	met	torch	is	the	sweet	-	lipped	friend	,	which	lends	us	a	flash	of	compliment
这	遇见	火炬	是	这	甜的	-	嘴唇	朋友	,	哪个	借贷	我们	一个	闪光	的	赞扬

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,

for	the	time	,
为了	这	时间	,

金属火炬就像一位甜言蜜语的朋友，它为我们带来一抹恰到好处的赞美。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['dɑːknəs] .

but	quickly	leaves	us	to	our	former	darkness	.
但	迅速地	树叶	我们	到	我们的	以前的	黑暗	.

但很快又将我们带回了之前的黑暗。

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['teɪkən]['lænthɔːn][ɪz][ðə; ði] [truː] [frend] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	over	-	taken	lanthorn	is	the	true	friend	,	which	,	though	it	promise	but	a
这	超过	-	已采取	灯笼	是	这	真的	朋友	,	哪个	,	尽管	它	承诺	但	一个

[feɪnt] [laɪt] ,

faint	light	,
头晕的	光	,

那盏被夺走的灯笼才是真正的朋友，尽管它只能发出微弱的光芒。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .

yet	it	goes	along	with	us	as	far	as	it	can	to	our	journey's	end	.
然而	它	去	沿着	和	我们	作为	远的	作为	它	能	到	我们的	旅程	结尾	.

但它会陪伴我们走到旅程的终点。

[ðə; ði] ['ɒfəd] [lɪŋk][ɪz][ðə; ði] ['mɜːsənəri] [frend] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	offered	link	is	the	mercenary	friend	,	which	though	it	be	ready	enough	to
这	提供	关联	是	这	雇佣兵	朋友	,	哪个	尽管	它	是	准备好	足够的	到

[duː; də][ˌjuː 'es] ['sɜːvɪs] ,

do	us	service	,
做	我们	服务	,

提供的链接是雇佣兵朋友，虽然它随时准备为我们服务，

[jet] [ðæt] ['sɜːvɪs] [hæθ] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['baʊnti] .

yet	that	service	hath	a	servile	relation	to	our	bounty	.
然而	那	服务	有	一个	奴性的	关系	到	我们的	赏金	.

然而，这种服务与我们的慷慨之间存在着一种奴役关系。

[kwɔːlz]

Quarles
夸尔斯

夸尔斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt][ɪz]['ɔ:lsəʊ][məʊst] ['eksələnt] ;

That	which	is	most	beneficent	is	also	most	excellent	;
那	哪个	是	最多	仁慈的	是	还	最多	出色的	;

最有益的事物也最优秀;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðəʊz] ['frendʃɪps] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [weə(r)] [ðə; ði] [frendz]

and	therefore	those	friendships	must	needs	be	most	perfect	where	the	friends
和	所以	那些	友谊	必须	需求	是	最多	完美的	在哪里	这	朋友们

[kæn; kən][bi:; bi][məʊst]['ju:sf(ə)l] .

can	be	most	useful	.
能	是	最多	有用	.

因此，友谊必须在朋友能够发挥最大作用的地方达到最佳状态。

['dʒerəmi]['teɪlə(r)]

Jeremy	Taylor
杰里米	泰勒

杰里米·泰勒

[ai] [wʊd] [nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

I	would	not	live	without	the	love	of	my	friends	.
我	会	不是	居住	没有	这	爱	的	我的	朋友们	.

如果没有朋友们的爱，我将无法生活。

[ki:ts]

Keats
济慈

济慈

['evri] [mæn][hæz; həz]['fri:kwənt] [gɹ'i:vənsɪz] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [sə'lɪsɪtju:d] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪl]

Every	man	has	frequent	grievances	which	only	the	solicitude	of	friendship	will
每一个	男人	有	频繁	不满	哪个	仅有的	这	关怀	的	友谊	将要

[dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd] ['remədi] ,

discover	and	remedy	,
发现	和	补救	,

每个人都会有各种各样的不满，只有朋友的关心才能发现并解决这些不满。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] [ʌn'hi:dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [hi:p] [ɒv; əv]['hju:mən][kə'læməti]

and	which	would	remain	forever	unheeded	in	the	mighty	heap	of	human	calamity
和	哪个	会	保持	永远	无人理会	在	这	强大的	堆	的	人类	灾害

,

,

,

而这些，将在人类灾难的巨大废墟中永远被忽视。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['sɜrˌveɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] ['i:kwəli] [ə'træktɪv]

were	it	only	surveyed	by	the	eye	of	general	benevolence	equally	attractive
是	它	仅有的	调查	经过	这	眼睛	的	一般的	仁	同样地	吸引人的

[tu:; tə] ['evri] ['mɪzəri] .

to	every	misery	.
到	每一个	苦难	.

如果仅以普遍仁慈的目光来审视它，那么它对所有苦难都同样具有吸引力。

['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn]

Samuel	Johnson
塞缪尔	约翰逊

塞缪尔·约翰逊

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [ðə; ði]

There	is	no	man	that	imparteth	his	joys	to	his	friend	,	but	he	joyeth	the
那里	是	不	男人	那	赋予	他的	喜悦	到	他的	朋友	,	但	他	-	这

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

没有人会把自己的快乐分享给朋友，自己却不更加快乐；

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɹˈiːfs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðə; ði]

and	no	man	that	imparteth	his	griefs	to	his	friend	,	but	he	grieveth	the
和	不	男人	那	赋予	他的	悲伤	到	他的	朋友	,	但	他	悲伤	这

[les] .

less	.
较少的	.

没有人把自己的悲伤告诉朋友，自己却不因此而减轻悲伤。

['beɪkən]

Bacon
熏肉

熏肉

[dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

Devotion	of	Friendship
虔诚	的	友谊

友谊的奉献

['frendʃɪp] ?

Friendship	?
友谊	?

友谊?

[tuː] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][wʌn][səʊl] .

two	bodies	and	one	soul	.
二	身体	和	一	灵魂	.

两个身体，一个灵魂。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ruː]

Joseph	Roux
约瑟夫	鲁克斯

约瑟夫·鲁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [njuː] [frendz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]

It	is	easy	to	say	how	we	love	new	friends	,	and	what	we	think	of
它	是	简单的	到	说	如何	我们	爱	新的	朋友们	,	和	什么	我们	思考	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

表达我们对新朋友的喜爱以及对他们的看法很容易，

[bʌt; bət] [wɜːdz] [kæn; kən]['nevə(r)] [treɪs] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['faɪbəz] [ðæt] [nɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] .

but	words	can	never	trace	out	all	the	fibres	that	knit	us	to	the	old	.
但	字	能	绝不	痕迹	出去	全部	这	纤维	那	针织	我们	到	这	老的	.

但语言永远无法描绘出将我们与过去联系在一起的所有纽带。

[dʒɔːdʒ] ['eliət]

George	Eliot
乔治	艾略特

乔治·艾略特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [slept] [təˈgeðə(r)] ,

We	still	have	slept	together	,
我们	仍然	有	睡着了	一起	,

我们仍然睡在一起，

[rəʊz] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , , [pleɪd] , [iːt] [təˈgeðə(r)] :

Rose	at	an	instant	,	learn'd	,	play'd	,	eat	together	:
玫瑰	在	一个	立即的	,	学会了	,	玩过	,	吃	一起	:

瞬间绽放，学会了，玩耍了，一起吃饭：

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəuˈɛə] [wiː; wi] [went] [laɪk] [ˈdʒuːnoʊz] [swɒnz] ,

And	wheresoe'er	we	went	like	Juno's	swans	,
和	哪里人	我们	去	喜欢	朱诺的	天鹅	,

无论我们去往何方，就像朱诺的天鹅一样，

[stɪl] [wiː; wi] [went] [ˈkʌp(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɪnˈseprəbl] .

Still	we	went	coupled	,	and	inseparable	.
仍然	我们	去	耦合	,	和	形影不离	.

我们依然形影不离，难分彼此。

[ˈʃeɪkspɪə(r)]

Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[həʊld] [ˈfeɪθflnəs] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [æz; əz] [fɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ; [hæv; həv] [nəʊ] [frendz] [nɒt] [ˈiːkwəl]

Hold	faithfulness	and	sincerity	as	first	principles	;	have	no	friends	not	equal
抓住	忠诚	和	诚意	作为	第一的	原则	;	有	不	朋友们	不是	平等的

[tuː; tə] [jɔːˈself] .

to	yourself	.
到	你自己	.

以忠诚和真诚为首要原则；不要结交不如自己的朋友。

[kənˈfjuːʃəs]

Confucius
孔子

孔子

[əʊld] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [best] .

Old	friends	are	best	.
老的	朋友们	是	最好的	.

老朋友最好。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈʃuːz] .

King	James	used	to	call	for	his	old	shoes	.
国王	詹姆斯	用过的	到	称呼	为了	他的	老的	鞋	.

詹姆斯国王过去常常召回他的旧鞋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːzɪɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

They	were	easiest	for	his	feet	.
他们	是	最容易	为了	他的	脚	.

它们对他的脚来说最舒服。

[dʒɒn] [ˈseldən]

John	Selden
约翰	塞尔登

约翰·塞尔登

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[men] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [nems] [wɪð] [ðeə(r)] [frendz] ,
Men **have** **sometimes** **exchanged** **names** **with** **their** **friends** **,**
男人 有 有时 交换 姓名 和 他们的 朋友们 ,

男人有时会和朋友交换名字。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [frend] [iːtʃ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] .
as **if** **they** **would** **signify** **that** **in** **their** **friend** **each** **loved** **his** **own** **soul** **.**
作为 如果 他们 会 表示 那 在 他们的 朋友 每个 喜爱 他的 自己的 灵魂 .

仿佛在说，他们各自在朋友身上都爱着自己的灵魂。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['frendʃɪp] [nəʊ] [kəʊld] ['miːdiəm] [nəʊz] ,
A **generous** **friendship** **no** **cold** **medium** **knows** **,**
一个 慷慨的 友谊 不 寒冷的 中等的 知道 ,

冷漠媒介无法理解的慷慨友谊

[bɜːnz] [wɪð] [wʌn] [lʌv] , [wɪð] [wʌn] [rɪ'zentmənt] [gləʊz] ,
Burns **with** **one** **love** **,** **with** **one** **resentment** **glows** **,**
烧伤 和 一 爱 , 和 一 怨恨 发光 ,

燃烧着一份爱，闪耀着一份怨恨。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [biː; bi] ,
One **should** **our** **interests** **and** **our** **passions** **be** **,**
一 应该 我们的 兴趣 和 我们的 激情 是 ,

我们的兴趣和热情应该是什么?

[maɪ] [frend] [mʌst; məst] [heɪt] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['ɪndʒə] [ˌem 'iː] .
My **friend** **must** **hate** **the** **man** **that** **injures** **me** **.**
我的 朋友 必须 恨 这 男人 那 受伤 我 .

我的朋友一定恨透了那个伤害我的人。

[pəʊp]
Pope
教皇

教皇

[kiːp] [ðaɪ] [frend] ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [əʊn] [laɪfs] [kiː] .
Keep **thy** **friend** **under** **thy** **own** **life's** **key** **.**
保持 你的 朋友 在下面 你的 自己的 生活的 钥匙 .

把你的朋友置于你生命的钥匙之下。

['ʃeɪkspɪə(r)]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **54** **]**
[页 -]

[第54页]

['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ] [nəʊ] [mæn] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Greater **love** **hath** **no** **man** **than** **this** **,** **that** **a** **man** **lay** **down** **his** **life** **for** **his**
更大的 爱 有 不 男人 比 这 , 那 一个 男人 躺 向下 他的 生活 为了 他的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。

[dʒɒn]['ɛks'viː] . -
John xv . 13
约翰 十五 . -

约翰福音 15:13

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] , ['weðə(r)] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] ,
The friendship of the pure - minded , whether in presence or absence ,
这 友谊 的 这 纯的 - 有思想 , 无论 在 在场 或者 缺席 ,

纯洁心灵的友谊，无论在场还是不在场，

[ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ðaɪ] [bæk] ,
is not such that they will find fault with thee behind thy back ,
是 不是 这样的 那 他们 将要 寻找 过错 和 你 在后面 你的 后退 ,

并非他们会在背后找你的茬，

[ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] .
and die for thee in thy presence .
和 死 为了 你 在 你的 在场 .

并为你而死，就在你面前。

['sɑːdiː; sɑː'diː]
Saadi
萨迪

萨迪

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] [frendz] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [huː] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['frendʃɪp]
" Yes , we must ever be friends ; and of all who offer you friendship
" 是的 , 我们 必须 曾经 是 朋友们 ; 和 的 全部 WHO 提供 你 友谊

是的，我们一定要永远是朋友；所有向你表达友谊的人，都值得我们友谊。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi]['evə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] [truːist] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] !
Let me be ever the first , the truest , the nearest and dearest !
让 我 是 曾经 这 第一的 , 这 最真实的 , 这 最近的 和 亲爱的 !

让我永远是你的第一个，最真诚的，最亲近的!

" ['lɒŋˌfeləʊ]
" Longfellow
" 朗费罗

朗费罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['frendʃɪp] [laɪk] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ,
Friendship like love is but a name ,
友谊 喜欢 爱 是 但 一个 姓名 ,

友情就像爱情，只不过是一个名字而已。

[ən'les] [tuː; tə][wʌn][juː; jʊ] [stɪnt] [ðə; ði] [fleɪm] .
Unless to one you stint the flame .
除非 到 一 你 限制 这 火焰 .

除非你对某人吝惜火焰。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [huːm] ['meni] ['fɑːðəz] [ʃeə(r)] ,
The child , whom many fathers share ,
这 孩子 , 谁 许多 父亲们 分享 ,

这个孩子，是许多父亲共同抚养的，

[hæθ] ['seldəm] [nəʊn] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] .
Hath seldom known a father's care .
有 很少 已知 一个 父亲的 关心 .

他很少感受到父亲的关爱。

- [tɪz] [ðʌs] [ɪn] ['frendʃɪps] ; [huː] [dɪ'pend]
' Tis thus in friendships ; who depend
- 的 因此 在 友谊 ; WHO 依赖

友谊亦是如此；谁依赖谁

[ɒn] ['meni] , ['reəli] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] .
On many , rarely find a friend .
在 许多 , 很少 寻找 一个 朋友 .

在很多人身上，很难找到朋友。

[geɪ]
Gay
同性恋

同性恋

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [frendz]
There must be many a pair of friends
那里 必须 是 许多 一个 一对 的 朋友们

一定有很多这样的朋友。

[huː] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [wɔːm]
Who , arm in arm , deserve the warm
WHO , 手臂 在 手臂 , 应得 这 温暖的

谁手挽着手，值得拥有这份温暖

[muːn] - [bɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] - [endz] .
Moon - births and the long evening - ends .
月亮 - 出生 和 这 长的 晚上 - 结束 .

月相诞生与漫长的夜晚结束。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] , [biː; bi] [meɪ] [stɪl] [meɪ] !
So , for their sake , be May still May !
所以 , 为了 他们的 清酒 , 是 可能 仍然 可能 !

所以，为了他们，愿五月依旧美好！

['rɒbət] ['braʊnɪŋ]
Robert Browning
罗伯特 勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[wen] [tuː] [frendz] [pɑːt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɒk] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['siːkrəts] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kiːz] .
When two friends part , they should lock up each other's secrets and exchange keys .
什么时候 二 朋友们 部分 , 他们 应该 锁 向上 每个 其他的 秘密 和 交换 钥匙 .

两个朋友分别时，应该把彼此的秘密锁起来，并交换钥匙。

[ə'nɒn]
Anon
匿名

匿名

[dʒɔɪ][ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Joy of Friendship
喜悦 的 友谊

友谊的喜悦

[laɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['meni] ['frendʃɪps] .
Life is to be fortified by many friendships .
生活 是 到 是 强化 经过 许多 友谊 .

人生需要众多友谊来充实。

[tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

To	love	,	and	to	be	loved	,	is	the	greatest	happiness	of	existence	.
到	爱	,	和	到	是	喜爱	,	是	这	最	幸福	的	存在	.

爱与被爱，是人生最大的幸福。

['sɪdni] [smɪθ]

Sydney	Smith
悉尼	史密斯

悉尼·史密斯

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [truː] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [pə'hæps]

The	joy	that	comes	from	a	true	communion	of	heart	with	another	is	perhaps
这	喜悦	那	来	从	一个	真的	圣餐	的	心	和	其他	是	也许

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

one	of	the	purest	and	greatest	in	the	world	.
一	的	这	最纯净的	和	最	在	这	世界	.

与他人真正心意相通所带来的喜悦，或许是世界上最纯粹、最伟大的喜悦之一。

[hjuː] [blæk]

Hugh	Black
休	黑色的

休·布莱克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[wɒt] [dʒɔɪ][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [frendz]

What	joy	is	better	than	the	news	of	friends
什么	喜悦	是	更好的	比	这	消息	的	朋友们

还有什么比听到朋友的消息更令人高兴的呢?

[huːz] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɒləs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒft] ,

Whose	memories	were	a	solace	to	me	oft	,
谁	回忆	是	一个	慰藉	到	我	经常	,

他的回忆常常给我带来慰藉，

[æz; əz] ['maʊntən] - [bɑːθs] [tuː; tə][waɪld] [faul] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .

As	mountain	-	baths	to	wild	fowls	in	their	flight	.
作为	山	-	浴室	到	荒野	家禽	在	他们的	航班	.

如同山间浴池，为飞翔中的野鸟提供清凉。

['rɒbət] ['braʊnɪŋ]

Robert	Browning
罗伯特	勃朗宁

罗伯特·勃朗宁

[steɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [frɛndz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

Stay	is	a	charming	word	in	a	friend's	vocabulary	.
停留	是	一个	迷人	单词	在	一个	朋友们	词汇	.

在朋友的词汇里，“留下来”是一个充满魅力的词。

[ə; eɪ] . ['brɑːnsən] ['ɔːlkət]

A	.	Bronson	Alcott
一个	.	布朗森	奥尔科特

A. 布朗森·奥尔科特

[huː] [ɪz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [juːθ] ,

Who	is	not	ready	to	acknowledge	that	friendship	is	the	delight	of	youth	,
WHO	是	不是	准备好	到	承认	那	友谊	是	这	喜	的	青年	,

谁不认为友谊是青春的乐趣呢?

[ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] , [ðə; ði]
the **pillar** **of** **age** **,** **the** **bloom** **of** **prosperity** **,** **the** **charm** **of** **solitude** **,** **the**
这 支柱 的 年龄 , 这 盛开 的 繁荣 , 这 魅力 的 孤独 , 这
['sɒləs] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ,
solace **of** **adversity** **,**
慰藉 的 逆境 ,

年龄的支柱，繁荣的绽放，孤独的魅力，逆境的慰藉

[ðə; ði] [best] ['benɪfæktə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfətə(r)] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ?
the **best** **benefactor** **and** **comforter** **in** **this** **vale** **of** **tears** **?**
这 最好的 恩人 和 棉被 在 这 谷 的 眼泪 ?

在这苦难之谷，谁是最好的恩人和安慰者?

[ə'nɒn]
Anon
匿名

匿名

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['riːznəblnəs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Reasonableness **of** **Friendship**
合理性 的 友谊

友谊的合理性

[haʊ'evə(r)] [wel] [pruːvd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɔnfidəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
However **well** **proved** **a** **friendship** **may** **appear** **,** **there** **are** **confidences** **which** **it**
然而 出色地 已证实 一个 友谊 可能 出现 , 那里 是 秘密 哪个 它
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
should **not** **hear** **,**
应该 不是 听到 ,

无论友谊看起来多么牢固，有些秘密它都不应该听。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **sacrifices** **which** **should** **not** **be** **required** **of** **it** **.**
和 牺牲 哪个 应该 不是 是 必需的 的 它 .

以及不应该要求它做出的牺牲。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ruː]
Joseph **Roux**
约瑟夫 鲁克斯

约瑟夫·鲁

['kɒstli] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪkt] ; [lest] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [treɪn]
Costly **followers** **are** **not** **to** **be** **liked** **;** **lest** **while** **a** **man** **maketh** **his** **train**
昂贵 追随者 是 不是 到 是 喜欢 ; 免得 尽管 一个 男人 制造 他的 火车
[lɒŋgə(r)] ,
longer **,**
更长 ,

昂贵的追随者不值得喜欢；以免一个人越拉越长他的随从，

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ʃɔːtə] .
he **maketh** **his** **wings** **shorter** **.**
他 制造 他的 翅膀 较短 .

他把翅膀变短了。

['beɪkən]
Bacon
熏肉

熏肉

['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] [frendz] — [ðeɪ] [ɑːsk][nəʊ] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [pɑːs] [nəʊ][k'rɪtɪsɪzəmz]
Animals **are** **such** **agreeable** **friends** **—** **they** **ask** **no** **questions** **,** **they** **pass** **no** **criticisms**
动物 是 这样的 同意 朋友们 — 他们 问 不 问题 , 他们 经过 不 批评
.
:
·

动物是如此令人愉快的朋友——它们不问问题，也不批评别人。

[dʒɔːdʒ] ['eliət]
George **Eliot**
乔治 艾略特

乔治·艾略特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ,
Except **in** **cases** **of** **necessity** **,** **which** **are** **rare** **,**
除了 在 案例 的 必要性 , 哪个 是 稀有的 ,

除非迫不得已（这种情况很少见），

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [tuː; tə] [lɜːn] [ʌn'plez(ə)nt] [truːðz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
leave **your** **friend** **to** **learn** **unpleasant** **truths** **from** **his** **enemies** **;** **they** **are**
离开 你的 朋友 到 学习 令人不快的 真相 从 他的 敌人 ; 他们 是
['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
ready **enough** **to** **tell** **them** **.**
准备好 足够的 到 告诉 他们 .

让你的朋友从他的敌人那里得知那些令人不快的真相吧；他们已经准备好告诉他们了。

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
Oliver **Wendell** **Holmes**
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[ə; eɪ] [truː] [frend] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [sʌtʃ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪntɪmət]
A **true** **friend** **will** **appear** **such** **in** **leaving** **us** **to** **act** **according** **to** **our** **intimate**
一个 真的 朋友 将要 出现 这样的 在 离开 我们 到 行为 根据 到 我们的 亲密的
[kən'vɪkʃn] ,
conviction **,**
定罪 ,

真正的朋友会让我们按照自己内心的信念行事，以此来展现他们的友谊。

— [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðɪs] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [wɪl] ['nevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)]
— **will** **cherish** **this** **nobleness** **of** **sentiment** **,** **will** **never** **wish** **to** **substitute** **his** **power**
— 将要 珍惜 这 高贵 的 情绪 , 将要 绝不 希望 到 代替 他的 力量
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .
for **our** **own** **.**
为了 我们的 自己的 .

—将珍视这种高尚的情感，绝不会希望用他的力量取代我们自己的力量。

['wɪljəm] ['eləri] ['tʃæniŋ]
William **Ellery** **Channing**
威廉 埃勒里 钱宁

威廉·埃勒里·钱宁

[ðə; ði][mæn] [huː] [prɪˈfɜːz] [hɪz; ɪz] [ˈdɪərɪst] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ˈdjuːti] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [ðæt]

The	man	who	prefers	his	dearest	friend	to	the	call	of	duty	will	soon	show	that
这	男人	WHO	偏好	他的	亲爱的	朋友	到	这	称呼	的	责任	将要	很快	展示	那

[hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪərɪst] [frend] .

he	prefers	himself	to	his	dearest	friend	.
他	偏好	他自己	到	他的	亲爱的	朋友	.

如果一个人宁愿选择自己最亲密的朋友而不是履行职责，那么他很快就会表明，他宁愿选择自己而不是自己最亲密的朋友。

[ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrɒbətsən]

F	.	W	.	Robertson
F	.	W	.	罗伯逊

F·W·罗伯逊

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [əˈprəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] , [ˈnevə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

If	you	could	keep	your	friend	,	approach	him	with	a	telescope	,	never	with	the
如果	你	可以	保持	你的	朋友	,	方法	他	和	一个	望远镜	,	绝不	和	这

[ˈmaɪkrəskəʊp] .

microscope	.
显微镜	.

如果你能留住你的朋友，请用望远镜接近他，千万不要用显微镜。

[əˈnɒn]

Anon
匿名

匿名

[gɪv] [nɒt] [ðaɪ] [frend] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][fəʊ] ,

Give	not	thy	friend	so	much	power	that	if	one	day	he	should	become	a	foe	,
给	不是	你的	朋友	所以	很多	力量	那	如果	一	天	他	应该	变得	一个	敌人	,

不要给你的朋友太大的权力，以免他有朝一日变成敌人。

[ðaʊ] [meɪst] [nɒt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm] .

thou	mayst	not	be	able	to	resist	him	.
你	五月	不是	是	有能力的	到	抵抗	他	.

你或许无法抗拒他。

[ˈsɑːdiː; sɑːˈdiː]

Saadi
萨迪

萨迪

[dəʊnt][ˈflætə(r)] [jɔːˈselvz] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [ˈɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə]

Don't	flatter	yourselves	that	friendship	authorises	you	to	say	disagreeable	things	to
不	奉承	你们自己	那	友谊	授权	你	到	说	令人不快的	事物	到

[jɔː(r); jə(r)][ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] .

your	intimates	.
你的	亲密	.

不要自作聪明地认为友谊可以让你对亲近的人说一些令人不快的话。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðə; ði][ˈnɪərə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] ,

On	the	contrary	,	the	nearer	you	come	into	relation	with	a	person	,
在	这	相反	,	这	更近	你	来	进入	关系	和	一个	人	,

相反，你与一个人关系越亲密，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['nesəsəri] [du:; də][tækt][ænd; ənd] ['kɜ:təsi] [bɪ'kʌm] .
the **more** **necessary** **do** **tact** **and** **courtesy** **become** **.**
这 更多的 必要的 做 策略 和 礼貌 变得 .

因此，讲究策略和礼貌就显得尤为重要。

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz]
Oliver **Wendell** **Holmes**
奥利弗 温德尔 福尔摩斯

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'drɛst] , [fə'mɪliə(r)] [staɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['strendʒər] , [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] .
Keep **your** **undrest** **,** **familiar** **style** **for** **strangers** **,** **but** **respect** **your** **friend** **.**
保持 你的 动荡 , 熟悉的 风格 为了 陌生人 , 但 尊重 你的 朋友 .

对陌生人保持你平静、熟悉的风格，但要尊重你的朋友。

['kɒvəntri] ['pætˌmɔ:r]
Coventry **Patmore**
考文垂 帕特莫尔

考文垂·帕特莫尔

[prə'feʃn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Profession **of** **Friendship**
职业 的 友谊

友谊的誓言

[let] [ˌju: 'es] , [ðen] , [bi:; bi] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [spi:k] [wɒt] [wi:; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ɪn]
Let **us** **,** **then** **,** **be** **what** **we** **are** **,** **and** **speak** **what** **we** **think** **,** **and** **in**
让 我们 , 然后 , 是 什么 我们 是 , 和 说话 什么 我们 思考 , 和 在
[ɔ:l] [θɪŋz]
all **things**
全部 事物

那么，让我们做我们自己，说我们想说的话，在所有事情上都如此。

[ki:p] [ɑ:'selvz] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
Keep **ourselves** **loyal** **to** **truth** **,** **and** **the** **sacred** **professions** **of** **friendship** **.**
保持 我们自己 忠诚 到 真相 , 和 这 神圣 职业 的 友谊 .

坚守真理，恪守神圣的友谊誓言。

['lɒŋˌfeləʊ]
Longfellow
朗费罗

朗费罗

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [dɪ'skreʃn] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['eni][mæn][æt; ət][fɜ:st] ,
It **is** **good** **discretion** **not** **to** **make** **too** **much** **of** **any** **man** **at** **first** **,**
它 是 好的 审慎 不是 到 制作 也 很多 的 任何 男人 在 第一的 ,

一开始不宜过分看重任何男人，这是明智的做法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] [ðæt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
because **one** **cannot** **hold** **out** **that** **proportion** **.**
因为 一 不能 抓住 出去 那 部分 .

因为一个人无法维持那个比例。

['beɪkən]
Bacon
熏肉

熏肉

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [heilz] [juː; jʊ] [tɒm] [ɔː(r)][dʒæk] ,
The man that hails you Tom or Jack ,
这 男人 那 冰雹 你 汤姆 或者 杰克 ,

那个叫你汤姆或杰克的人，

[ænd; ənd] [pruːvz] [baɪ] [θʌmps] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk]
And proves by thumps upon your back
和 证明 经过 咚咚 之上 你的 后退

并用拍打你背部来证明这一点

[haʊ] [hiː; hi] [iˈstiːm] [jɔː(r); jə(r)]['merɪt] ,
How he esteems your merit ,
如何 他 尊重 你的 优点 ,

他如何评价你的功绩，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [niːd]
Is such a friend that one had need
是 这样的 一个 朋友 那 一 有 需要

这样的朋友，正是我们所需要的。

[biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'diːd]
Be very much his friend indeed
是 非常 很多 他的 朋友 的确

要和他成为真正的朋友。

[tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
To pardon or to bear it .
到 赦免 或者 到 熊 它 .

原谅还是忍耐。

['kuːpə]
Cowper
考珀

考珀

[ai][hæv; həv][nɒt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs] ,
I have not from your eyes that gentleness ,
我 有 不是 从 你的 眼睛 那 温柔 ,

我没有从你的眼中看到那份温柔，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][hæv; həv] ;
And show of love , as I was wont to have ;
和 展示 的 爱 , 作为 我 曾是 惯于 到 有 ;

以及我一贯以来表达爱意的方式；

[juː; jʊ][beə(r)] [tuː] ['stʌbən] [ænd; ənd] [tuː] [streɪndʒ][ə; eɪ][hænd] ,
You bear too stubborn and too strange a hand ,
你 熊 也 固执的 和 也 奇怪的 一个 手 ,

你的手太固执，也太奇怪了。

['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ] .
Over your friend that loves you .
超过 你的 朋友 那 爱 你 .

胜过爱你的朋友。

['ʃeɪkspɪə(r)]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[wen] [æn; ən] ['enəmi] [hæz; həz] [traɪd] ['evri] [ɪk'spiːdiənt] [ɪn] [veɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'tend] ['frendʃɪp] ,
When an enemy has tried every expedient in vain , he will pretend friendship ,
什么时候 一个 敌人 有 尝试 每一个 权宜 在 徒劳 , 他 将要 假装 友谊 ,

当敌人用尽一切手段都徒劳无功时，他就会假装友好。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [ðɪs] ['priːtekst] , ['eksɪkjuːt] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['enəmi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'fektɪd]
and then , by this pretext , execute designs which no enemy could have effected
和 然后 , 经过 这 借口 , 执行 设计 哪个 不 敌人 可以 有 受影响
.
:
.

然后，以此为借口，实施任何敌人都无法实现的计划。

['sɑːdiː; sɑː'diː]
Saadi
萨迪

萨迪

['wɜːldli] ['frendʃɪp] [ɪz] [prə'fjuːs] [ɪn] ['hʌnid] [wɜːdz] , ['pæʃənət] [in'diəmənt] , [ˌkɔmen'deiʃən]
Worldly friendship is profuse in honeyed words , passionate endearments , commendations
世俗 友谊 是 丰富的 在 蜜 字 , 热情的 爱称 , 表彰
[ɒv; əv] ['bjuːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,

世俗的友谊充满了甜言蜜语、热情洋溢的爱慕和对美貌的赞美，

[waɪl] [truː] ['frendʃɪp] [spiːks] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ɒnɪst] ['læŋgwɪdʒ] .
while true friendship speaks a simple honest language .
尽管 真的 友谊 说话 一个 简单的 诚实的 语言 .

真正的友谊是用简单真诚的语言交流。

['frɑːnsɪs] [diː] ['seɪlz]
Francis de Sales
弗朗西斯 德 销售量

弗朗西斯·德·萨勒斯

['serəməni] [ænd; ənd] [greɪt] [prəu'fes] ['rendəz] ['frendʃɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Ceremony and great professing renders friendship as much suspected as it
仪式 和 伟大的 声称 渲染 友谊 作为 很多 怀疑 作为 它
[dʌz] [rɪ'lɪdʒən] .
does religion .
做 宗教 .

繁文缛节和盛大的宗教仪式，使友谊像宗教一样令人怀疑。

['wɪtʃərli]
Wycherley
威彻利

威彻利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ai] [ˌeɪ 'em] ['wɪəri]
I am weary
我 是 厌倦

我感到疲惫

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][ɒv; əv] [laɪf] ,

Of	the	bewildering	masquerade	of	Life	,
的	这	扑朔迷离	化装舞会	的	生活	,

在人生这场令人眼花缭乱的伪装舞中，

[weə(r)] ['strendʒər] [wɔːk] [æz; əz] [frendz] [ænd; ənd] [frendz] [æz; əz] ['strendʒər] ;

Where	strangers	walk	as	friends	and	friends	as	strangers	;
在哪里	陌生人	走	作为	朋友们	和	朋友们	作为	陌生人	;

陌生人像朋友一样行走，朋友像陌生人一样行走；

[weə(r)] ['wɪspərz] [ˌəʊvər'hɜːrd] [bɪ'treɪ] [fɔːls] [hɑːts] ;

Where	whispers	overheard	betray	false	hearts	;
在哪里	低语	无意中听到	背叛	错误的	心	;

窃窃私语暴露了虚伪的内心；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wiː; wi] [tʃeɪs]

And	through	the	mazes	of	the	crowd	we	chase
和	通过	这	迷宫	的	这	人群	我们	追赶

我们穿过熙熙攘攘的人群，追逐

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] , [ðæt] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['bekən] ,

Some	form	of	loveliness	,	that	smiles	,	and	beckons	,
一些	形式	的	可爱	,	那	微笑	,	和	招手	,

某种可爱的东西，带着微笑，引人遐想。

[ænd; ənd] [tʃiːts] [ˌjuː 'es] [wɪð] [feə(r)] [wɜːdz] , ['əʊnli][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es]

And	cheats	us	with	fair	words	,	only	to	leave	us
和	作弊	我们	和	公平的	字	,	仅有的	到	离开	我们

他用甜言蜜语欺骗我们，最终却抛弃我们。

[ə; eɪ] ['mɒkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒest] ; ['mædən] , [kən'fjuːzd] , —

A	mockery	and	a	jest	;	maddened	,	confused	,	—
一个	嘲讽	和	一个	笑话	;	疯狂的	,	使困惑	,	—

嘲弄和玩笑；疯狂的，混乱的，——

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [frend] [frɒm; frəm][fəʊ] .

Not	knowing	friend	from	foe	.
不是	会心	朋友	从	敌人	.

无法分辨敌友。

['lɒŋˌfeləʊ]

Longfellow
朗费罗

朗费罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[test] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

Test	of	Friendship
测试	的	友谊

友谊的考验

[ə; eɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk] ['mʌni] — [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] , [nɒt] [faʊnd] ['fɔːlti] [ɪn]['aʊə(r)] [niːd] .

A	friend	should	be	like	money	—	tried	before	being	required	,	not	found	faulty	in	our	need	.
一个	朋友	应该	是	喜欢	钱	—	尝试	前	存在	必需的	,	不是	成立	故障	在	我们的	需要	.

朋友应该像金钱一样——在需要之前就应该好好利用，在我们需要的时候不应该被发现有缺陷。

['pluːtɑːk]
Plutarch
普鲁塔克

普鲁塔克

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [frend] [huː] [lʌvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][əd'maiəz][ˌjuː 'es] ,
He 他 | **is** 是 | **our** 我们的 | **friend** 朋友 | **who** WHO | **loves** 爱 | **more** 更多的 | **than** 比 | **admires** 钦佩 | **us** 我们 | **,** ,

他是我们的朋友，他爱我们胜过欣赏我们。

[ænd; ənd] [wʊd] [eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] [wɜːk] .
and 和 | **would** 会 | **aid** 援助 | **us** 我们 | **in** 在 | **our** 我们的 | **great** 伟大的 | **work** 工作 | **.** .

并会帮助我们完成这项伟大的工作。

['wɪljəm] ['eləri] ['tʃæniŋ]
William 威廉 | **Ellery** 埃勒里 | **Channing** 钱宁

威廉·埃勒里·钱宁

[nəʊ] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
Know 知道 | **this** 这 | **,** , | **that** 那 | **he** 他 | **that** 那 | **is** 是 | **a** 一个 | **friend** 朋友 | **to** 到 | **himself** 他自己 | **,** , | **is** 是 | **a** 一个 | **friend** 朋友 | **to** 到 | **all** 全部 | **men** 男人 | **.** .

要知道，善待自己的人，就是善待所有人的人。

['senəkə]
Seneca
塞内卡

塞内卡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg [页 | **66** - | **]**]

[第66页]

[ə; eɪ] [frend] [ɪz][hiː; hi] [huː] [sets][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ɪz] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
A 一个 | **friend** 朋友 | **is** 是 | **he** 他 | **who** WHO | **sets** 套 | **his** 他的 | **heart** 心 | **upon** 之上 | **us** 我们 | **,** , | **is** 是 | **happy** 快乐的 | **with** 和 | **us** 我们 | **,** ,

朋友就是真心待我们、与我们在一起感到快乐的人。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [ɪn][ˌjuː 'es] ; [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][wɒnt] ,
and 和 | **delights** 美味 | **in** 在 | **us** 我们 | **;** ; | **does** 做 | **for** 为了 | **us** 我们 | **what** 什么 | **we** 我们 | **want** 想 | **,** ,

它以我们为乐；它满足我们的愿望，

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
is 是 | **willing** 愿意的 | **and** 和 | **fully** 完全 | **engaged** 已订婚的 | **to** 到 | **do** 做 | **all** 全部 | **he** 他 | **can** 能 | **for** 为了 | **us** 我们 | **,** ,

他愿意并全力以赴地为我们做一切事情，

[ɒn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɪn][ɔːl][keɪsɪz] .
on 在 | **whom** 谁 | **we** 我们 | **can** 能 | **rely** 依靠 | **in** 在 | **all** 全部 | **cases** 案例 | **.** .

在任何情况下我们都可以信赖的人。

['wɪljəm] ['eləri] ['tʃæniŋ]
William 威廉 | **Ellery** 埃勒里 | **Channing** 钱宁

威廉·埃勒里·钱宁

[tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][truː] [frend] [rɪ'kwaɪəz][mɔː(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

To	act	the	part	of	a	true	friend	requires	more	conscientious	feeling	than	to
到	行为	这	部分	的	一个	真的	朋友	需要	更多的	尽责的	感觉	比	到

[fɪl] [wɪð] ['kredɪt][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi]['eni]['ʌðə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)][kə'pæsəti][ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

fill	with	credit	and	complacency	any	other	station	or	capacity	in	social	life	.
充满	和	信用	和	自满	任何	其他	车站	或者	容量	在	社会的	生活	.

做一个真正的朋友，需要比在社交生活中扮演其他任何角色或身份时，更加认真负责的感情，而不是自满懈怠。

['mɪsɪz] ['elɪs]

Mrs	Ellis
太太	埃利斯

埃利斯夫人

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] .

There	are	no	rules	for	friendship	.
那里	是	不	规则	为了	友谊	.

友谊没有规则。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][ɪt'self] ; [wiː; wi] ['kænɒt] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌv] .

It	must	be	left	to	itself	;	we	cannot	force	it	any	more	than	love	.
它	必须	是	左边	到	本身	;	我们	不能	力量	它	任何	更多的	比	爱	.

它必须顺其自然；我们不能强求，就像我们不能强求爱情一样。

['hæzlɪt]

Hazlitt
哈兹利特

哈兹利特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [get][ə; eɪ] [frend] , [pruːv] [hɪm][fɜːst] , [ænd; ənd][biː; bi][nɒt]['heɪsti][tuː; tə]['kredɪt][hɪm] .

If	thou	wouldst	get	a	friend	,	prove	him	first	,	and	be	not	hasty	to	credit	him	.
如果	你	会	得到	一个	朋友	,	证明	他	第一的	,	和	是	不是	仓促	到	信用	他	.

如果你想结交朋友，先要考验他，不要轻易相信他。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mæn][ɪz][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

For	some	man	is	a	friend	for	his	own	occasion	,
为了	一些	男人	是	一个	朋友	为了	他的	自己的	场合	,

有些人交朋友只是为了自己的利益。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	will	not	abide	in	the	day	of	trouble	.
和	将要	不是	遵守	在	这	天	的	麻烦	.

并且不会在患难之日停留。

[i,kliːzi'æstikəs]

Ecclesiasticus
传道书

传道书

[wen] [ai] [siː] [liːvz] [drɒp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,

When	I	see	leaves	drop	from	their	trees	in	the	beginning	of	autumn	,
什么时候	我	看	树叶	降低	从	他们的	树木	在	这	开始	的	秋天	,

初秋时节，当我看到树叶从树上飘落，

[dʒʌst] [sʌtʃ] , [θɪŋk] [ai] , [ɪz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

just	such	,	think	I	,	is	the	friendship	of	the	world	.
只是	这样的	,	思考	我	,	是	这	友谊	的	这	世界	.

我认为，这就是世界友谊。

[waɪlst] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv] ['meɪntənəns] [lɑːsts] , [maɪ] [frendz] [swɔːm] [ɪn] [ə'bʌndəns] ;

Whilst	**the**	**sap**	**of**	**maintenance**	**lasts**	**,**	**my**	**friends**	**swarm**	**in**	**abundance**	**;**
而	这	树液	的	维护	持续时间	,	我的	朋友们	蜂群	在	丰富	;

维护工作的余热尚未消退，我的朋友们便蜂拥而至；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][maɪ] [niːd] [ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː]['neɪkɪd] .

but	**in**	**the**	**winter**	**of**	**my**	**need**	**they**	**leave**	**me**	**naked**	**.**
但	在	这	冬天	的	我的	需要	他们	离开	我	裸	.

但在我最需要帮助的寒冬，他们却让我赤身裸体。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [truː] [frend] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːd] ;

He	**is**	**a**	**happy**	**man**	**that**	**hath**	**a**	**true**	**friend**	**at**	**his**	**need**	**;**
他	是	一个	快乐的	男人	那	有	一个	真的	朋友	在	他的	需要	;

他很幸运，因为在需要的时候有真朋友陪伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mɔː(r)]['truːli] ['hæpi] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

but	**he**	**is**	**more**	**truly**	**happy**	**that**	**hath**	**no**	**need**	**of**	**his**	**friend**	**.**
但	他	是	更多的	真的	快乐的	那	有	不	需要	的	他的	朋友	.

但真正不需要朋友的人会更快乐。

['wɒrɪk]
Warwick
沃里克

沃里克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**68**	**]**
[	页	-	]

[第68页]

[æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] [gəʊld][ɪz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

As	**the**	**yellow**	**gold**	**is**	**tried**	**in**	**the**	**fire**	**,**
作为	这	黄色的	金子	是	尝试	在	这	火	,

当黄金在火中被检验时，

[səʊ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [ɪn] [əd'vɜːsəti] .

so	**the**	**faith**	**of**	**friendship**	**must**	**be**	**seen**	**in**	**adversity**	**.**
所以	这	信仰	的	友谊	必须	是	已见	在	逆境	.

所以，友谊的真谛必须在逆境中才能体现。

['ɔvid]
Ovid
奥维德

奥维德

[truː] ['frendʃɪp] , [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ɪz] [meɪd] ['brɪliənt] [baɪ][ðə; ði][dɑːk] [naɪt] .

True	**friendship**	**,**	**like**	**a**	**star**	**,**	**is**	**made**	**brilliant**	**by**	**the**	**dark**	**night**	**.**
真的	友谊	,	喜欢	一个	星星	,	是	制成	杰出的	经过	这	黑暗的	夜晚	.

真正的友谊，就像星星，在黑暗中才会更加闪耀。

[ə'nɒn]
Anon
匿名

匿名

[pruːf] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

Proof	**of**	**Friendship**
证明	的	友谊

友谊的证明

[ðæt] ['frendʃɪp] ['əʊnli][ɪz]['dʒenjuɪn] [wen] [tu:] [frendz] , [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [i:tʃ]
That friendship only is genuine when two friends , without speaking a word to each
那 友谊 仅有的 是 真的 什么时候 二 朋友们 , 没有 请讲 一个 单词 到 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

只有当两个朋友无需言语，彼此交流时，那才是真挚的友谊。

[kæn; kən] , [ˌnevəðə'les] , [faɪnd] ['hæpɪnəs] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [tə'geðə(r)] .
can , nevertheless , find happiness in being together .
能 , 尽管如此 , 寻找 幸福 在 存在 一起 .

然而，他们仍然可以从彼此相处中找到幸福。

[dʒɔ:dʒ] ['ɛbərz]
George Ebers
乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['prɒmɪsɪz] [meɪ] [get] [frendz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'fɔ:məns] [ðæt] [mʌst; məst] [nɜ:s] [ænd; ənd] [ki:p]
Promises may get friends , but it is performance that must nurse and keep
承诺 可能 得到 朋友们 , 但 它 是 表现 那 必须 护士 和 保持
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

承诺或许能带来朋友，但唯有行动才能维系和巩固这些关系。

['əʊɪn] -
Owen Fellthamm
欧文 -

欧文·费尔瑟姆

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [hu:] , [ɪn] ['dju:biəs] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [eɪdz][ɪn] [di:dz] [wen] [di:dz] [ɑ:(r); ə(r)]
He is a friend who , in dubious circumstances , aids in deeds when deeds are
他 是 一个 朋友 WHO , 在 可疑 情况 , 艾滋病 在 契约 什么时候 契约 是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

他是一位朋友，即使在情况不明朗的情况下，也会在必要时伸出援手。

['plɔ:təs]
Plautus
普劳图斯

普劳图斯

[ɪn] ['frendʃɪp] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bel] [strʌk] ['evri] [taɪm][jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
In friendship your heart is like a bell struck every time your friend is in trouble .
在 友谊 你的 心 是 喜欢 一个 钟 击 每一个 时间 你的 朋友 是 在 麻烦 .

友谊中，每当朋友遇到困难，你的心就像被敲响的钟一样。

['henri] [wɔ:d] ['bi:tʃə(r)]
Henry Ward Beecher
亨利 沃德 比彻

亨利·沃德·比彻

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi][ə'ləʊn][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Let me be alone to the end of the world ,
让 我 是 独自的 到 这 结尾 的 这 世界 ,

让我独自一人直到世界尽头吧。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] [frend] [ʃʊd; ʃəd][ˌəʊvə'step][baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [hɪz; ɪz]['riːəl]
rather **than** **that** **my** **friend** **should** **overstep** **by** **a** **word** **or** **a** **look** **his** **real**
相当 比 那 我的 朋友 应该 超越 经过 一个 单词 或者 一个 看 他的 真实的
['sɪmpəθi] .
sympathy **.**
同情 .

而不是我的朋友因为一句话或一个眼神而越界，从而表达他真正的同情。

['eməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
The **vital** **air** **of** **friendship** **is** **composed** **of** **confidence** **.**
这 必不可少的 空气 的 友谊 是 由 的 信心 .

友谊的活力源于信任。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ruː]
Joseph **Roux**
约瑟夫 鲁克斯

约瑟夫·鲁

['frendʃɪp] [kləuziz][ɪts] [aɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] [ðə; ði] [muːn] - ;
Friendship **closes** **its** **eyes** **rather** **than** **see** **the** **moon** **eclipst** **;**
友谊 关闭 它是 眼睛 相当 比 看 这 月亮 - ;

友谊宁愿闭上双眼也不愿看到月食；

[waɪl] ['mælɪs] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .
while **malice** **denies** **that** **it** **is** **ever** **at** **the** **full** **.**
尽管 恶意 否认 那 它 是 曾经 在 这 满的 .

而恶意却否认它曾经达到过完全的状态。

[dʒeɪ] . [siː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [heə(r)]
J **.** **C** **.** **and** **A** **.** **W** **.** **Hare**
J . C . 和 一个 . W . 野兔

JC 和 AW Hare

[ðə; ði][məʊst][ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .
The **most** **I** **can** **do** **for** **my** **friend** **is** **simply** **to** **be** **his** **friend** **.**
这 最多 我 能 做 为了 我的 朋友 是 简单地 到 是 他的 朋友 .

我能为朋友做的，最多也就是做他的朋友。

['henri] [diː] . ['θɔːrəu]
Henry **D** **.** **Thoreau**
亨利 D . 梭罗

亨利·D·梭罗

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
It **is** **a** **proof** **of** **a** **man's** **fitness** **for** **friendship** **that** **he** **is** **able** **to**
它 是 一个 证明 的 一个 男人的 健康 为了 友谊 那 他 是 有能力的 到
[duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['pæʃənət] .
do **without** **that** **which** **is** **cheap** **and** **passionate** **.**
做 没有 那 哪个 是 便宜的 和 热情的 .

能够舍弃廉价而激情的事物，是衡量一个人是否具备友谊品质的证明。

[ə; eɪ] [truː] ['frendʃɪp] [ɪz][æz; əz][waɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tendə(r)] .

A	true	friendship	is	as	wise	as	it	is	tender	.
一个	真的	友谊	是	作为	明智的	作为	它	是	投标	.

真正的友谊既充满智慧又饱含温情。

['henri] [diː] . ['θɔːrəu]

Henry	D	.	Thoreau
亨利	D	.	梭罗

亨利·D·梭罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə][gɒd][wɒz; wəz] [nɛə] [truː] [frend] [tuː; tə][mæn] ,

A	foe	to	God	was	ne'er	true	friend	to	man	,
一个	敌人	到	上帝	曾是	从未	真的	朋友	到	男人	,

与上帝为敌的人，绝不会是人类的真朋友。

[sʌm; səm]['sɪnɪstə(r)][ɪn'tent] [teint] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] .

Some	sinister	intent	taints	all	he	does	.
一些	险恶	意图	污点	全部	他	做	.

他所做的一切都带有某种险恶的意图。

[jʌŋ]

Young
年轻的

年轻的

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ['kɒmənli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['tretʃəri] .

The	silence	of	a	friend	commonly	amounts	to	treachery	.
这	沉默	的	一个	朋友	通常	金额	到	背信弃义	.

朋友的沉默往往等同于背叛。

[hɪz; ɪz][nɒt]['deərɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][bɪ'hɑːf][ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['tæsɪt]['senʃə(r)] .

His	not	daring	to	say	anything	in	our	behalf	implies	a	tacit	censure	.
他的	不是	大胆	到	说	任何事物	在	我们的	代表	暗示	一个	默契	谴责	.

他不敢为我们说任何话，这本身就是一种默许的谴责。

['hæzlɪt]

Hazlitt
哈兹利特

哈兹利特

[θɪŋk] [nɒt][ðaɪ] [frend] [wʌn] [huː] [ɪn] ['fɔːrtʃənz] ['aʊə(r)]

Think	not	thy	friend	one	who	in	fortune's	hour
思考	不是	你的	朋友	一	WHO	在	命运的	小时

不要把在命运之时遇到困难的朋友看得太重。

[bəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] .

Boasts	of	his	friendship	and	fraternity	.
吹嘘	的	他的	友谊	和	兄弟会	.

吹嘘自己的友谊和兄弟情谊。

[hɪm][aɪ][kɔːl] [frend] [huː] [sʌmz] [ʌp][ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

Him	I	call	friend	who	sums	up	all	his	power
他	我	称呼	朋友	WHO	总和	向上	全部	他的	力量

我称他为朋友，他概括了他所有的力量。

[tuː; tə][eɪd] [ðiː] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

To	aid	thee	in	distress	and	misery	.
到	援助	你	在	痛苦	和	苦难	.

在你身处困境和痛苦时伸出援手。

['sɑ:di:; sɑ:'di:]
Saadi
萨迪

萨迪

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Constancy of Friendship
恒常性 的 友谊

友谊的恒久性

[ə; eɪ] [frend] ['lʌvθ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪz] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vɜ:səti] .
A friend loveth at all times , and a brother is born for adversity .
一个 朋友 爱 在 全部 时代 , 和 一个 兄弟 是 出生 为了 逆境 .

朋友乃时常亲爱，兄弟为患难而生。

['prɒvɜ:bz] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . -
Proverbs xvii . 17
箴言 十七 . -

箴言17:17

[əʊ] ['hæpi] [deɪz] , [əʊ] ['ɜ:li] [frendz] ,
Oh happy days , oh early friends ,
哦 快乐的 天 , 哦 早期的 朋友们 ,

哦，快乐的日子，哦，早期的朋友，

[haʊ] [laɪf] [sɪns] [ðen] [hæθ] [lɒst] [ɪts] ['flaʊəz] !
How Life since then hath lost its flowers !
如何 生活 自从 然后 有 丢失的它是 花朵 !

自那以后，生活失去了多少美好！

[bʌt; bət] [jet] — [ðəʊ] - [taɪm] [sʌm; səm]['fəʊlɪɪdʒ] [rend] ,
But yet — tho ' Time some foliage rends ,
但 然而 — 虽然 - 时间 一些 叶子 撕裂 ,

但是——尽管时间会撕裂一些树叶，

[ðə; ði] [stem] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] , [stɪl] [ɪz]['aʊəz] ;
The stem , the Friendship , still is ours ;
这 干 , 这 友谊 , 仍然 是 我们的 ;

茎干，友谊，仍然属于我们;

[ænd; ənd] [lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'djʊə(r)] , [æz; əz] [gri:n]
And long may it endure , as green
和 长的 可能 它 忍受 , 作为 绿色的

愿它永远保持翠绿

[ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [hæθ] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] !
And fresh as it hath always been !
和 新鲜的 作为 它 有 总是 到过 !

一如既往地新鲜！

['tɒməs] [mɔ:r]
Thomas Moore
托马斯 摩尔

托马斯·摩尔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [frend] .

A	true	friend	is	for	ever	a	friend	.
一个	真的	朋友	是	为了	曾经	一个	朋友	.

真正的朋友永远都是朋友。

[dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld]

George	MacDonald
乔治	麦克唐纳

乔治·麦克唐纳

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz]['nevə(r)] ['riːəli] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['nevə(r)][kwaɪt] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] ,

Your	friend	has	never	really	loved	you	,	never	quite	trusted	you	,
你的	朋友	有	绝不	真的	喜爱	你	,	绝不	相当	可信	你	,

你的朋友从未真正爱过你，也从未真正信任过你。

[huː] ['laɪtli] [lets] [hɪm'self] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

who	lightly	lets	himself	think	that	you	have	drifted	away	from	him	.
WHO	轻轻	让我们	他自己	思考	那	你	有	漂移	离开	从	他	.

他轻易地让自己相信你已经离他而去。

['bɪʃəp] ['θɔːrəʊld]

Bishop	Thorold
主教	索罗德

索罗德主教

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['feɪθf(ə)l] [frendz] — [æn; ən][əʊld][waɪf] , [æn; ən][əʊld][dɒg] , [ænd; ənd] ['redi]

There	are	three	faithful	friends	—	an	old	wife	,	an	old	dog	,	and	ready
那里	是	三	忠实	朋友们	—	一个	老的	妻子	,	一个	老的	狗	,	和	准备好

['mʌni] .

money	.
钱	.

有三个忠实的朋友——一位老妻子、一条老狗和现成的钱。

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn]

Benjamin	Franklin
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ,

Should	auld	acquaintance	be	forgot	,
应该	老	熟人	是	忘了	,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd] ?

And	never	brought	to	mind	?
和	绝不	带来	到	头脑	?

从未想过这个问题?

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [ə'kweɪntəns] [biː; bi] [fə'gɒt] ,

Should	auld	acquaintance	be	forgot	,
应该	老	熟人	是	忘了	,

如果忘记了老朋友，

[ænd; ənd] [deɪz] [əʊ] - [læŋ] [saɪn] ?

And	days	o	'	lang	syne	?
和	天	o	-	语言	同步	?

还有那些美好的日子吗?

[bɜːnz]

Burns
烧伤

烧伤

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['treʒə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ;
There is no treasure the which may be compared unto a faithful friend ;
那里 是 不 宝藏 这 哪个 可能 是 比较的 到 一个 忠实 朋友 ;

世间没有任何珍宝可以与忠实的朋友相提并论;

[gəʊld] [suːn] , [ænd; ənd] ['wɜːldli] [welθ] [ænd; ənd] [weɪstəθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] :
Gold soone decayeth , and worldly wealth consumeth and wasteth in the winde :
金子 很快 衰败 , 和 世俗 财富 消耗 和 浪费 在 这 温德 :

黄金很快就会腐朽，世俗的财富也会在风中消散殆尽。

[bʌt; bət] [lʌv] [wʌns] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] ['mɪndi] [ɪn'djʊrɛθ] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] ;
But love once planted in a perfect and pure minde endureth weale or woe ;
但 爱 一次 已种植 在 一个 完美的 和 纯的 明德 忍耐 威尔 或者 悲哀 ;

但是，一旦爱的种子种在完美纯洁的心灵中，它就能经受住顺境或逆境;

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [kʌm] [ðeɪ] ['nevə(r)] [səʊ] - , ['kænɒt] [ðə; ði] [seɪm] -
The frownes of fortune , come they never so unkinde , cannot the same overthrowe
这 - 的 财富 , 来 他们 绝不 所以 - , 不能 这 相同的 -
.
:
.

命运的怒火，即便无情地来临，也无法彻底摧毁一切。

['rɑːksbɜːrg] ['bælədz]
Roxburghe Ballads
罗克斯堡 民谣

罗克斯堡民谣

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['feðə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf]
I am not of that feather to shake off
我 是 不是 的 那 羽毛 到 摇 离开

我可不是那种会轻易挣脱束缚的人。

[maɪ] [frend] [wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːd] [ˌem 'iː] .
My friend when he must need me .
我的 朋友 什么时候 他 必须 需要 我 .

当我的朋友需要我的时候，我就会和他在一起。

['ʃeɪkspɪə(r)]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] [ˌjuː 'es] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv]
The faults of our friends ought never to anger us so far as to give
这 故障 的 我们的 朋友们 应该 绝不 到 愤怒 我们 所以 远的 作为 到 给
[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
an advantage to our enemies .
一个 优势 到 我们的 敌人 .

我们不应该因为朋友的过错而激怒敌人，以至于让敌人有机可乘。

[lɔːd] ['tʃestəfiːld]
Lord Chesterfield
主 切斯特菲尔德

切斯特菲尔德勋爵

[lʌv] [ɪz][ænd; ənd][wɒz; wəz][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
Love is and was my Lord and King ,
爱 是 和 曾是 我的 主 和 国王 ,

爱是我的主和王，过去是，现在也是。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ai] [ə'tend]
And in his presence I attend
和 在 他的 在场 我 出席

在他的面前，我出席

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
To hear the tidings of my friend ,
到 听到 这 消息 的 我的 朋友 ,

听到我朋友的消息，

[wɪtʃ] ['evri] ['aʊə(r)][hɪz; ɪz] ['kʊriəz] [brɪŋ] .
Which every hour his couriers bring .
哪个 每一个 小时 他的 快递员 带来 .

他的信使每小时都会送来。

['tenɪsən]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[səʊ] [laɪfs] [jɪə(r)] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd][kləuziz] ;
So Life's year begins and closes ;
所以 生活的 年 开始 和 关闭 ;

人生的一年由此开始，也由此结束；

[deɪz] , [ðəʊ] - , [stɪl] [kæn; kən] [ʃaɪn] ;
Days , though short'ning , still can shine ;
天 , 尽管 - , 仍然 能 闪耀 ;

虽然白昼渐短，但依然可以闪耀光芒；

[wɒt] [ðəʊ] [juːθ] [geɪv] [lʌv] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,
What though youth gave love and roses ,
什么 尽管 青年 给予 爱 和 玫瑰 ,

即使青春给予了爱情和玫瑰，

[eɪdʒ] [stɪl] [liːvz] [ˌjuː 'es] [frendz] [ænd; ənd] [waɪn] .
Age still leaves us friends and wine .
年龄 仍然 树叶 我们 朋友们 和 葡萄酒 .

花开岁月依然会给我们留下朋友和美酒。

['tɒməs] [mɔːr]
Thomas Moore
托马斯 摩尔

托马斯·摩尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

" [let] [ɔːl][biː; bi] [fə'gɒtn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] —
" Let all be forgotten between us —
" 让 全部 是 被遗忘的 之间 我们 —

“让我们把彼此之间的一切都忘记吧——”

[ɔ:l] [seɪv] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['əʊldə][ænd; ənd] ['dɪrər] .

All	save	the	dear	old	friendship	,	and	that	shall	grow	older	and	dearer	.
全部	节省	这	亲爱的	老的	友谊	,	和	那	将	生长	老	和	更贵	.

除了那份珍贵的老友谊之外，其他一切都将过去，而这份友谊也将随着时间的推移而愈加珍贵。

['lɒŋˌfeləʊ]

Longfellow

朗费罗

朗费罗

[læk] [ɒv; əv] [frendz]

Lack	of	Friends
缺少	的	朋友们

缺乏朋友

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ['sɒlətju:d][tu:; tə][wɒnt] [tru:] [frendz] ,

It	is	a	mere	and	miserable	solitude	to	want	true	friends	,
它	是	一个	仅仅	和	悲惨的	孤独	到	想	真的	朋友们	,

渴望真正的朋友，那不过是一种痛苦的孤独罢了。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪldənəs] .

without	which	the	world	is	but	a	wilderness	.
没有	哪个	这	世界	是	但	一个	荒野	.

没有它，世界将一片荒芜。

['beɪkən]

Bacon

熏肉

熏肉

[ɪl] - [stɑ:d] , [ɪn'di:d] , [ɪz][hi:; hi] [hu:] ['indʒə] [men] :

Ill	-	starred	,	indeed	,	is	he	who	injures	men	:
患病的	-	星形	,	的确	,	是	他	WHO	受伤	男人	:

伤害他人者，真是祸不单行:

[ɪz] ['fɔ:tʃu:n] ['ædvɜ:s] , [hi:; hi][ɪz] ['frendləs] [ðen] .

Is	fortune	adverse	,	he	is	friendless	then	.
是	财富	不利	,	他	是	没有朋友	然后	.

如果运气不好，他就会孤身一人。

['sɑ:di:; sɑ:'di:]

Saadi

萨迪

萨迪

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðəʊz] [ðæt] [wɒnt] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kænɪblz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:ts] .

Those	that	want	friends	are	cannibals	of	their	own	hearts	.
那些	那	想	朋友们	是	食人族	的	他们的	自己的	心	.

那些渴望交朋友的人，其实是自己内心的食人魔。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][mænz][self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] [kʌtɪθ]

Communicating	a	man's	self	to	his	friends	redoubleth	his	joys	and	cutteth
沟通	一个	男人的	自己	到	他的	朋友们	加倍	他的	喜悦	和	切割

[gɹ'i:fs] [ɪn] [hɑ:vz] .

griefs	in	halves	.
悲伤	在	一半	.

向朋友倾诉心声，能使人倍感快乐，减去一半的悲伤。

[ə; eɪ] [frend] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [hɪm'self] .

A	friend	is	another	himself	.
一个	朋友	是	其他	他自己	.

朋友就是另一个人。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] , [hiː; hi] [meɪ] [kwɪt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [steɪdʒ] !

If	a	man	have	not	a	friend	,	he	may	quit	the	world's	stage	!
如果	一个	男人	有	不是	一个	朋友	,	他	可能	辞职	这	世界的	阶段	!

如果一个人没有朋友，他可能会退出世界舞台!

['beɪkən]

Bacon
熏肉

熏肉

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hæz; həz] [nəʊ] [frend] .

A	favourite	has	no	friend	.
一个	最喜欢的	有	不	朋友	.

心上人没有朋友。

[greɪ]

Gray
灰色的

灰色的

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [greɪt] - [hɑːtɪd] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [truː] [frendz] ;

It	is	only	the	great	-	hearted	who	can	be	true	friends	;
它	是	仅有的	这	伟大的	-	心地	WHO	能	是	真的	朋友们	;

只有心胸宽广的人才能成为真正的朋友;

[ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [kæn; kən] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [truː] ['frendʃɪp] [miːnz] .

the	mean	and	cowardly	can	never	know	what	true	friendship	means	.
这	意思是	和	胆小	能	绝不	知道	什么	真的	友谊	方法	.

卑鄙懦弱的人永远不会懂得真正的友谊是什么。

[tʃɑːlz] ['kɪŋzli]

Charles	Kingsley
查尔斯	金斯利

查尔斯·金斯利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[wiː; wi] [wɔːk] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

We	walk	alone	in	the	world	.
我们	走	独自的	在	这	世界	.

我们独自走在世界上。

[frendz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] ['febl] .

Friends	such	as	we	desire	are	dreams	and	fables	.
朋友们	这样的	作为	我们	欲望	是	梦境	和	寓言	.

我们所渴望的那种朋友，如同梦境和传说一般。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [həʊp] [tʃɪəz] ['evə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] , [ðæt] [ˌels'weə(r)] ,

But	a	sublime	hope	cheers	ever	the	faithful	heart	,	that	elsewhere	,
但	一个	升华	希望	干杯	曾经	这	忠实	心	,	那	别处	,

但一种崇高的希望始终鼓舞着虔诚的心灵，那就是在别处，

[ɪn]['ʌðə(r)]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l]['paʊə(r)] , [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['æktɪŋ] , [ɪn'djʊərɪŋ] ,

in	other	regions	of	the	universal	power	,	souls	are	now	acting	,	enduring	,
在	其他	地区	的	这	普遍的	力量	,	灵魂	是	现在	表演	,	持久	,

[ænd; ənd]['deərɪŋ] ,

and	daring	,
和	大胆	,

在宇宙力量的其他领域，灵魂们正在行动、忍耐和勇敢。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [lʌv] [juː 'es][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] .

which	can	love	us	and	which	we	can	love	.
哪个	能	爱	我们	和	哪个	我们	能	爱	.

谁能爱我们，我们又能爱谁。

['eməsn]

Emerson
爱默生

爱默生

[lɒs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]

Loss	of	Friendship
损失	的	友谊

失去友谊

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [frendz] [ɪn] [juːθ] ;

they	had	been	friends	in	youth	;
他们	有	到过	朋友们	在	青年	;

他们年轻时就是朋友;

[bʌt; bət] ['wɪspərɪŋ] [tʌŋz] [kæn; kən]['pɔɪz(ə)n] [truːθ] ;

But	whispering	tongues	can	poison	truth	;
但	耳语	舌头	能	毒	真相	;

但窃窃私语会毒害真相;

[ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [relmz] [ə'bʌv] ;

And	constancy	lives	in	realms	above	;
和	恒常	生活	在	领域	多于	;

而恒常存在于天界;

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['θɔːni] ; [ænd; ənd] [juːθ] [ɪz][veɪn] ;

And	life	is	thorny	;	and	youth	is	vain	;
和	生活	是	带刺的	;	和	青年	是	徒劳	;

人生荆棘丛生，青春虚空。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rəʊθ] [wɪð] [wʌn][wiː; wi] [lʌv]

And	to	be	wroth	with	one	we	love
和	到	是	愤怒	和	一	我们	爱

并且对我们所爱的人感到愤怒

[dʌθ] [wɜːk] [laɪk] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði][breɪn] .

Doth	work	like	madness	in	the	brain	.
确实	工作	喜欢	疯狂	在	这	脑	.

它在大脑中像疯了一样运作。

['kəʊlərɪdʒ]

Coleridge
柯尔律治

柯尔律治

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ˈintiməsi] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːs] [ˈvænəti] [dɪˈstrɔɪ] [ˈfrendʃɪp] .
Intimacies which increase vanity destroy friendship .
亲密关系 哪个 增加 虚荣 破坏 友谊 .

助长虚荣心的亲密关系会破坏友谊。

[ˈwɪljəm] [ˈeləri] [ˈtʃæniŋ]
William Ellery Channing
威廉 埃勒里 钱宁

威廉·埃勒里·钱宁

[bɪˈtwiːn] [frendz] , [ˈfriːkwənt] [riˈpruːf] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ˈdɪstənt] .
Between friends , frequent reproofs make the friendship distant .
之间 朋友们 , 频繁 责备 制作 这 友谊 遥远 .

朋友之间，频繁的责备会使友谊疏远。

[kənˈfjuːʃəs]
Confucius
孔子

孔子

[ˈaʊə(r)] [ˈfrendʃɪps] [ˈhʌri] [tuː; tə] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [kənˈklʊʒənz] ,
Our friendships hurry to short and poor conclusions ,
我们的 友谊 匆忙 到 短的 和 贫穷的 结论 ,

我们的友谊往往仓促地走向短暂而糟糕的结局。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv][waɪn][ænd; ənd] [driːmz] ,
because we have made them a texture of wine and dreams ,
因为 我们 有 制成 他们 一个 质地 的 葡萄酒 和 梦境 ,

因为我们将它们赋予了葡萄酒和梦想的质感，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌf] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] .
instead of the tough fibre of the human heart .
反而 的 这 艰难的 纤维 的 这 人类 心 .

而不是人类心脏坚韧的纤维。

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [ɒˈstɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪˈtɜːn(ə)l] ,
The laws of friendship are great , austere , and eternal ,
这 法律 的 友谊 是 伟大的 , 简朴 , 和 永恒 ,

友谊的法则伟大、严苛、永恒。

[ɒv; əv][wʌn][web] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈmɒrəlz] .
of one web with the laws of nature and of morals .
的 一 网站 和 这 法律 的 自然 和 的 德 .

一张由自然法则和道德法则构成的网。

[ˈeməsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[iːtʃ] [spəʊk] [wɜːdz] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪsˈdeɪn]
Each spoke words of high disdain
每个 辐 字 的 高的 蔑视

他们都用极其轻蔑的语气说道

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [best]['brʌðə(r)] :

And	insult	to	his	heart's	best	brother	:
和	侮辱	到	他的	心脏的	最好的	兄弟	:

这对他的挚友兄弟来说是一种侮辱:

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] — [nɛə] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] !

They	parted	—	ne'er	to	meet	again	!
他们	分手了	—	从未	到	见面	再次	!

他们就此分别——永不再见!

[bʌt; bət]['nevə(r)]['aɪðə(r)] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)]

But	never	either	found	another
但	绝不	任何一个	成立	其他

但他们始终没能找到另一个。

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [pein] —

To	free	the	hollow	heart	from	paining	—
到	自由的	这	空洞的	心	从	绘画	—

为了让空虚的心灵摆脱痛苦——

[ðeɪ] [stʊd] [ə'luːf] , [ðə; ði][skɑːrz] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

They	stood	aloof	,	the	scars	remaining	,
他们	站立	超然	,	这	疤痕	其余的	,

他们冷漠地站在那里，伤疤依然清晰可见。

[laɪk] [klɪfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rent][ə'sʌndə(r)] ;

Like	cliffs	which	had	been	rent	asunder	;
喜欢	悬崖	哪个	有	到过	租	分离	;

如同被撕裂的悬崖;

[ə; eɪ] ['drɪəri] [siː] [naʊ] [fləʊz] [bɪ'twiːn] .

A	dreary	sea	now	flows	between	.
一个	凄凉	海	现在	流量	之间	.

如今，一片阴沉的海水横亘在它们之间。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [hiːt] , [nɔː(r)][frɒst] , [nɔː(r)]['θʌndə(r)] ,

But	neither	heat	,	nor	frost	,	nor	thunder	,
但	两者都不	热	,	也不	霜	,	也不	雷	,

但既非酷暑，也非严寒，也非雷鸣，

[ʃæl; ʃəl] ['həʊlli] [duː; də] [ə'weɪ] , [aɪ] [wiːn] ,

Shall	wholly	do	away	,	I	ween	,
将	完全	做	离开	,	我	温	,

我会彻底废除，我猜想，

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [hæθ] [biːn] .

The	marks	of	that	which	once	hath	been	.
这	标记	的	那	哪个	一次	有	到过	.

昔日存在的痕迹。

['kəʊlərɪdʒ]

Coleridge
柯尔律治

柯尔律治

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[lɒs] [ɒv; əv] [frendz]

Loss	of	Friends
损失	的	朋友们

失去朋友

[wɒt] ['griːtɪŋz] [smaɪl] , [wɒt] ['fɛə'welz] [weɪv] ,
What greetings smile , what farewells wave ,
什么 问候 微笑 , 什么 告别 海浪 ,

怎样的问候带着微笑，怎样的告别挥手致意，

[wɒt] [lʌvd] [wʌnz]['entə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] !
What loved ones enter and depart !
什么 喜爱 一个 进入 和 离开 !

亲人们来了又走了！

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [breɪv] ,
The good , the beautiful , the brave ,
这 好的 , 这 美丽的 , 这 勇敢的 ,

善良的、美丽的、勇敢的

[ðə; ði] ['hev(ə)n] - [lent] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] !
The Heaven - lent treasures of the heart !
这 天堂 - 借出的 宝藏 的 这 心 !

上天赐予的心灵宝藏！

[haʊ] ['kɒnʃəs] [siːm] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n][sɒd]
How conscious seems the frozen sod
如何 有意识的 似乎 这 冷冻 草皮

冻土似乎很有意识

[ænd; ənd] ['biːtʃən] [sləʊp] [weər'ɒn] [ðeɪ] [trɒd] !
And beechen slope whereon they trod !
和 山毛榉 坡 其中 他们 践踏 !

还有他们走过的山毛榉斜坡！

[ðə; ði][əʊk] - [liːvz] ['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][grɑːs] [bendz]
The oak - leaves rustle , and the dry grass bends
这 橡木 - 树叶 沙沙 , 和 这 干燥 草 弯曲

橡树叶沙沙作响，枯草弯曲。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fiːt] [ɒv; əv] [lɒst] [ɔː(r)]['æbsənt] [frendz] .
Beneath the shadowy feet of lost or absent friends .
下面 这 阴暗的 脚 的 丢失的 或者 缺席的 朋友们 .

在逝去或缺席的朋友的阴影脚下。

['hwitiə]
Whittier
惠提尔

惠提尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[əʊ] [frend] !
O friend !
哦 朋友 !

朋友啊！

[əʊ][best][ɒv; əv] [frendz] !
O best of friends !
哦 最好的 的 朋友们 !

哦，最好的朋友！

[ðaɪ] ['æbsəns] [mɔː(r)]
Thy absence more
你的 缺席 更多的

你的缺席更令人难过

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [naɪt] ['dɑ:kən] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['or] !
Than **the** **impending** **night** **darkens** **the** **landscape** **o'er** **!**
比 这 即将到来的 夜晚 变暗 这 景观 超过 !

夜幕降临，大地一片昏暗!

['lɒŋˌfeləʊ]
Longfellow
朗费罗

朗费罗

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] , [maɪ] [frend] ,
What **shall** **I** **do** **,** **my** **friend** **,**
什么 将 我 做 , 我的 朋友 ,

我该怎么办，我的朋友?

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [fər'evə(r)] ?
When **you** **are** **gone** **forever** **?**
什么时候 你 是 已消失 永远 ?

当你永远离开的时候?

[maɪ] [hɑ:t] [ɪts]['i:gə(r)] [ni:d] [wɪl] [send]
My **heart** **its** **eager** **need** **will** **send**
我的 心 它是 渴望的 需要 将要 发送

我的心，它迫切的需要，将寄予我

[θru:] [ðə; ði] [j'iəz] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ]['nevə(r)] ,
Through **the** **years** **to** **find** **you** **never** **,**
通过 这 年 到 寻找 你 绝不 ,

多年来，我始终没能找到你。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
And **how** **will** **it** **be** **with** **you** **,**
和 如何 将要 它 是 和 你 ,

你那边情况又会如何呢?

[ɪn][ðə; ði] ['wɪəri] [wɜ:ld] [ai]['wʌndə(r)] ,
In **the** **weary** **world** **I** **wonder** **,**
在 这 厌倦 世界 我 想知道 ,

在这个疲惫的世界里，我不禁思索:

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [tru:] ,
Will **you** **love** **me** **with** **a** **love** **as** **true** **,**
将要 你 爱 我 和 一个 爱 作为 真的 ,

你会用真挚的爱爱我吗?

[wen] ['aʊə(r)] [pɑ:ðz] [bi:; bi][fɑ:(r)][ə'sʌndə(r)] ?
When **our** **paths** **be** **far** **asunder** **?**
什么时候 我们的 路径 是 远的 分离 ?

当我们的道路渐行渐远时?

['meəri] ['klɛmər]
Mary **Clemmer**
玛丽 克莱默

玛丽·克莱默

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[ə; eɪ][mæn][daɪz][æz; əz][hi:; hi] [lu:siz] [hɪz; ɪz] [frendz] .
A **man** **dies** **as** **he** **looses** **his** **friends** **.**
一个 男人 死亡 作为 他 输了 他的 朋友们 .

一个男人因失去朋友而死去。

['beɪkən]
Bacon
熏肉

熏肉

[wi:; wi][kɔ:l] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
We 我们 **call** 称呼 **that** 那 **person** 人 **who** WHO **has** 有 **lost** 丢失的 **his** 他的 **father** 父亲 **,** , **an** 一个 **orphan** 孤儿 **;** ; **and** 和 **a** 一个
['wɪdəʊə(r)] ,
widower 鳏夫 **,** ,

我们称失去父亲的人为孤儿；称失去父亲的鳏夫为寡妇。

[ðæt] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz][waɪf] . . . .
that 那 **man** 男人 **who** WHO **has** 有 **lost** 丢失的 **his** 他的 **wife** 妻子 **. . . .** . . . .

那个失去了妻子的男人.....

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
And 和 **that** 那 **man** 男人 **who** WHO **has** 有 **known** 已知 **the** 这 **immense** 巨大 **unhappiness** 不快乐 **of** 的 **losing** 输 **his** 他的 **friend** 朋友 **,** ,

而那个曾体会过失去朋友的巨大悲痛的人，

[baɪ] [wɒt] [neɪm] [du:; də][wi:; wi][kɔ:l][hɪm] ? . . .
by 经过 **what** 什么 **name** 姓名 **do** 做 **we** 我们 **call** 称呼 **him** 他 **?** ? **. . .** . . .

我们该如何称呼他?

[hɪə(r)] ['evri] ['hju:mən]['læŋgwɪdʒ][həʊldz][ɪts] [pi:s] [ɪn] ['ɪmpətəns] .
Here 这里 **every** 每一个 **human** 人类 **language** 语言 **holds** 持有 **its** 它是 **peace** 和平 **in** 在 **impotence** 阳痿 **.** .

在这里，每一种人类语言都因无力而保持沉默。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ru:]
Joseph 约瑟夫 **Roux** 鲁克斯

约瑟夫·鲁

[ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv] [lʌv] .
The 这 **fallying** - **out** 出去 **of** 的 **faithful** 忠实 **frends** 朋友们 **is** 是 **the** 这 **renuyng** - **of** 的 **love** 爱 **.** .

挚友反目成仇，便是爱情的背叛。

['rɪtʃəd] ['edwədz]
Richard 理查德 **Edwards** 爱德华兹

理查德·爱德华兹

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**Pg** 页 **84** - **]**]

[第 84 页]

[ə'læs] !
Alas 唉 **!** !

唉!

[haʊ] [lait] [ə; eɪ] [kɔ:z] [meɪ] [mu:v]
how 如何 **light** 光 **a** 一个 **cause** 原因 **may** 可能 **move** 移动

轻柔的事业如何能推动

[dɪˈsenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɑːts] [ðæt] [lʌv] ! —
Dissension between hearts that love ! —
纠纷 之间 心 那 爱 ! —

相爱之心竟有分歧!

[hɑːts] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [traɪd]
Hearts , that the world in vain had tried
红心 , 那 这 世界 在 徒劳 有 尝试

世人徒劳尝试过的心灵

[ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [taɪd] ;
And sorrow but more closely tied ;
和 悲哀 但 更多的 密切 系 ;

悲伤也与之紧密相连;

[ðæt] [stʊd] [ðə; ði] [stɔːm] [wen] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] ,
That stood the storm when waves were rough ,
那 站立 这 风暴 什么时候 波浪 是 粗糙的 ,

它经受住了风暴的考验，即使在波涛汹涌的时候也是如此。

[jet] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈaʊə(r)] [fɔːl] [ɒf] : —
Yet in a sunny hour fall off : —
然而 在 一个 阳光明媚 小时 落下 离开 : —

然而，在阳光灿烂的时刻，却坠落了：——

[laɪk] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [æt; ət] [siː] ,
Like ships that have gone down at sea ,
喜欢 船舶 那 有 已消失 向下 在 海 ,

就像那些在海上沉没的船只一样,

[wen] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [træŋˈkwɪləti] !
When heaven is all tranquillity !
什么时候 天堂 是 全部 宁静 !

天堂一片宁静!

[ˈtɒməs] [mɔːr]
Thomas Moore
托马斯 摩尔

托马斯·摩尔

[weɪst] [nɒt] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ; [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [tuː] [dɔːz]
Waste not the hour of friendship ; outside this House of Two Doors
浪费 不是 这 小时 的 友谊 ; 外部 这 房子 的 二 门

不要浪费友谊的时光；在这双门屋外

[frendz] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [pɑːt] [əˈsʌndə(r)] , [nəʊ] [mɔː(r)] [təˈgeðə(r)] [ˈwendɪŋ] .
Friends shall soon part asunder , no more together wending .
朋友们 将 很快 部分 分离 , 不 更多的 一起 结束 .

朋友终将分离，不再相伴。

[ˈhɑːfɪz]
Hafiz
哈菲兹

哈菲兹

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] !
How are the mighty fallen in the midst of the battle !
如何 是 这 强大的 倒下 在 这 中间 的 这 战斗 !

为何强者竟在战场上倒下!

[əʊ]['dʒɒnəθən] , [ðaʊ] [wɒst; wəst][sleɪn][ɪn] [ðaɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
O **Jonathan** **,** **thou** **wast** **slain** **in** **thine** **high** **places** **.**
哦 乔纳森 , 你 浪费 被杀 在 你的 高的 地方 .

约拿单啊，你被杀于高处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ]['brʌðə(r)]['dʒɒnəθən] : ['veri] ['plez(ə)nt] [hæst] [ðaʊ] [biːn]
I **am** **distressed** **for** **thee** **,** **my** **brother** **Jonathan** **:** **Very** **pleasant** **hast** **thou** **been**
我 是 苦恼 为了 你 , 我的 兄弟 乔纳森 : 非常 令人愉快的 哈斯特 你 到过
['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] :
unto **me** **:**
到 我 :

我为你的兄弟约拿单感到难过；你待我甚好；

[ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
thy **love** **to** **me** **was** **wonderful** **,** **passing** **the** **love** **of** **women** **.**
你的 爱 到 我 曾是 精彩的 , 通过 这 爱 的 女性 .

你对我的爱是如此美好，胜过女人的爱。

[ˌtuː'tuː]['sæmjʊəl][aɪ] . - , -
2 **Samuel** **i** **.** **25** **,** **26**
2 塞缪尔 我 . - , -

撒母耳记下 1:25, 26

[sʌm; səm] [tɪəz] [fel] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [smaɪld] ,
Some **tears** **fell** **down** **my** **cheeks** **and** **then** **I** **smiled** **,**
一些 眼泪 跌倒 向下 我的 脸颊 和 然后 我 微笑 ,

几滴眼泪顺着我的脸颊滑落，然后我笑了。

[æz; əz] [ðəʊz] [smaɪl] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
As **those** **smile** **who** **have** **no** **face** **in** **the** **world**
作为 那些 微笑 WHO 有 不 脸 在 这 世界

那些在世上没有面孔的人，却依然面带微笑。

[tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
To **smile** **back** **to** **them** **.**
到 微笑 后退 到 他们 .

回以微笑。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [frend] .
I **had** **lost** **a** **friend** **.**
我 有 丢失的 一个 朋友 .

我失去了一位朋友。

['mɪsɪz] ['braʊnɪŋ]
Mrs **Browning**
太太 勃朗宁

勃朗宁夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[fə'gɪv] [maɪ] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [rɪ'muːvd] ,
Forgive **my** **grief** **for** **one** **removed** **,**
原谅 我的 悲伤 为了 一 已移除 ,

请原谅我因失去一位亲人而产生的悲伤。

[ðaɪ] ['kriːtʃə(r)] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [səʊ][feə(r)] .
Thy **creature** **,** **whom** **I** **found** **so** **fair** **.**
你的 生物 , 谁 我 成立 所以 公平的 .

你创造的美人，我发现她如此美丽。

[ai] [trʌst] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
I trust he lives in thee , and there
我 相信 他 生活 在 你 , 和 那里

我相信他住在你里面，也住在你里面。

[ai][faɪnd][hɪm] ['wəːðiə] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
I find him worthier to be loved .
我 寻找 他 更值得 到 是 喜爱 .

我觉得他更值得被爱。

['tenɪsən]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[tuː; tə][weɪl] [frendz] [lɒst]
To wail friends lost
到 哀号 朋友们 丢失的

为逝去的朋友哀悼

[ɪz][nɒt][baɪ] [mʌtʃ] [səʊ] ['həʊlsəm] — ['prɒfɪtəb(ə)l] ,
Is not by much so wholesome — profitable ,
是 不是 经过 很多 所以 健康 — 有利可图 ,

并非如此有益——有利可图，

[æz; əz][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət] [frendz] [bʌt; bət] ['njuːli] [faʊnd] .
As to rejoice at friends but newly found .
作为 到 麾 在 朋友们 但 新 成立 .

至于为新结识的朋友而欢欣鼓舞。

['ʃeɪkspɪə(r)]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

[ðæt] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] , [ðə; ði] ['grændɪst] [peɪn] [ðæt] [mæn] [in'djuə] , [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)]
That aching of the breast , the grandest pain that man endures , which no other
那 疼痛 的 这 胸部 , 这 最宏伟 疼痛 那 男人 持续 , 哪个 不 其他
[kæn; kən] [ə'sweɪdʒ] .
can assuage .
能 缓和 .

胸口的疼痛，是人类所能承受的最剧烈的痛苦，没有任何其他事物能够缓解。

['henri] [diː] . ['θɔːrəu]
Henry D . Thoreau
亨利 D . 梭罗

亨利·D·梭罗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ˌɪmɔː'tælətɪ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
Immortality of Friendship
不朽 的 友谊

友谊永存

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tɔɪl] , [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] ,
A day for toil , an hour for sport ,
一个 天 为了 辛劳 , 一个 小时 为了 运动 ,

一天辛勤劳作，一小时休闲娱乐。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɪz][laɪf] [tu:] [ʃɔ:t] .

But	for	a	friend	is	life	too	short	.
但	为了	一个	朋友	是	生活	也	短的	.

但对朋友来说，生命太短暂了。

['eməsn]

Emerson

爱默生

爱默生

[let] [ˌju: 'es] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

Let	us	lay	hold	of	Friendship	.
让	我们	躺	抓住	的	友谊	.

让我们珍惜友谊。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɒt][hæv; həv] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] ?

In	the	eternal	life	shall	we	not	have	friends	for	evermore	?
在	这	永恒	生活	将	我们	不是	有	朋友们	为了	越来越	?

在永生中，我们难道不应该拥有永远的朋友吗?

['ʌnə] [ɑ:(r)] . [braʊn]

Anna	R	.	Brown
安娜	拉	.	棕色的

安娜·R·布朗

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [wɪtʃ] [su:n] [di'keɪ] ,

Love	is	a	sudden	blaze	which	soon	decays	,
爱	是	一个	突然	火焰	哪个	很快	衰变	,

爱情就像一场骤然燃起的火焰，转瞬即逝。

['frendʃɪp] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [sʌnz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [reɪz] .

Friendship	is	like	the	sun's	eternal	rays	.
友谊	是	喜欢	这	太阳的	永恒	射线	.

友谊就像太阳永恒的光芒。

[geɪ]

Gay

同性恋

同性恋

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['si:z(ə)nz] [brɪŋ]

Fast	as	the	rolling	seasons	bring
快速地	作为	这	滚动	季节	带来

季节更迭，迅疾如潮水般涌来

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [feɪt] [tu:; tə] [ðəʊz] [wi:; wi] [lʌv] ,

The	hour	of	fate	to	those	we	love	,
这	小时	的	命运	到	那些	我们	爱	,

命运降临到我们所爱之人身上的时刻，

[i:tʃ] [pɜ:l] [ðæt] [li:vz] [ðə; ði]['brəʊkən] [strɪŋ]

Each	pearl	that	leaves	the	broken	string
每个	珍珠	那	树叶	这	破碎的	细绳

每一颗从断线上掉落的珍珠

[ɪz][set][ɪn] ['frɛndʃɪps] [kraʊn] [ə'bʌv] .

Is	set	in	friendship's	crown	above	.
是	放	在	友谊的	王冠	多于	.

镶嵌在友谊的皇冠之上。

[æz; əz]['nærəʊə(r)] [grəuz] [ðə; ði] ['ɜːθli] [tʃeɪn] ,
As **narrower** **grows** **the** **earthly** **chain** **,**
作为 较窄 生长 这 尘世的 链 ,

随着尘世锁链的收窄，

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l]['waidən][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
The **circle** **widens** **in** **the** **sky** **;**
这 圆圈 加宽 在 这 天空 ;

天空中的圆圈越来越大；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['treʒəz] [ðæt] [rɪ'meɪn] ,
These **are** **our** **treasures** **that** **remain** **,**
这些 是 我们的 宝藏 那 保持 ,

这些是我们仅存的珍宝。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ðæt] [biːm] [ɒn] [haɪ] .
But **those** **are** **stars** **that** **beam** **on** **high** **.**
但 那些 是 明星 那 光束 在 高的 .

但那些都是高悬空中的耀眼明星。

[əʊ] . ['dʌbljuː] . [həʊmz]
O **.** **W** **.** **Holmes**
哦 . W . 福尔摩斯

OW Holmes

[truː] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
True **friendship** **between** **man** **and** **man** **is** **infinite** **and** **immortal** **.**
真的 友谊 之间 男人 和 男人 是 无限 和 不朽 .

人与人之间的真挚友谊是无限的，永恒的。

['pleɪtəʊ]
Plato
柏拉图

柏拉图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

[第 89 页]

[swiːt] ['hjuːmən][hænd][ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [aɪ] ,
Sweet **human** **hand** **and** **lips** **and** **eye** **,**
甜的 人类 手 和 嘴唇 和 眼睛 ,

甜美的人类手、嘴唇和眼睛，

[dɪə(r)] ['hev(ə)nli] [frend] [ðæt] [kænst][nɒt][daɪ] ;
Dear **heavenly** **friend** **that** **canst** **not** **die** **;**
亲爱的 天上 朋友 那 罐 不是 死 ;

亲爱的天上朋友，您不会死；

[streɪndʒ] [frend] , [pɑːst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ;
Strange **friend** **,** **past** **,** **present** **and** **to** **be** **;**
奇怪的 朋友 , 过去的 , 展示 和 到 是 ;

奇怪的朋友，过去、现在和将来；

[lʌvd] ['diːplɪ] , ['dɑːkli] [ˌʌndə'stʊd] ;
Loved **deeplier** **,** **darklier** **understood** **;**
喜爱 更深 , 更黑暗 理解 ;

爱得更深，理解得更透彻；

[bɪ'həʊld][aɪ] [driːm] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [gʊd] ,
Behold **I** **dream** **a** **dream** **of** **good** **,**
看哪 我 梦 一个 梦 的 好的 ,

我梦见一个美好的梦，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðiː] .
And mingle all the world with thee .
和 交融 全部 这 世界 和 你 .

将全世界都融入你之中。

[ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [eə(r)] ;
Thy voice is on the rolling air ;
你的 嗓音 是 在 这 滚动 空气 ;

你的声音在空中回荡;

[aɪ][hɪə(r)] [ðiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rʌn] ;
I hear thee where the waters run ;
我 听到 你 在哪里 这 水 跑步 ;

我在流水之处听见你的声音;

[ðaʊ] ['stændɪst] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Thou standest in the rising sun ,
你 最 在 这 上升 太阳 ,

你伫立于冉冉升起的太阳之中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt][feə(r)] .
And in the setting thou art fair .
和 在 这 环境 你 艺术 公平的 .

而你在这环境中显得格外美丽。

['tenɪsən]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[nɒt] [maɪn][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [driːm]
Not mine the sad and freezing dream
不是 矿 这 伤心 和 冷冻 梦

那不是我的，那悲伤而冰冷的梦

[ɒv; əv] [səʊlz] [ðæt] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɜːθli] [məʊld] ,
Of souls that , with their earthly mould ,
的 灵魂 那 , 和 他们的 尘世的 模具 ,

那些带着尘世躯壳的灵魂,

[kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɒv; əv][əʊld] , —
Cast off the loves and joys of old , —
投掷 离开 这 爱 和 喜悦 的 老的 , —

抛弃过去的爱与欢乐，——

[nəʊ] ! — [aɪ][hæv; həv] [frendz] [ɪn]['spɪrɪt][lænd] , —
No ! — I have friends in Spirit Land , —
不 ! — 我 有 朋友们 在 精神 土地 , —

不！——我在灵界有朋友，——

[nɒt] ['ʃædəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [bænd] ,
Not shadows in a shadowy band ,
不是 阴影 在 一个 阴暗的 乐队 ,

不是阴影带中的阴影,

[nɒt] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] .
Not others , but themselves are they .
不是 其他的 , 但 他们自己 是 他们 .

他们不是别人，而是他们自己。

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm]
And **still** **I** **think** **of** **them** **the** **same**
和 仍然 我 思考 的 他们 这 相同的

但我依然对他们抱有同样的看法。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['ma:stəz] ['sʌmənz] [keɪm] .
As **when** **the** **Master's** **summons** **came** **.**
作为 什么时候 这 硕士学位 传票 来了 .

就像主人召唤的时候一样。

['hwitiə]
Whittier
惠提尔

惠提尔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [ʃɔ:t] , [əʊ] [frend] ,
The **way** **is** **short** **,** **O** **friend** **,**
这 方式 是 短的 , 哦 朋友 ,

朋友，路是短的。

[ðæt] ['ri:tʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ;
That **reaches** **out** **before** **us** **;**
那 到达 出去 前 我们 ;

它向我们伸出手来;

[gɑ:dz] ['tendə(r)] ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [bend] ,
God's **tender** **heavens** **above** **us** **bend** **,**
神的 投标 天 多于 我们 弯曲 ,

上帝温柔的苍穹在我们头顶弯曲，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] ['or] [ˌju: 'es] ;
His **love** **is** **smiling** **o'er** **us** **;**
他的 爱 是 微笑 超过 我们 ;

他的爱正眷顾着我们;

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪz] ['aʊəz]
A **little** **while** **is** **ours**
一个 小的 尽管 是 我们的

这段时间属于我们。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:ftə(r)] ;
For **sorrow** **or** **for** **laughter** **;**
为了 悲哀 或者 为了 笑声 ;

无论是悲伤还是欢笑;

[aɪl] [leɪ] [ðə; ði] [hænd] [ju:; jʊ] [lʌv] [ɪn] [jɔ:z]
I'll **lay** **the** **hand** **you** **love** **in** **yours**
患病的 躺 这 手 你 爱 在 你的

我会将你爱人的手放在你的手中

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .
On **the** **shore** **of** **the** **Hereafter** **.**
在 这 支撑 的 这 此后 .

在来世的岸边。

['meəri] ['klɛmər]
Mary **Clemmer**
玛丽 克莱默

玛丽·克莱默

[jet] [les] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem 'iː]
Yet less of sorrow lives in me
然而 较少的 的 悲哀 生活 在 我

然而，我心中的悲伤却少了很多。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [ded] ;
For days of happy commune dead ;
为了 天 的 快乐的 公社 死的 ;

为了那些快乐的公社逝去的日子;

[les] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp] [fled] ,
Less yearning for the friendship fled ,
较少的 渴望 为了 这 友谊 逃亡 ,

对逝去友谊的渴望减少了。

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [strɒŋ] [bɒnd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
Than some strong bond which is to be .
比 一些 强的 纽带 哪个 是 到 是 .

比某些牢固的纽带更重要。

['tenɪsən]
Tennyson
丁尼生

丁尼生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['ɪndeks][ɒv; əv] ['ɔːθəz]
Index of Authors
指数 的 作者

作者索引

['ædɪsən] , ['sɛvən]
Addison , 7
艾迪生 , 7

艾迪森，7岁

['ɔːlkət] , [ə; eɪ] . [biː] . , - , - , -
Alcott , A . B . , 43 , 44 , 57
奥尔科特 , 一个 . B . , - , - , -

阿尔科特，AB，43、44、57

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

友谊的金链(The Golden Link of Friendship)

[əˈnɒn] , - , - , - , - , -
Anon , 26 , 56 , 57 , 60 , 68
匿名 , - , - , - , - , -

匿名，26岁，56岁，57岁，60岁，68岁

['ærəstɒt(ə)l] , -
Aristotle , 39
亚里士多德 , -

亚里士多德，39

['ɑːrnət] , -
Arnot , 25
阿诺特 , -

阿诺特，25岁

['beɪkən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Bacon , 42 , 44 , 46 , 47 , 51 , 58 , 61 , 76 , 77 , 83
熏肉 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

培根，42，44，46，47，51，58，61，76，77，83

['beɪli] , [dʒəʊˈænə] , -
Baillie , Joanna , 46
贝利 , 乔安娜 , -

贝利，乔安娜，46岁

['bæləʊdz] , ['rɑːksbɜːrg] , -
Ballads , Roxburghe , 74
民谣 , 罗克斯堡 , -

民谣集，罗克斯堡，74

['biːtʃə(r)] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , -
Beecher , H . W . , 69
比彻 , H . W . , -

比彻，HW，69

['birəl] , [ɔː'gʌstɪn] , -
Birrell , Augustine , 30
比雷尔 , 奥古斯丁 , -

比雷尔，奥古斯丁，30岁

[blæk] , [hjuː] , [naɪn] , - , - , - , - , -
Black , Hugh , 9 , 13 , 18 , 38 , 42 , 56
黑色的 , 休 , 9 , - , - , - , - , -

布莱克，休，9，13，18，38，42，56

[bleə(r)] , -
Blair , 31
布莱尔 , -

布莱尔，31岁

[braʊn] , ['ʌnə] [ɑː(r)] . , - , - , -
Brown , Anna R . , 32 , 35 , 87
棕色的 , 安娜 拉 . , - , - , -

布朗，安娜·R.，32岁，35岁，87岁

['braʊnɪŋ] , ['rɒbət] , [naɪn] , - , - , - , -
Browning , Robert , 9 , 11 , 27 , 55 , 57
勃朗宁 , 罗伯特 , 9 , - , - , - , -

布朗宁，罗伯特，9、11、27、55、57

['braʊnɪŋ] , ['mɪsɪz] , -
Browning , Mrs , 85
勃朗宁 , 太太 , -

布朗宁夫人，85岁

[bru'jɛr] , [diː][lɑː] , -
Bruyère , De la , 14
布鲁耶尔 , 德 拉 , -

布鲁耶尔，德拉，14

[bɜːnz] , - , -
Burns , 44 , 73
烧伤 , - , -

伯恩斯，44岁，73岁

['baɪrən] , -
Byron , 28
拜伦 , -

拜伦，28岁

['kæntikl] , -
Canticles , 26
颂歌 , -

雅歌，26

[kɑː'laɪl] , -
Carlyle , 48
凯雷集团 , -

卡莱尔，48岁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['tʃæniŋ] , ['dʌbljuː] . [iː] . , - , - , - , - , -
Channing , W . E . , 42 , 59 , 65 , 66 , 79
钱宁 , W . E . , - , - , - , - , -

Channing，WE，42，59，65，66，79

['tʃestəfiːld] , [lɔːd] , -
Chesterfield , Lord , 75
切斯特菲尔德 , 主 , -

切斯特菲尔德勋爵，75岁

['sɪsəˌrəʊ] , ['sɛvən] , - , - , -
Cicero , 7 , 27 , 37 , 47
西塞罗 , 7 , - , - , -

西塞罗，7、27、37、47

['klɛmər] , [em] . , - , -
Clemmer , M . , 82 , 91
克莱默 , M . , - , -

克莱默，M.，82，91

['kəʊlərɪdʒ] , - , - , -
Coleridge , 35 , 78 , 80
柯尔律治 , - , - , -

柯尔律治，35、78、80

['koʊltən] , [eit] , -
Colton , 8 , 32
科尔顿 , 8 , -

科尔顿，8岁，32岁

[kən'fju:ʃəs] , - , - , -
Confucius , 22 , 52 , 79
孔子 , - , - , -

孔子，22、52、79

['ku:pə] , -
Cowper , 62
考珀 , -

考珀，62岁

['drʌmənd] , ['henri] , -
Drummond , Henry , 15
德拉蒙德 , 亨利 , -

德拉蒙德，亨利，15岁

['ɛbərz] , -
Ebers , 68
埃伯斯 , -

埃伯斯，68岁

[i,kli:zi'æstikəs] , - , -
Ecclesiasticus , 36 , 67
传道书 , - , -

《德训篇》36、67

['edwədz] , [ɑ:(r)] . , -
Edwards , R . , 83
爱德华兹 , 拉 . , -

爱德华兹，R.，83

['eliət] , [dʒɔ:dʒ] , - , - , -
Eliot , George , 45 , 51 , 58
艾略特 , 乔治 , - , - , -

埃利奥特，乔治，45岁，51岁，58岁

['elɪs] , ['mɪsɪz] , -
Ellis , Mrs , 66
埃利斯 , 太太 , -

艾利斯夫人，66岁

['eməsn] , ['sɛvən] , [eit] , - , - , -

[feˌnəˈlõ] , -
Fénelon , 30
费内隆 , -

费内隆，30

['fiːldɪŋ] , -
Fielding , 21
菲尔丁 , -

菲尔丁，21岁

['fræŋklɪn] , [biː] . , -
Franklin , B . , 73
富兰克林 , B . , -

富兰克林，B.，73

[geɪ] , - , - , -
Gay , 24 , 55 , 87
同性恋 , - , - , -

盖伊，24岁，55岁，87岁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['gəʊldsmɪθ] , - , -
Goldsmith , 38 , 43
金匠 , - , -

戈德史密斯，38岁，43岁

[greɪ] , -
Gray , 77
灰色的 , -

格雷，77岁

['hɑːfɪz] , - , -
Hafiz , 12 , 84
哈菲兹 , - , -

哈菲兹，12岁，84岁

[heə(r)] , [dʒeɪ] . [siː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . , -
Hare , J . C . and A . W . , 70
野兔 , J . C . 和 一个 . W . , -

Hare，JC 和 AW，70

['hæzlɪt] , - , -
Hazlitt , 66 , 71
哈兹利特 , - , -

哈兹利特，66岁，71岁

[həʊmz] , [əʊ] . ['dʌbljuː] . , - , - , - , -
Holmes , O . W . , 18 , 59 , 60 , 88
福尔摩斯 , 哦 . W . , - , - , - , -

Holmes，OW，18，59，60，88

['həʊmə(r)] , -
Homer , 41
荷马 , -

荷马，41岁

['dʒɛroʊld] , ['dʌgləs] , -
Jerrold , Douglas , 13
杰罗尔德 , 道格拉斯 , -

杰罗德，道格拉斯，13

[dʒɒn] , [ˌes 'tiː] , - , -
John , St , 25 , 54
约翰 , 英石 , - , -

约翰，圣，25，54

['dʒɒnsn] , ['sæmjʊəl] , - , -
Johnson , Samuel , 13 , 50
约翰逊 , 塞缪尔 , - , -

约翰逊，塞缪尔，13岁，50岁

['dʒɒnsən] , [ben] , -
Jonson , Ben , 30
约翰逊 , 本 , -

约翰逊，本，30岁

[kiːts] , -
Keats , 50
济慈 , -

济慈，50

['kɪŋzli] , [siː] . , -
Kingsley , C . , 77
金斯利 , C . , -

金斯利，C.，77

['lɒŋˌfeləʊ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Longfellow , 15 , 29 , 33 , 36 , 54 , 61 , 64 , 76 , 82
朗费罗 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

朗费罗，15，29，33，36，54，61，64，76，82

[mək'dɒn(ə)ld] , [dʒɔːdʒ] , -
MacDonald , George , 73
麦克唐纳 , 乔治 , -

麦克唐纳，乔治，73岁

[man'tɛn] , -
Montaigne , 37
蒙田 , -

蒙田，37

[mɔːr] , ['tɒməs] , - , - , - , -
Moore , Thomas , 31 , 72 , 75 , 84
摩尔 , 托马斯 , - , - , - , -

摩尔，托马斯，31岁，72岁，75岁，84岁

['ɔvid] , -
Ovid , 68
奥维德 , -

奥维德，68

['pætˌmɔːr] , ['kɒvəntri] , -
Patmore , Coventry , 61
帕特莫尔 , 考文垂 , -

帕特莫尔，考文垂，61

['pɜːʃn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] , -
Persian , From the , 19
波斯语 , 从 这 , -

波斯语，来自，19

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['fɪlɪps] , ['kæθ(ə)rɪn] , - , -
Philips , Catherine , 12 , 20
飞利浦 , 凯瑟琳 , - , -

菲利普斯，凯瑟琳，12岁，20岁

['pleɪtəʊ] , - , -
Plato , 40 , 88
柏拉图 , - , -

柏拉图，40，88

['plɔːtəs] , -
Plautus , 69
普劳图斯 , -

普劳图斯，69

['pluːtɑːk] , - , -
Plutarch , 25 , 65
普鲁塔克 , - , -

普鲁塔克，25，65

[pəʊp] , -
Pope , 53
教皇 , -

教皇，53

['prɒvɜːb] , ['dʒɜːmən] , -
Proverb , German , 35
谚语 , 德语 , -

谚语，德语，35

['prɒvɜːb] , [ˌɔːri'ent(ə)l] , -
Proverb , Oriental , 33
谚语 , 东方 , -

谚语，东方，33

['prɒvɜːbz] , [ðə; ði] , - , - , - , -
Proverbs , The , 11 , 26 , 43 , 72
箴言 , 这 , - , - , - , -

箴言，11，26，43，72

[kwɔːlz] , -
Quarles , 49
夸尔斯 , -

夸尔斯，49岁

['rɒbətsən] , [ef] . ['dʌbljuː] . , -
Robertson , F . W . , 59
罗伯逊 , F . W . , -

罗伯逊，FW，59

[ruː] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , - , - , - , - , - , -
Roux , Joseph , 27 , 38 , 51 , 58 , 70 , 83
鲁克斯 , 约瑟夫 , - , - , - , - , - , -

鲁克斯，约瑟夫，27、38、51、58、70、83

['sɑːdiː; sɑː'diː] , - , - , - , - , - , - , - , -
Saadi , 10 , 25 , 47 , 54 , 60 , 63 , 71 , 76
萨迪 , - , - , - , - , - , - , - , -

萨阿迪, 10, 25, 47, 54, 60, 63, 71, 76

['seɪlz] , ['frɑːnsɪs][diː] , -
Sales , Francis de , 63
销售量 , 弗朗西斯 德 , -

销售，弗朗西斯·德，63

['sæmjʊəl] ([bʊk] [ɒv; əv]) , -
Samuel (Book of) , 85
塞缪尔 (书 的) , -

撒母耳记（书），85

['ʃɪlə] , -
Schiller , 35
席勒 , -

席勒，35岁

[skuː'dɛri] , ['mɪs] . [diː] , -
Scuderi , Mlle . de , 17
斯库德里 , 小姐 . 德 , -

斯库德里小姐，17

['seldən] , -
Selden , 52
塞尔登 , -

塞尔登，52岁

['senəkə] , - , -
Seneca , 31 , 65
塞内卡 , - , -

塞内卡，31岁，65岁

['ʃeɪkspɪə(r)] , - , - , - , - , - , - , - , -
Shakespeare , 23 , 30 , 36 , 52 , 53 , 62 , 74 , 86
莎士比亚 , - , - , - , - , - , - , - , -

莎士比亚，23、30、36、52、53、62、74、86

[smɪθ] , ['hɒrəs] , -
Smith , Horace , 48
史密斯 , 贺拉斯 , -

史密斯，霍勒斯，48岁

[smɪθ] , ['sɪdni] , -
Smith , Sydney , 56
史密斯 , 悉尼 , -

史密斯，悉尼，56岁

[smɪθ] , ['wɪljəm] , -
Smith , William , 41
史密斯 , 威廉 , -

史密斯，威廉，41岁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['teɪlə(r)] , ['dʒerəmi] , [eit] , - , - , - , - , -
Taylor , Jeremy , 8 , 24 , 32 , 39 , 40 , 50
泰勒 , 杰里米 , 8 , - , - , - , - , -

泰勒，杰里米，8，24，32，39，40，50

['tenɪsən] , - , - , - , - , - , - , - , -
Tennyson , 16 , 24 , 41 , 45 , 75 , 86 , 89 , 91
丁尼生 , - , - , - , - , - , - , - , -

丁尼生，16、24、41、45、75、86、89、91

['θækəri] , [naɪn] , -
Thackeray , 9 , 46
萨克雷 , 9 , -

萨克雷，9，46

[ˌθɪə'fræstəs] , -
Theophrastus , 40
泰奥弗拉斯托斯 , -

泰奥弗拉斯托斯，40

['θɔ:rəu] , ['henri] [di:] . , - , - , -
Thoreau , Henry D . , 28 , 70 , 86
梭罗 , 亨利 D . , - , - , -

梭罗，亨利·D.，28岁，70岁，86岁

['θɔ:rəʊld] , ['bɪʃəp] , - , -
Thorold , Bishop , 34 , 73
索罗德 , 主教 , - , -

索罗尔德，主教，34岁，73岁

['θrɑkˌmɔrtən] , ['ælən] , -
Throckmorton , Allan , 10
索克莫顿 , 艾伦 , -

索克莫顿，艾伦，10

[vɒl'teə] , -
Voltaire , 16
伏尔泰 , -

伏尔泰，16

['wɒrɪk] , -
Warwick , 67
沃里克 , -

沃里克，67

['wɒʃɪŋtən] , [dʒɔ:dʒ] , -
Washington , George , 37
华盛顿 , 乔治 , -

华盛顿，乔治，37岁

['hwitiə] , - , -
Whittier , 81 , 90
惠提尔 , - , -

惠蒂尔，81岁，90岁

['wɪlsn] , ['tɒməs] , -
Wilson , Thomas , 40
威尔逊 , 托马斯 , -

威尔逊，托马斯，40岁

['wɪtʃərli] , -
Wycherley , 63
威彻利 , -

威彻利，63岁

[jʌŋ] , - , -
Young , 21 , 71
年轻的 , - , -

杨，21岁，71岁

[hɪə(r)] [endz] ['nʌmbə(r)] [twelv] [ɒv; əv] ['sesəmi] ['buklits]
HERE ENDS NUMBER TWELVE OF SESAME BOOKLETS
这里 结束 数字 十二 的 芝麻 小册子

芝麻街小册子第十二册到此结束。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]	.
Spelling	**and**	**punctuation**	**have**	**been**	**retained**	**from**	**the**	**original**	**.**
拼写	和	标点	有	到过	保留	从	这	原来的	.

拼写和标点符号均保留自原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神